



ฉบับที่ ๑๒

๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕



CLIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

แห่งเอเซียตะวันออกเฉียงใต้ ๓ ทรงเทศน์

“--ภารกิจ อันสูง ที่ คณะ มন্ত্রী จะต้องกระทำใน การ
อนุวัติตามกติกาสัญญากรุงมนิลา ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า
โดยอาศัยจิตใจแน่วแน่และเอกภาพในความมุ่งประสงค์ที่
บรรดาภาคีแสดงไว้ด้วยดี การปรึกษาหารือของท่านจะ
มีผลมั่นคง อย่างกว้าง ขวางและด้วย เหตุผลนี้ จะ เป็นการ
รักษาเสรีภาพและสันติภาพกอบ ด้วยเกียรติ และ เป็นการ
ส่งเสริมสวัสดิการ ทางเศรษฐกิจและ สังคมในแถบนี้ของ
โลก --”

สุนทรพจน์ ตอนหนึ่ง ของ

ฯพณฯ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี

ในพิธีเปิดประชุมคณะมนตรีสันนิษฐานการป้องกันร่วมกัน

แห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม

๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand



สำนักงานอำนวยการ ที่สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร
โทร. ๔๗๑๙๒

นายเจริญ บัณฑโร
(แทนสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร)
เจ้าของและผู้อำนวยการ

นายประเสริฐ บัณฑโร
ผู้ช่วยผู้อำนวยการ

นายอาสา ทวีชัยนันต์
บรรณาธิการ ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา

นายสมัคร อมาตยกุล
ผู้ช่วยบรรณาธิการ

นายเชอ สุวรรณภาณุ
ผู้จัดการ

นายสุวิชัย พันธุ์เกษม
ที่ปรึกษา

พิมพ์ที่โรงพิมพ์ รับพิมพ์ เลขที่ ๑๗ ถนนแพ่งพุทธ พระนคร

วัตถุประสงค์

★ เพื่อเผยแพร่ระบอบเสรีประชาธิปไตย
เพื่อเสนอข่าวสารวิชาการ ในวงงานรัฐสภา
และอื่น ๆ ทั้งภายในและต่างประเทศ

กำหนดออก

★ ทุกวันที่ ๘, ๑๕, ๒๒, และ ๒๙
ของเดือน

อัตราค่าบำรุง

๖ เดือน ๓๕ บาท หนึ่งปี ๖๐ บาท
จำหน่ายปลีกฉบับละ ๓.๕๐ บาท

การเงินและบอกรับ

★ ส่งล่วงหน้าในนามผู้จัดการที่สำนักงาน
อำนวยการ (เช็คไปรษณีย์หรือธนาณัติ
ไปรษณีย์จ่าย ป.ณ. บางกระบือ)

★ ส่งเรื่องบำรุง

ส่งบรรณาธิการหรือผู้ช่วยที่สำนักงาน
อำนวยการ



สารบวณ

ปีที่ ๑ ฉบับที่ ๑๒ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘

	หน้า
บรรณาธิการแถลง	๕
รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย คำแปลภาษาอังกฤษ (๔/๑๒)	
ศิลปแห่งการทำงาน	๕
การรับบุตรบุญธรรมในแง่ของสังคม	๑๗
ระบบการเมืองของสหรัฐอเมริกา (๔/๑๒)	๒๕
ประชาธิปไตย (ตอนที่ ๒๑)	๓๓
นายกรัฐมนตรีให้สัมภาษณ์แก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์	๔๑
และผู้สื่อข่าวต่างประเทศ	๔๕
ประวัตินายกรัฐมนตรีแห่งประเทศลาว	๕๕
บันทึกข่าวการประชุมคณะมนตรีสันธิสัญญาป้องกันร่วมกัน	
แห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ณ กรุงเทพฯ	๕๗



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

D.-C.-J.

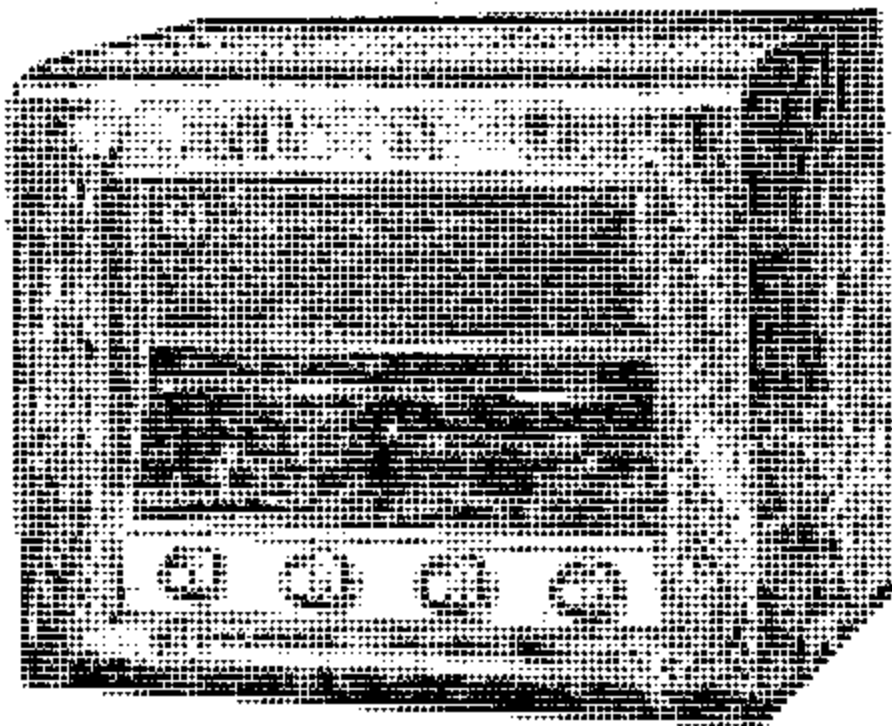
แผ่นเสียงเพลงไทย

“ ดี-ซี-เจ ” ดรา ค้างคาว

แผ่นเสียงเพลงไทยสากลและเพลงร่ำวง

คุณภาพ และ มาตรฐาน

พร้อมด้วยเพลงและการบันทึกเสียง



วิทยุ

“ บู้ช ”

รุ่นใหม่

แบบ EBS 35

โปรดชม และทดลองได้ ตามร้านค้าทั่วไป

และที่

บริษัท ดี. คูเปอร์-ยอนสัน อาคาร ๔ ราชดำเนิน

โทร. ๒๒๔๒๑-๒๒



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

บรรณาสถาปัตยกรรม



สัปดาห์นี้ เป็นสัปดาห์แห่งการประชุมคณะมนตรีรัฐนิติบัญญัติการป้องกัน
ร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือที่นิยมเรียกกันสั้น ๆ ว่า การประชุม
ช็องไฮ ซึ่งได้เริ่มประชุม ณ พระที่นั่งอนันตสมาคมเป็นครั้งแรก เริ่มตั้งแต่
๒๓ ถึง ๒๕ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๑๙๖๖ เพราะว่าการประชุมช็องไฮ มีความสำคัญเป็นที่
สนใจและกล่าวขวัญยินดีต้อนรับดีดลิมปากของประชาชนชาวไทยทั่วไป และเป็นอัน
มาก ในฉบับนี้ รัฐสภาได้จึงได้บันทึกข่าวเกี่ยวกับการประชุมครั้งนี้ ตั้งแต่
เปิดประชุมไว้เป็นพิเศษ และเนื่องจากบันทึกข่าวของการประชุมนี้เป็นเรื่องค่อนข้าง
ยาว ฉะนั้น เรื่องประจำฉบับ เช่น งานของสภาฯ และบันทึกข่าวเกี่ยว
กับรัฐสภาทั่วไป จึงได้งดไว้ชั่วคราว แม้กระนั้นรัฐสภาฉบับนี้ ก็ยังหนา
กว่าฉบับปกติถึง ๒ ยกครึ่ง



ในระหว่างสัปดาห์นี้ เช่นกัน ประชาชนชาวไทยได้มีโอกาสทำการ
ต้อนรับรัฐบาลของเพื่อนบ้านใกล้เคียง ซึ่งมีสัมพันธ์ภาพอันดีต่อกันมาเป็นเวลานาน



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

กล่าวคือได้ทำการต้อนรับ ฯพณ ฯ กระจาย โคน ตะโดฤทธิ นายกรัฐมนตรีแห่ง
ประเทศลาวและคณะ ซึ่งได้มาเยือนประเทศไทย เมื่อวันที่ ๑๘ กุมภาพันธ์ และ
ได้เดินทางกลับเมื่อวันที่ ๒๒ เดือนเดียวกัน โอกาสนี้รัฐสภาลาวได้เสนอข้อปรารถ
ของ ฯพณ ฯ นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศลาวไว้ด้วยแล้ว.



บริษัท วิจิตรก่อสร้าง จำกัด

๑๐๖ อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

ชอกแบบ

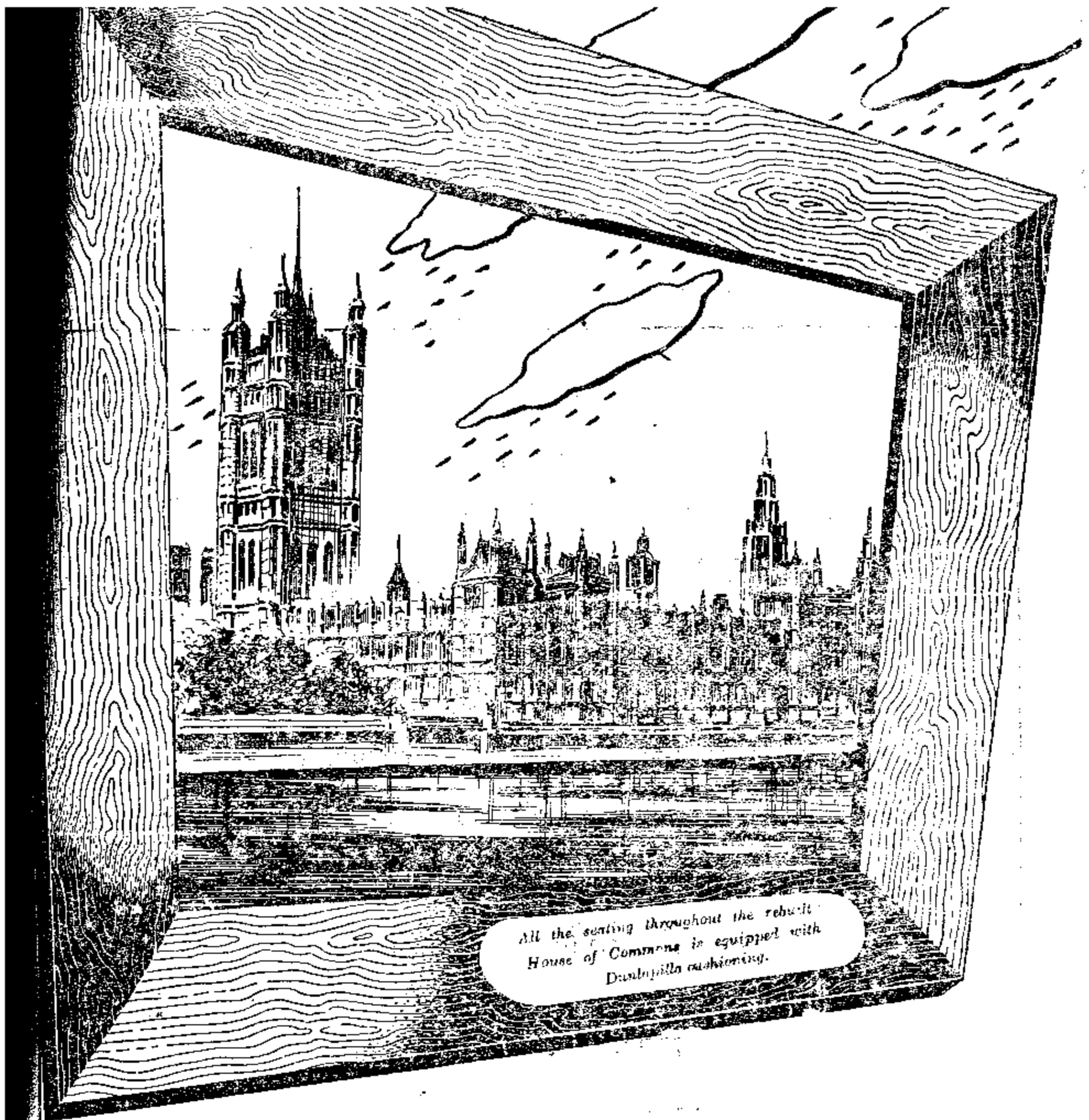
คำนวณ รับเหมาทำการก่อสร้าง

โทร. ๒๔๒๑๐



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand



All the seating throughout the rebuilt House of Commons is equipped with Dunlopillo cushioning.

DUNLOPILLO ในอาคารบ้านสมัย

ผู้แทนประเทศอังกฤษที่สร้างใหม่ ซึ่งจำเป็นใช้วัสดุที่
น้ำหนักอันสูงส่งลึกลับ เป็นตัวอย่างนำพามาซึ่งความ
ดีในการนั่งแห่ง DUNLOPILLO ตามอาคารต่างๆ นอก
จากอาคารระบายนํ้าและถนนทางเป็นพิเศษแล้ว
DUNLOPILLO ยังให้หมายสั่ง ไม่ยุบตัวหรือเสียรูปเลย ทั้งประ

โยชน์การซ่อมแซมมวล ขอเชิญชวนช่างออกแบบติดต่อบริษัท
ต้นลูป ก่อนเลือก DUNLOPILLO แบบใหม่ เพราะรายการเปลี่ยน
แปลงเล็กน้อยในการให้เบาะนุ่มนำมาซึ่งประโยชน์ได้มากซึ่งเรา
มีแบบมาตรฐานไว้ให้เลือกมากมาย เรามีเจ้าหน้าที่พิเศษสำหรับ
ตอบคำถามและปัญหาต่างๆ ของช่างออกแบบไว้พร้อมมูลด้วย

บริษัท ยาง ต้นลูป จำกัด สอนดอน

ผู้ประดิษฐ์อุตสาหกรรมยางฟองน้ำ

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย — บริษัท แองโกล-ไทย คอร์ปอเรชั่น จำกัด



ฉบับพิเศษ ๑๐ ธันวาคม ๒๕๓๗

ถูกต้อง แต่มีคุณค่ามากที่สุดในรอบปี

เพราะ ได้ประมวลพระราชบัญญัติและกฎหมายสำคัญ ๆ

เช่น พระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการพลเรือน —

และ ข้าราชการฝ่ายตุลาการ และประมวลกฎหมายที่ดิน

เป็นหนังสือหนาถึง ๕๕ บก

ราคาเพียงเล่มละ ๑๐ บาท

หาซื้อได้ตามร้านขายหนังสือทั่วไป



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

คำแปล รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

ตามที่แก้ไขเพิ่มเติมโดยรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

พุทธศักราช ๒๔๗๕ แก้ไขเพิ่มเติม พุทธศักราช ๒๔๘๕

The Constitution of the Kingdom of Thailand

B.E. 2475 as amended by The Constitution Amendments B.E. 2495.

โดย ดร. หยด แสงอุทัย

(และโดยพระกรุณา พลตรี พระเจ้าบรมวงศ์เธอ

กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ ทรงตรวจแก้ไข)

Δ

(๑) เปิดสมัยประชุมสภา

ผู้แทนราษฎรครั้งแรก

หลังจากการเลือกตั้ง

ทั่วไป

(๒) ตาย

(๓) ลาออก

(๔) ขาดคุณสมบัติ หรือมี

ลักษณะต้องห้ามด้าน

คุณสมบัติการเลือกตั้ง

(1) Opening of the first

session of the Assembly of the

People's Representatives after a

general election;

(2) Death;

(3) Resignation;

(4) Lack of qualifications,

or disqualification, to be candidates

for election as provided in the law on



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ตามที่บัญญัติไว้ใน
กฎหมายว่าด้วยการ
เลือกตั้งสมาชิกสภา
ผู้แทนราษฎร

(๕) ต้องคำพิพากษาไทย
จำคุก

Election of Members of the Assembly
of the People's Representatives;

(5) Being sentenced by
judgment to a term of imprison-
ment.

มาตรา ๑๑๐ ถ้าตำแหน่งตุลา
การรัฐธรรมนูญ ซึ่งสภาผู้แทนราษฎร
แต่งตั้งว่างลงเพราะเหตุอื่นใด นอก
จากถึงคราวออกเมื่อเปิดสมัยประชุม
สภาครั้งแรกหลังจากการเลือกตั้งทั่วไป
ให้สภาแต่งตั้งตุลาการรัฐธรรมนูญเข้า
มาแทนภายในกำหนดเวลาสามสิบวัน

Section 110. — If the posi-
tion of a member of the Constitu-
tional Tribunal appointed by the
Assembly of the People's Represen-
tatives becomes vacant for any
reason other than retirement at the
opening of the first session of the
Assembly after a general election,
the Assembly shall appoint a replac-
ing member of the Constitutional
Tribunal within a period of thirty
days.



LIRT

กำหนดวันดังกล่าวในวรรคก่อน
ให้หมายถึงวันในสมัยประชุม

The period of days mentioned
in the preceding paragraph shall
mean days during the session.

หมวด ๘

การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ

มาตรา ๑๑๑ รัฐธรรมนูญนี้
แก้ไขเพิ่มเติมได้ ก็แต่โดยเงื่อนไข
ดังต่อไปนี้

(๑) ญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติม
ต้องมาจากคณะรัฐมนตรีหรือจากสมาชิก
สภาผู้แทนราษฎรไม่ต่ำกว่าหนึ่งในสี่
ของจำนวนสมาชิกทั้งหมด

(๒) ญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติม
รัฐธรรมนูญนี้ ให้สภาผู้แทนราษฎร
พิจารณาเป็นสามวาระ

Chapter 8

Amendment of Constitution

Section 111. — This Consti-
tution may be amended only under
the following conditions:

(1) A motion for amend-
ment must come from the Council
of Ministers or from members of
the Assembly of the People's Repre-
sentatives not less than one-fourth
of the total number of members.

(2) Such motion for amend-
ment of the Constitution shall be
considered in three readings.



LIRT

(๓) การออกเสียงลงคะแนน
ในวาระที่หนึ่งรับหลักการ ให้ใช้
วิธีเรียกชื่อ และต้องมีเสียงเห็นชอบ
ด้วยในการแก้ไขเพิ่มเติมไม่น้อยกว่า
สองในสามของจำนวนสมาชิกทั้งหมด

(๔) การออกเสียงลงคะแนน
ในวาระที่สองขึ้นพิจารณาเรียงลำดับ
มาตรา ให้ถือเอาเสียงข้างมากเป็น
ประมาณ

(๕) เมื่อการพิจารณาวาระที่
สองเสร็จสิ้นแล้ว ให้รอไว้สิบห้าวัน
เมื่อพ้นกำหนดนี้แล้ว ให้ประธาน
ราชรัฐพิจารณาในวาระที่สามต่อไป

(๖) การออกเสียงลงคะแนน
ในวาระที่สามขึ้นสุดท้ายให้ใช้วิธีเรียก

(3) The voting at the first
reading involving acceptance in
principle shall be by roll call and
a vote approving the amendment by
not less than two-thirds of the total
number of members is required.

(4) In the voting at the
second reading involving considera-
tion section by section, a majority
vote is deemed to prevail.

(5) At the conclusion of
the second reading there shall be a
delay of fifteen days, after which
the Assembly of the People's Repre-
sentatives shall proceed with its
third reading.

(6) The voting at the third
and last reading shall be by roll



LIRT

ข้อ และต้องมีเสียงเห็นชอบด้วยในการที่จะให้ออกใช้ เป็นรัฐธรรมนูญไม่ต่ำกว่า สองในสาม ของจำนวนสมาชิกทั้งหมด

(๘) เมื่อการ ออกเสียง ลงมติ ได้เป็นไปตามที่กล่าวข้างบนนี้แล้ว ให้ นำขมุกดเกล้า ๆ ถวาย และให้นำบทบัญญัติมาตรา ๘๑ และมาตรา ๘๒ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

call and a vote approving issuance as a Constitution enactment by not less than two-thirds of the total number of members is required.

(7) When the resolution has been voted upon as mentioned above, submission shall be made to the King and the provisions of Section 71 and Section 72 shall apply *mutatis mutandis*.

หมวด ๙

บทสุดท้าย

มาตรา ๓๓๒ ภายใต้บังคับมาตรา ๓๓๔ ถ้ามีปัญหาการตีความรัฐธรรมนูญ อันอยู่ใน วงงานของ สภาผู้แทนราษฎร ให้ เป็นอำนาจ ของ สภาที่จะ ตี ความ

Chapter 9

Final Provisions

Section 112. — Subject to Section 114, if there is a question of interpretation of the Constitution which lies within the sphere of



LIRT

และให้ถือว่า การตีความ ของสภา เป็น
เด็ดขาด

work of the Assembly of the People's Representatives, the Assembly shall have the power of interpretation and the interpretation by the Assembly shall be deemed to be final.

ในการ ตีความรัฐธรรมนูญตาม
ความในวรรคก่อน ต้องมีสมาชิก
ประชุมไม่ต่ำกว่า กึ่งจำนวน สมาชิกทั้ง
หมดจึงจะเป็นองค์ประชุม

For interpretation of the Constitution under the preceding paragraph, the presence of not less than one half of the total number of members is required to form a quorum.

มาตรา ๑๑๓ บทบัญญัติ แห่ง
กฎหมายใด มีข้อความ ขัดหรือ ขัดต่อ
รัฐธรรมนูญนี้ บทบัญญัติ นั้นเป็นอัน
ไร้บังคับมิได้

Section 113.— Any provisions of law which contain matters inconsistent with or contrary to this Constitution are unenforceable.

มาตรา ๑๑๔ ในการที่ศาลจะใช้
บทบัญญัติ แห่งกฎหมายบังคับแก่คดีใด

Section 114.— If, in applying provisions of law to any case,



LIRT

คำแปลรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

๑๔

ถ้าศาล เห็นว่า บทบัญญัติแห่ง กฎหมาย
นั้นขัดแย้งบทบัญญัติมาตรา ๑๑๓ ก็
ให้ศาลรอการพิจารณาพิพากษาคดีไว้
ชั่วคราว แล้วตั้งความเห็นเช่นนั้น
ความหมาย เพื่อคณะกรรมการรัฐ-
ธรรมนูญจะได้พิจารณาวินิจฉัย

the Court is of opinion that such provisions of law come under the provisions of Section 113, it shall stay its trial and giving judgment in the case for the time being and communicate such opinion through the proper channel for decision by the Constitutional Tribunal.

คำวินิจฉัยของคณะกรรมการรัฐ-
ธรรมนูญให้ ถือเป็นเด็ดขาด และให้ใช้
ได้ในคดีทั้งปวง แต่ไม่กระทบกระทั่ง
คำพิพากษารองศาลชั้นอุทธรณ์คดีแล้ว

The decision of the Constitutional Tribunal shall be deemed to be final and shall be applicable in all cases, without, however, affecting judgments of the Courts which have become final.

คำวินิจฉัยของคณะกรรมการรัฐ-
ธรรมนูญ ให้ประกาศในราชกิจจานุ-
เบกษา

The decision of the Constitutional Tribunal shall be formally published in the Government Gazette.



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

บทเฉพาะกาล

มาตรา ๑๑๕ ภายใต้บังคับมาตรา
๑๑๖ ในวาระเริ่มแรกภายในระยะเวลา
สิบปี นับแต่วันใช้บังคับรัฐธรรมนูญนี้
ให้สภาผู้แทนราษฎร ประกอบด้วย
สมาชิก ๒ ประเภทมีจำนวนเท่ากัน

Transitory Provisions

Section 115. — Subject to
Section 116, at the initial stage
within the period of ten years as
from the date of the putting into
force of this Constitution, the As-
sembly of the People's Represen-
tative shall be composed of two
categories of members equal in
number.

△

อำนาจอธิปไตยเป็นของปวงชน

ท่านอยากมีความรู้

ในเรื่องของรัฐสภา

โปรดอ่าน

รัฐธรรมนูญ



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ศิลปะแห่งการทำงาน

โดย สุวพงศ์ เพ็งเขม้น



ถ้าจะมีคำถามว่า “ความหมายอันแท้จริงของการทำงานคืออะไร” เราอาจจะวิเคราะห์ได้ว่า “การทำงานก็คือการมีมโนะพยายามที่จะทำกิจการให้สำเร็จลุล่วงไป” คนทำแก้วเป่าแก้วให้เป็นรูปถ้วยแก้ว คนขุดแร่ ขุดแร่ ชาวนาทำงานหว่านข้าว นักประพันธ์เขียนเรื่องราวต่าง ๆ นักเรียนร่ำเรียนเพื่อให้ได้ความรู้วิชาการ เหล่านี้เป็นการทำงานทั้งสิ้น การทำงานก็คือการเปลี่ยนแปลงสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้เป็นประโยชน์มากแก่ตนเองและสังคม การงานของคนเรามีจำนวนมากนับไม่ถ้วน ทุกคนควรเลือกงานอาชีพที่ตนถนัดและพึงพอใจ อย่าลืมว่าอิทธิพลและสติปัญญาของคนเรานั้นจำกัด คนหนึ่ง ๆ จะทำทุกอย่างเก่งชำนาญเชี่ยวชาญทุกอย่างย่อมไม่ได้ ดังมีคำกล่าวที่ว่า “ผู้ที่ทำงานทุกอย่างจะอะไรก็ได้เลย” ซึ่งหมายความว่าผู้ที่ต้องการทำทุกอย่างทุกอย่างนั้น จะทำอะไรก็ได้เลย นักคิดบางคนจะกล่าวว่าอาชีพเจ้าจะเป็นนักการค้าที่คึก หรือเป็นนักการเมืองที่คึก หรือจะเป็นนักกฎหมาย นักเขียน ดาราศักดิ์อย่าง ย่อมเป็นไปไม่ได้ พระพุทธเจ้าจะมีในบุคคลคนเดียวทุกอย่างย่อมไม่ได้แน่นอน อิทธิพลและสติปัญญาเหมาะสมแก่บุคคลแต่ละคนก็จะทำการงานที่ตนพอใจและถนัด พระเจ้าไม่เลือก นักบริหารของโลกเคยกล่าวไว้ว่า ศิลปะขององค์ความที่ย่อมประกอบไปด้วยตัวของตัวเอง



LIRT

ให้แข็งแรงในจุดใดจุดหนึ่ง นี่เท่ากับบอกว่า ผู้ทำงานด้านเรื่อก็คือบุคคลที่สนใจในงาน
 อย่างใดอย่างหนึ่งโดยเฉพาะ ในอเมริกาเรียกบุคคลลักษณะนี้ว่า “คนมีทางหัวใจเดียว”
 ซึ่งเป็นบุคคลมีใจเหี้ยมแน่นพยายามทำทุกอย่างที่ควรจะทำจนกระทั่งชีวิตว่างคนเดียว พยายามก้าวหน้า
 ทุกวิถีทาง โทเคโดเคยแนะนำนักเขียนบทกลอนไว้ว่า ก่อนแต่งเรื่องควรเขียนเรื่องสั้นๆ ให้
 มากกว่าเขียนเรื่องยาว” ทั้งนี้เพราะว่าการทำหัตถ์จะยอมจะนำมาซึ่งความกล้าและชำนาญ
 ขึ้นไปเมื่อ การทำงานสนใจในงานที่มีลักษณะเดียวกัน ต้องเริ่มต้นและทำที่ละขั้น
 จึงจะสำเร็จ ดังสมทุกวันนี้ยอมจะแข่งขันและก้าวหน้าด้วยงานทั้งนั้น การนี้ยอมเป็นสิ่งที่
 เป็นไปได้ พลเมืองเพิ่มขึ้นทุกวัน การงานก็ขยายตัวด้วย การแข่งขันก็ยอมทอขึ้นเป็นเงา
 ความดี และต้องดำเนินอยู่เสมอว่าประเทศชาติและสังคมจะอยู่ได้ด้วยการงานที่ทุกคนช่วยกันทำ
 แบ่งแยกหน้าที่กันทำ และต้องหาความชำนาญและความเก่งในงานของแต่ละคนแต่ละหมู่ด้วย
 ชาติโดยรวมจึงจะก้าวหน้า เช่นชาติที่เจริญอย่างอเมริกาและชาวยุโรป... จึงเห็นว่าการ
 ทำงานเป็นวิธีที่ดีที่ควรศึกษาด้วย... จะได้ช่วยให้การทำงานดีขึ้นเป็นแนวทางหนึ่งที่จะให้
 บุคคลได้รู้เคล็ดลับของการงาน การประกอบธุรกิจเป็นคุณประโยชน์แก่ตนและประเทศชาติ
 วิธีที่จะเลือกการงานทำ วิธีที่ดีก็คือให้เราเขียนหัวข้อเรื่องงานที่เราใจว่าเราประสงค์
 และมุ่งหมายอะไร เมื่อเราตั้งใจมีความพอใจความเพียรมีใจรักไม่ละหมั่นใคร่ครองแล้ว...
 เวลาที่ต้องไปยอมหน้าความกล้าและความชำนาญมาให้เรายิ่งขึ้นทุกขณะ ต้องพยายามสร้าง
 ก่อจิตใจให้ถึงจุดแห่งความเด็ดเดี่ยวในงาน เมื่อถึงจุดหมายปลายทางแล้วต้องดำรงงานนี้
 คู่อีกว่าเราเคยพบหรืออะไรก็ต้องหาทางสำเร็จ มีจุดที่ชัดของเดียงขึ้นความกล้าในการ
 งานก็จะเป็นของผู้ทำงาน

อย่าลืมว่าประเทศที่ป่าเถื่อน ถ้าได้ผู้นำที่เป็นคนทำงานดีฉลาดในการปกครองสอน
 ให้ชาวเขาทำนาแบบใหม่ สอนให้แม่บ้านรู้จักการเรือน สอนให้พลเมืองประกอบอาชีพสมัย
 ใหม่ในทางที่ถูก หัวหน้าชนชั้นหรือว่าทำงานดี ทำให้พลเมืองรู้จักการทำงานในทางที่ถูก ชาติ
 ย่อมก้าวหน้า เพราะว่าชีวิตคนมีระเบียบ ทำงานวันหนึ่งแปดชั่วโมง การงานย่อมมีมากหลาย



LIRT

ผู้รับราชการ เป็นชาวต่างชาติ เป็นนักธุรกิจ เป็นนักอุตสาหกรรม เป็นช่างไม้ช่างปูน
 งานหนักของงานคือการผลิตสินค้าในงาน จึงต้องอาศัยวินัยและระเบียบงานด้วย ผลดีจึงจะเกิดขึ้น
 งานทำงานต้องมีสมาธิเหมือนช่างกลที่ทำงานด้วยเครื่องกลด้วยความระมัดระวัง เพราะการฟังงาน
 ต้องถึงการเหลียวหลังหรือไม่แน่นอน ต้องทำงานด้วยรักษาเวลาและความสนใจในงาน มีบาง
 คนกล่าวว่า จำเป็นที่ทุกคนต้องมีนิสัยในงานของตน ทุกคนต้องเห็นแก่ตัวในเวลาที่ทำงาน กล่าว
 คือต้องรักษาหน้าที่การงานให้เรียบร้อย และสนใจการงานมากขึ้นจึงจะเกิดสมรรถภาพ ในการ
 งาน การปฏิบัติอย่างเคร่งครัดในการงานจึงจะได้ข้อดี คนทำงานหวังให้คนอื่นช่วยเหลือ
 ย่อมทำงานไม่ได้ ผู้ทำงานที่ดีต้องเสียสละตนและเวลาในการงานของตนให้มาก ผู้ที่มีความ
 พอใจ-สนใจ-ความเพียร-อดใจ-และไตร่ตรอง-ในการงานย่อมต้องสำเร็จและเป็นคนก้าวหน้า
 ในการงานอยู่เสมอเป็นผู้พอใจในหน้าที่การงานของตน การทำงานก็มีโอกาสก้าวหน้าขึ้น

การศึกษาเคล็ดลับในการทำงานย่อมเป็นความจำเป็นสำหรับผู้หวังก้าวหน้า ใน
 ชีวิต การงานในโลกนี้มีหลายชนิดเรามาพิจารณาดูที่จะเลือกทำได้ตามความพอใจ และต้องมีระเบียบ
 วินัยของการทำงาน งานของบุคคลบางจำพวกเช่นราชองครักษ์ หัวหน้างานวิชาการ หัวหน้า
 กระทรวงทบวงกรม หรือเดชาบุตร เป็นงานที่ต้องการผู้มีความรู้พิเศษและจำเป็นต้องศึกษาเป็น
 พิเศษ ผู้ทำงานภายใต้บังคับบัญชาของผู้ขึ้นเบื้องแรกต้องปลูกความเชื่อมั่นในตัวหัวหน้าและปฏิบัติ
 ภารกิจด้วยยึดหลักงานให้สำเร็จเป็นเกณฑ์ เมื่อเห็นว่าหัวหน้าทำงานผิดอย่างร้ายแรงต้อง
 ค่อยพยายามชี้แจงบอกหัวหน้าด้วยสุภาพอ่อนโยน ซึ่งเท่ากับเป็นการร่วมมือการงานกันระหว่าง
 หัวหน้ากับผู้อยู่ในบังคับบัญชา อย่างไรก็ตามการเห็นอกเห็นใจระหว่างผู้เป็นหัวหน้ากับลูกน้อง
 ต้องมีเสมอจึงจะเป็นการร่วมมือกันอย่างแท้จริง การใช้วาจาสุภาพอ่อนโยนและชี้แจงอย่างดี
 เป็นการทำให้จิตใจของแต่ละฝ่ายอยู่ในลักษณะดีเกิดอารมณ์ดีด้วยกันทั้งฝ่ายผู้ถูกบอกและผู้บอก

ไม่มีงานส่วนใดส่วนหนึ่งที่จะสำเร็จได้ โดยปราศจากระเบียบวินัยที่ดี ผู้ทำงาน
 ที่เห็นว่าตนจะเป็นประโยชน์แก่ส่วนรวมและประเทศชาติแล้ว เมื่อมีเหตุการณ์อะไรเกิดขึ้นถึง
 จะมีความน้อยใจก็ไม่ควรลาออก ย่อมยินดีที่จะดำรงอยู่ในตำแหน่งเดิมต่อไป เพื่อประโยชน์



LIRT

แต่งงานในหน้าที่และประเทศชาติด้วย เพราะว่าการทำงานย่อมเป็นบรรดาของเราก็ต้องมีเหตุการณ์ร้ายๆ ขึ้นเสมอ จำต้องรักษาอารมณ์ให้เข้มแข็งและเยือกเย็น หนึ่งต้องพยายามศึกษาให้ดีอย่างไร เป็นคนอารมณ์ร้อนหรือเย็น พยายามวิงวอนโดยการสนทนาและร่วมวงอาหาร นี่เป็นสาระสำคัญที่จะเป็นการเห็นใจกัน ผู้เป็นหัวหน้าไม่มีอะไรยากเท่ากับให้ผู้อยู่ในบังคับบัญชาเชื่อมั่นได้ใจในหัวหน้า เพราะว่าเมื่อคุณน้องรักและเชื่อมั่นแล้ว การงานก็ดำเนินโดยสะดวก งานบางชนิดมีความฉะฉานเป็นเรื่องสำคัญต้องช่วยกันรักษา บางกรณีผู้อยู่ในบังคับบัญชา ถ้าได้คุ้นเคยกับผู้เป็นหัวหน้าก็ยิ่งทำตนให้ดีขึ้น เนื่องจากเห็นว่าเมื่อผู้ใหญ่ไว้วางใจแล้วก็ต้องทำให้ไว้วางใจยิ่งขึ้นอีก

มีสมัยหนึ่งในครั้งก่อนนี้ถือว่า ใครทำงานหนักเป็นคนไม่มีเกียรติและเป็นผู้ที่ถูกพระเจ้าลงโทษ งานที่ทำด้วยฝีมือหรือด้วยสมองอย่างหาญรุ่มหาญคำเป็นงานที่พวกทาสทำ นักเศรษฐศาสตร์ได้เคยแบ่งคนเป็นสองพวก เป็นกรรมกรพวกหนึ่ง เป็นกระฎุมพีพวกหนึ่ง กรรมกรทำงานเพื่อค่าจ้าง กระฎุมพีทำงานโดยเก็บผลกำไร ผู้ทำงานโดยสมองหรือด้วยมือ มีเงินเดือนหรือไม่มีเงินเดือน เรียกว่าคนทำงานด้วยแรงงานทั้งสิ้น บุคคลที่หาเลี้ยงชีพโดยการพูดเป็นบุคคลชั้นกระฎุมพี แต่สำหรับในยุคนั้นถือว่าบุคคลชั้นใดก็ตามถ้าทำงานแล้วเป็นบุคคลที่อยู่ในสังคมเศรษฐศาสตร์ทั้งสิ้น เพราะถือว่าเป็นผู้ก่อคุณประโยชน์แก่สังคม จะเป็นงานแรงงานหรืองานสมองก็ตาม มีคุณค่าเท่าเทียมกันและมีเกียรติเท่ากัน เพราะเป็นบุคคลที่ก่อประโยชน์แก่สังคม เว้นแต่ผู้ไม่ทำงานเพราะเกียจคร้านเท่านั้น เป็นข้าราชการ ชาวนา ชาวด่วน นักธุรกิจ นักอุตสาหกรรม กรรมกร ก็ย่อมเป็นบุคคลที่ก่อประโยชน์แก่สังคมด้วยกันทั้งสิ้น ไม่แบ่งชั้นว่าเป็นบุคคลชั้นใดจึงเป็นเรื่องที่เหมาะสมแก่สังคมในระบอบเสรีประชาธิปไตย

ความเจริญของเครื่องจักร ได้มีส่วนช่วยตนในการทำงานมากมาย งานของสังคมจึงมีกำลังและสมบูรณ์ภาพดีขึ้น ในขณะที่เดียวกันเครื่องจักรก็ได้ทำให้คนต้องว่างงานเพราะมีเครื่องจักรแทนแรงงานคน งานทางฝีมือลดน้อยลงไปมาก แต่บางประเทศที่ไม่เจริญซึ่งเป็นประเทศดึกดำบรรพ์ ก็ต้องการแรงงานและฝีมือในการทำงาน เพราะถ้าจะหาซื้อเครื่องจักรก็ไม่



LIRT

กันพอ จะอย่างไรก็ตามฝีมือก็ยังคงมีอยู่ในโลกนี้มิได้คนน้อยดังเช่นงานบางอย่างใช้เทคนิค งานอย่างนี้ของชาวยุโรปและปัญญาของคนงาน ความพอใจในการทำงานย่อมขึ้นอยู่กับความจำเริญงานแต่ละอย่างย่อมเป็นสววรรค์ของคนทำงานทั้งนั้น

งานของผู้หญิงก็เป็นสววรรค์ของผู้หญิง งานแม่บ้านย่อมใช้ทั้งสมองและแรงงาน ให้แรงงานแม่บ้านนั้นเธอจะต้องทำงานให้สามีและให้ลูก ต้องระวังรักษาลูก ต้องมีให้สามีกังวลงานในบ้าน เป็นผู้จัดงบประมาณในบ้าน เป็นนักศิลปกิจจัดบ้านให้สวยงามและน่าอยู่ของครอบครัว ผู้หญิงควรภาคภูมิใจในความจำเริญของเธอในเรื่องนี้ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งที่ทำให้สังคมเจริญและโลกเจริญด้วย ซึ่งเท่ากับรัฐบาลทำงานให้ชาติเช่นเดียวกัน ดั่งที่สร้างสวรรค์ในบ้านและความดีให้แก่ครอบครัว รวมว่าศิลปของการทำงานอยู่ที่การปฏิบัติของแต่ละบุคคล ให้ได้สมมุติในหน้าที่การงานของตนเอง

ศิลปการงานมีหลายชนิด นับไม่ถ้วนแต่ต่างงานของแต่ละอย่าง ศิลปของการทำงาน หน้าที่ครูก็ต้องมีกฎเกณฑ์ของครูที่ดี มีลักษณะเป็นครูด้วย การศึกษาในยุคนี้กว้างขวาง มีการศึกษาโดยรูปภาพ โดยภาพยนตร์ โดยวิทยุ การสอนจึงต้องการศิลปการทำงานในหน้าที่ครูอย่างมาก คือหาวิธีให้นักเรียนได้รับความรู้ได้ดี งานอ่านหนังสือก็เป็นงานศิลปงานหนึ่งเหมือนกัน นับว่าเป็นงานสำคัญของคนมนุษย์เท่าๆ กับงานอื่น งานอ่านหนังสือเป็นการชำระของผู้แสวงหาวิทยาการสำหรับส่งเสริมจิตใจให้สร้างปัญญาและสมองให้สดใดยั่งยืน เพื่อให้เป็นบุคคลมีเหตุผลที่ดีเหมาะสม การอ่านที่คนมีความรับผิดชอบปากกาและสมุดไว้ในมือเพื่อจดข้อความที่ควรจากหนังสือที่ดี เพราะว่าความจดจำบางทีก็จำในเวลาอ่านหนังสือเท่านั้น ดังจดเอาไว้ในสมุดก็จะคงทน ถ้าเป็นข้อความยาวๆ ที่ควรจดจำไว้ในสมอง การอ่านหนังสือเหมือนงานอื่นก็ต้องมีกฎเกณฑ์บทเขียนที่คมคายมากเกินกว่าอย่างอื่น ต้องเลือกอ่านมีประโยชน์จะเสียเวลาเปล่า ควรเลือกว่าบทเขียนที่ดีคือครูของตน หนังสือที่ดีคือเพื่อนของนักศึกษา

จะอย่างไรก็ดี การทำงานทุกอย่างต้องการความอดทน และความพากเพียรมาคร่ำครวญจึงจะมีผลสำเร็จ ผู้ที่เห็นขยหน้าและต้องการหักมุมๆ ไม่สามารถที่จะทำงานได้ดี คนเราเมื่อคนจน ถ้าสมองปฏิเจตงานก็เท่ากับชีวิตกำลังเสื่อมลงไปแล้ว ๕๐ เปอร์เซ็นต์ และเป็นการ



LIRT

ไม่มีประโยชน์อันใดที่จะแสวงหาขีดปลารทำงาน เพราะว่าหลักเกณฑ์การทำงานในเบื้องต้น
สำหรับในแง่คิดของการทำงานนั้น ต้องมีร่างกายอนามัยดี และสมองแจ่มใสจิตใจดี
บริสุทธิ์ทั้งกาย การทำงานก็ย่อมมีการพักผ่อนกันบ้างเป็นธรรมดาทั้งนี้ให้ได้มาซึ่งกำลังและ
อารมณ์แจ่มใสในการจะออกไป เป็นผลให้เกิดสมรรถภาพอย่างดีขึ้นอีก ความเหนื่อยเป็น
ผลของการออกกำลังกายทำงาน สมองนั้นเป็นผลของการใช้สมองมากเกินไป การพักผ่อนก็
จำเป็นอย่างยิ่ง และเป็นเรื่องไม่ยากถ้าหากอะไรเพียงนอนหลับหรือหยุดเล็กน้อยก็ได้ดังที่เรา
ได้กล่าวมาข้างต้นในการทำงานแล้ว ก็มีลักษณะทำงานได้ดี เป็นผู้มีสติปัญญาในการทำงาน
ทำงานอย่างมีประสิทธิภาพเป็นบุคคลสำคัญของโลกมาากแล้ว

ขณะที่เราดูภาพยนตร์หรือละคร อารมณ์ของเราจะขึ้นเต้นรำโล่ง หรือสนุกสนาน
เรื่องที่เราดู มีอารมณ์ตามนั้นทุกประการ แต่การทำงานไม่ใช่อย่างนั้น ต้องตั้งใจทำให้สำเร็จ
มีใจแน่วแน่ในการทำงาน บุคคลที่ทำงานย่อมอดศึกษาเพื่องาน มีชีวิตเพื่องานที่ตนรัก ผู้ที่
งานนั้นเป็นผู้ที่ของชาติดินปัญหาชีวิตถูกต้อง ควรปรับปรุงแก้ไขงานให้ดีขึ้นและทำให้ก้าวหน้า
เต็มควรต้องของระวางงานอยู่ทุกเวลา จะเป็นนักเขียน ขาวนา กรรมกร หรือข้าราชการ
ก็ต้องทำงานเพื่อให้งานก้าวหน้ามีประสิทธิภาพ การทำงานต้องมีสติปัญญาจึงจะก้าวหน้า
ยิ่งขึ้น ผู้ไม่ชอบทำงานหรือเกียจคร้านเป็นผู้ทำให้สังคมเสื่อมและนำความด้อยหลังมาสู่ประเทศ
ชาติ การทำงานเพื่อก้าวหน้าในชีวิตโดยวิธีการอันถูกต้องมีสติปัญญา ช่วยให้สังคมเจริญและ
ประเทศชาติก้าวหน้า บัดนี้ความชั่วร้ายต่างๆ ให้หมดไปเช่นการทุจริตเป็นต้น ในที่สุด
เบื้องต้นกฎเกณฑ์ของการทำงานต้องมีการศึกษาและค้นคว้าหลักเกณฑ์ให้ถูกต้อง จึงจะมี
สติปัญญาในการทำงาน ชาติจะก้าวหน้าอยู่ที่การทำงานของประชาชนพลเมืองแต่ละคนที่จะร่วมมือ
แรงกันทำงาน ซึ่งคนสุดท้ายผู้ทำงานนั้นเองจะประคับประคองแห่งความดีและความดี และประเทศชาติก็
จะก้าวหน้าไปไกล





**ธนาคารออมสินเป็นธนาคารเพื่อการออมทรัพย์
รับฝากเงินเป็นรายย่อย มีบริการรับใช้หลายประเภท**

การออมสิน ฝากเพื่อเรียก ฝากประจำ สลากออมสินพิเศษ พันธบัตร
ออมสิน สลากออมสินพิเศษและครบถ้วน ฝากโอน รับ-จ่าย ฝากเพื่อเดินการ
การธนาคาร ฝากกระแสรายวัน ฝากประจำรายปี

ธนาคารออมสิน รัฐบาลเป็นประกัน
สำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ที่สี่แยกคอกวัว ถนนราชดำเนิน พระนคร
มีสาขาและตัวแทนทั่วราชอาณาจักร

ด้วยกิตติคุณการ

จาก

บริษัท สหไม้ขีดไฟ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทรเลขย่อ "ไม้ขีดไฟรัชต กรุงเทพ ฯ"

โทรศัพท์ สำนักงานใหญ่ ๒๓๓๓๓, ๒๓๕๕๑
แผนกพัสดุ (โกดัง) ๔๖๕๓๓

ผู้แทนจำหน่ายไม้ขีดไฟทุกตราทั่วประเทศไทย

ผู้ผลิต

บริษัทไม้ขีดไฟไทย, ตั้งอา, มินเซ, ชลบุรี
เอเซีย, สหบุรพา, และ กรุงเทพ ฯ จำกัด



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ถ้าท่านจะเดินทางไปต่างประเทศ

โปรดติดต่อ

ธนาคารแห่งประเทศไทย เพื่อการอุดหนุน

และพาณิชย์กรรม จำกัด

เรื่อง

เงินต่างประเทศทุกสกุล

สะดวก และ รวดเร็ว



ถนนราชดำเนิน พระนคร **อ. บ. ต.** โทรศัพท์ ๒๔๖๕๑, ๒, ๓

สมุดและเครื่องเขียนสำหรับนักเรียน

คุณภาพดี ราคาถูก

จำหน่ายที่

ร้านสรรพสินค้า อ.จ.ธ.

ถ้าจะซื้อไปเพื่อจำหน่าย โปรดติดต่อที่แผนกกระดาษ ฯ

อาคาร ก. สี่แยกคอกวัว

จะได้ราคาพิเศษ



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

การรับบุตรบุญธรรมในแง่ของสังคม

ทวิ เจริญพิทักษ์



ข้าพเจ้าตั้งใจ ที่จะเขียนเรื่องการรับบุตรบุญธรรมในแง่ของสังคมสงเคราะห์ที่เทียบเคียง กับกฎหมายที่บัญญัติไว้ในเรื่องนี้ ทั้งไทยและต่างประเทศ เพื่อท่านจะได้พิจารณาว่าความจริงการรับบุตรบุญธรรมนั้น เป็นเรื่องสำคัญอันเกี่ยวกับสังคมไม่น้อยกว่าความเกี่ยวพันในทางครอบครัว ที่ข้าพเจ้าพูดดังนั้นก็เพราะว่า ถ้าผู้ถูกรับเป็นบุตรบุญธรรมเข้าไปอยู่ในความปกครองของผู้รับบุตรบุญธรรมที่มีความประสงค์ผิดไปจากที่ควรเป็นแล้ว บุตรบุญธรรมก็ไม่สามารถจะเติบโตให้เป็นพลเมืองดีได้ ประชาชนซึ่งอยู่เป็นกลุ่มของสังคมต้องรับภาระอันหนักและเดือดร้อนไปด้วย

ตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ บรรพ ๕ ว่าด้วยครอบครัวของเรานับญาติให้บุคคลผู้นี้อายุไม่ต่ำกว่า ๑๐ ปี รับบุคคลอื่นเข้ามาเป็นบุตรบุญธรรมของคนได้ แต่ผู้รับจะ



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ต้องมีอายุต่ำกว่าผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมอย่างน้อย ๑๕ ปี และถ้าผู้ที่จะเป็นบุตรบุญธรรมยังไม่บรรลุนิติภาวะ การรับผู้เป็นบุตรบุญธรรม จะทำได้ก็ต่อเมื่อได้รับความยินยอมของบิดามารดา หรือผู้แทนโดยชอบธรรม ถ้าไม่มีบิดามารดา กับถ้าผู้ที่จะเป็นบุตรบุญธรรมอายุไม่ต่ำกว่า ๑๕ ปี ผู้เป็นบิดามารดาต้องให้ความยินยอมด้วย

ในต่างประเทศหลายประเทศมีกฎหมายเรื่องการรับบุตรบุญธรรมไว้เป็นพิเศษ และคล้ายคลึงกันเป็นอันมาก โดยเฉพาะในประเทศอังกฤษ ได้มีพระราชบัญญัติการรับบุตรบุญธรรม ประกาศไว้เป็นกฎหมายบังคับใหม่เมื่อปี ค.ศ. ๑๙๖๐ เนื้อหาบัญญัติว่า ผู้ที่จะรับบุตรบุญธรรมนั้น จะต้องมีความประพฤติและข้อกำหนด ๘ ประการ คือ

๑. ผู้รับบุตรบุญธรรมจะต้องมีอายุอย่างน้อย ๒๕ ปี และต้องมีอายุต่ำกว่าผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมอย่างน้อย ๑๕ ปี ถ้าผู้รับบุตรบุญธรรมเป็นสามีภรรยาทั้งคู่สามีหรือภรรยาฝ่ายใดฝ่ายเดียว หากมีอายุไม่ต่ำกว่า ๒๕ ปี ก็รับบุตรบุญธรรมได้

๒. ผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมนั้นจะต้องมีอายุน้อยกว่า ๑๘ ปีเต็ม

๓. ผู้จะรับบุตรบุญธรรมที่เป็นชาย จะรับหญิงมาเป็นบุตรบุญธรรมของตนไม่ได้ เว้นแต่จะมีเหตุผลพิเศษแสดงถึงความเหมาะสมแห่งการที่จะรับนั้น

๔. ผู้จะรับบุตรบุญธรรมต้องมีภูมิลำเนาหรือถิ่นที่อยู่ในอังกฤษ หรือเวลส์

๕. ผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมก็ต้องมีถิ่นที่อยู่ในขณะนั้นในอังกฤษ หรือเวลส์ เช่นกัน

๖. ผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมต้องไม่เคยได้สมรสมาก่อน

๗. ผู้จะรับบุตรบุญธรรม ต้องได้ปลกรของและให้อุปการแก่ผู้จะเป็นบุตรบุญธรรมมาแล้วเป็นระยะเวลาไม่ต่ำกว่า ๑ เดือน และจะต้องได้แจ้งความจำนงค์จะรับบุคคลนั้นเป็นบุตรบุญธรรมต่อเจ้าหน้าที่สังคมสงเคราะห์ประจำท้องถิ่นมาเป็นเวลาไม่น้อยกว่า ๑ เดือน และการรับบุตรบุญธรรมจะทำได้ก็ต่อเมื่อได้รับความยินยอมของบิดามารดา ผู้ปกครอง หรือ บุคคลที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่



LIRT

ที่ข้าพเจ้าได้นำพระราชบัญญัติการรับบุตรบุญธรรมของประเทศอังกฤษมาบรรยาย เพื่อที่จะให้เห็นว่า การรับบุตรบุญธรรมนั้นเป็นเรื่องสำคัญเกี่ยวกับอนาคตและสวัสดิภาพ ของตัวผู้จะเป็นบุตรบุญธรรม และ สังคม ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงบังคับไว้มากมายเช่นชายจะรับหญิงมา เป็นบุตรบุญธรรมไม่ได้ เว้นแต่จะมีเหตุผลพิเศษที่เหมาะสมยิ่ง กับทั้งยังต้องมีการแจ้งความ ไปยังเจ้าหน้าที่สังคมสงเคราะห์ประจำท้องถิ่นให้ทราบ เพื่อให้โอกาสแก่เจ้าหน้าที่จะได้ สอบหาความจริงว่า ผู้รับบุตรบุญธรรมมีเจตนาเพื่ออนาคตและสวัสดิภาพของเด็กนั้นจริง หรือไม่เพียงใด เพื่อเป็นประกันว่า เด็กจะได้รับการอบรมที่ดี มีอนาคตแจ่มใสขึ้น ซึ่งแสดงใน คำว่า เป็นเรื่องของสังคมที่ต้องระมัดระวังยิ่งทีเดียว ข้าพเจ้าขอมาพิจารณาถึงกฎหมายของ เรา จริงอยู่กฎหมายเรื่องการรับบุตรบุญธรรมของเรากว้างมาก ใครจะรับใครเป็นบุตรบุญ ธรรม เป็นหญิง เป็นชาย หรือชาย หรือหญิง เป็นผู้รับบุตร หรือเป็นผู้ที่จะถูกรับ ก็ไม่ มีข้อขัดข้อง จะรู้จักกันมาอย่างไรหรือไม่ก็ได้ ดังนั้นก็ แต่ในบ้านเมืองของเรานั้น เรามีผู้ ใจบุญใจกุศลอยู่มากมาย กฎหมายของเราก็คาดว่าท่านผู้มีใจบุญใจกุศลเหล่านั้น จะได้มี ใจอันเป็นกุศลเข้ารับบุตรบุญธรรมเพื่อช่วยเหลืออนาคตของผู้เยาว์ แค่นี้มาในชั้นหนึ่ง กับ กลายเป็นอย่างอื่นแทน มีบุคคลที่ไร้กฎหมายให้เป็นที่ยึดมั่นทำลายอนาคตของเด็กมากเข้า ทุกที ชาวบ้านไปรับเด็กมาเป็นบุตรบุญธรรมเพื่อรับใช้ในบ้าน หญิงที่ค้าการตามถิ่นไปทาง เหนือ รับเด็กหญิงอายุ ๑๕-๑๘ ปี มาเป็นบุตรบุญธรรมเพื่อการค้าของคนโดยให้เงินแก่บิดา มารดาเด็กหญิงผู้นำส่งดำนนั้นจำนวนเล็กน้อย การกระทำดังนี้แม้จะไม่ตรงกับความประสงค์ อันแท้จริงของกฎหมายของเรา แต่เมื่อได้จดทะเบียนรับบุตรบุญธรรมที่อำเภอถูกต้องแล้ว ก็แก้ไขไม่ได้ จนกว่าจะฟ้องเลิกการรับบุตรบุญธรรม

ท่านที่เคารพ การรับบุตรบุญธรรมของเรานั้นมีผลในกฎหมายทำให้บุตรบุญธรรมมี ฐานะอย่างเดียวกับบุตรชอบด้วยกฎหมายของผู้รับบุตรบุญธรรมนั้น กล่าวคือว่าผู้รับบุตรบุญ ธรรมมีอำนาจใช้อำนาจการปกครองบุตรบุญธรรมอย่างเดียวกับบุตรของตน และผู้เป็นบุตรบุญ ธรรมก็เป็นบุตร โดยชอบด้วยกฎหมายเท่ากับบุตรอื่น ๆ ที่เกิดจากผู้รับบุตรบุญธรรมนั้น กฎหมาย



LIRT

มุ่งหวังให้เป็นดังนี้เพื่อสวัสดิภาพและอนาคตของผู้เป็นบุตรบุญธรรมดังนี้ ในต่างประเทศจึงให้เจ้าหน้าที่สังคม องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น องค์กรวิชาชีพ หน่วยงานของบุตรบุญธรรม เป็นไปตามความมุ่งหมายของกฎหมายหรือไม่ แต่ในทางปฏิบัติข้าพเจ้าเคยเห็นว่า ในบ้านเมืองของเรา ความเหลื่อมล้ำค่าสูงระหว่างบุตรโดยกำเนิดและบุตรบุญธรรมยังมีอยู่มาก หากเกิดการเหลื่อมล้ำค่าสูงดังนี้แล้ว จะทำให้จิตใจของบุตรบุญธรรมนั้นเลื่อมล้ำ มีปมด้อย และจะฝังใจอยู่ตลอดไปจนเติบโตและแก่ชรา หากท่านผู้มีใจกุศลจะรับบุตรบุญธรรม และมีเจตนาดีเพื่ออนาคตของบุตรบุญธรรมจริง ๆ แล้ว ขอได้โปรดระวังอย่าให้เกิดมีการเหลื่อมล้ำค่าสูงระหว่างบุตรคนและบุตรบุญธรรมจนเกิดดังกล่าวดังนี้

วิธีการรับบุตรบุญธรรมของเรานั้นมีวิธีการทางทะเบียนอย่างเดียว คือไปจดทะเบียนการรับบุตรบุญธรรมที่อำเภอด้วยอาศัยใจสมัครทั้งสองฝ่าย แต่วิธีการรับบุตรบุญธรรมในต่างประเทศโดยมากเป็นวิธีการทางศาล ต้องไปยื่นคำร้องต่อศาล ศาลมีหน้าที่ไต่สวนกันอย่างจริงจัง และมีบทบัญญัติบังคับศาลด้วยว่า คำร้องนั้นต้องมีพยานมาดาบาคว่าให้การประกอบกันให้ฟังได้ว่า

๑. บุคคลทุกฝ่าย กล่าวคือผู้จะรับบุตรบุญธรรม มีสามารถเป็นผู้ปกครองหรือผู้ที่เด็กอาศัยอยู่ และตัวเด็ก ได้เข้าใจถึงผลของการรับบุตรบุญธรรม และยินยอมตามคำร้องนั้นโดยบริสุทธิ์ใจแล้ว

๒. การที่ศาลจะตั้งอนุญาตตามคำร้องให้รับบุตรบุญธรรมได้นั้น คำตั้งจะต้องทำเพื่อประโยชน์แห่งสวัสดิภาพของผู้จะเป็นบุตรบุญธรรม

๓. การรับบุตรบุญธรรมนี้ จะต้องมิได้ทำขึ้นโดยฝ่ายใด ให้เงินหรือสินจ้างแก่อีกฝ่ายหนึ่ง เว้นแต่ศาลจะเป็นผู้ตั้งให้ในกรณีพิเศษจริงๆ

ความที่กล่าวมานี้ ทำให้เห็นได้ว่า การรับบุตรบุญธรรมในต่างประเทศอยู่ในอำนาจของศาลผู้ที่พิจารณาความสมควรเหมาะสมว่าจะมีประการใด โดยพียงพยานหลักฐานจาก



LIRT

ผู้รับธรรมนูญธรรม พนักงานสังคม และเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งเป็นหลักประกันอัน
 แก่อนาคตและสวัสดิภาพของเด็ก กล่าวคือ เราถือว่า ศาลเป็นสถาบันที่จะต้องรักษาความ
 ปลอดภัยทางร่างกายจิตใจ สวัสดิภาพอนาคตของเด็กและผู้เยาว์กับทั้งระวางประโยชน์ของ
 สังคม การที่ผู้ใดมาขอรับธรรมนูญธรรม และแม้ผู้ที่จะเป็นธรรมนูญธรรมยินยอมตามก็ดี ถ้า
 หากว่าการนั้นจะเป็นภัยแก่ตัวผู้ใด หรือสังคมแล้วศาลก็มีอำนาจบอกขัดไม่อนุญาตได้ ทั้งนี้
 เพราะเหตุว่าความสำคัญของการรับธรรมนูญธรรมนั้นอยู่ที่ผลของมัน สำหรับผลในทางครอบครัว
 ทำให้เปลี่ยนฐานะของผู้เยาว์จากการอยู่ใต้ความปกครองของบิดามารดาโดยกำเนิดมาอยู่ในความ
 ปกครองของผู้รับธรรมนูญธรรมผู้เป็นบิดามารดาบุญธรรมมีอำนาจในการกำหนดที่อยู่ ใช้อัต
 ติกรรมสั่งสอนและเปลี่ยนรูปของจิตใจเด็กให้เป็นไปตามผู้รับธรรมนูญธรรมดังนี้ ถ้าผู้รับธรรมนูญ
 ธรรมเป็นผู้ใด เด็กก็กลับกลายเป็นผู้ตกอยู่ภายใต้อาณัติของผู้รับธรรมนูญธรรมนั้นได้ และตรงกันข้าม
 ถ้าผู้รับธรรมนูญธรรมมีนิสัยไม่ดี เด็กก็จะกลับกลายเป็นคนไม่ดีไปสำหรับผลในบางสังคม
 อาจทำให้สังคมมีสมาชิกที่ดีหรือไม่ดี ศาลจะเป็นผู้วินิจฉัยความสมควรว่า ผู้รับธรรมนูญธรรม
 จะสามารถเป็นบิดามารดาบุญธรรมหรือไม่ โดยมากศาลพิจารณาถึงฐานะความทางใจเพียง
 เด็กนั้นได้เต็มจิตใจ นิสัย ความประพฤติ และอุปนิสัยของผู้รับธรรมนูญธรรมอย่าง
 ละเอียดละอ ย้ำว่าศาลเคยไปนั่งฟังการไต่สวนคำขอเป็นผู้รับธรรมนูญธรรมในศาลที่สหรัฐ
 อเมริกาในคดีนั้น หญิงแก่ผู้หนึ่งจะกินยีนคาร์บอนหรือรับเด็กกำพร้าจากสถานที่ยังเด็กกำพร้าเป็น
 ธรรมนูญธรรม โดยตั้งใจจะทำพิษกรรมยกทรัพย์สินทั้งหมดให้ พนักงานสังคมเห็นชอบด้วย
 แต่มีข้อเสนอก็คือศาลว่า หญิงแก่ผู้นั้น เมื่อครั้งอายุ ๔๐ ปี ได้เคยถูกส่งไปรักษาตัวในโรงพยา
 บาลโรคจิต ศาลจึงเรียกแพทย์ผู้ชำนาญมาสอบถามถึงลักษณะของโรคของหญิงรายนั้น แพทย์
 ทางจิตให้ความเห็นแก่ศาลว่า โรคนี้อาจกลับมาได้ในฤดูร้อนเป็นคราวๆ และเมื่อโรคชนิดนี้
 กลับมาเมื่อใด ก็จะรบกวนประดาหญิงรายนั้นให้เห็นผิดเป็นชอบไปได้ ศาลได้ฟังผู้ชำนาญ
 คำนึงแล้ว มีความเห็นว่า อนาคตของเด็กไม่แน่ว่าจะสดใสอย่างจริงจังอาจเป็นอันตรายแก่
 สวัสดิภาพของเด็กได้ในอนาคต จึงมีคำสั่งไม่อนุญาต นี่เป็นตัวอย่างอันหนึ่ง นอกจากศาลจะ



ต้องพิจารณาอย่างละเอียดถี่ถ้วนแล้ว เขายังมีวิธีการทดลองมีเวลาไม่น้อยกว่า ๓ เดือน และยังทดลองอยู่ก็เป็นเวลานาน วิจัยก็คือ ผู้ที่จะรับบุตรบุญธรรมนั้นจะต้องได้รับเด็กมาอยู่กับตนไม่น้อยกว่า ๓ เดือน และได้แจ้งความประสงค์ให้พนักงานสังคมสงเคราะห์ทราบ ว่า ตนประสงค์จะรับบุตรบุญธรรมไม่น้อยกว่า ๓ เดือนเสียก่อนยื่นคำร้อง ระหว่างนั้นพนักงานสังคมสงเคราะห์ของนั้นก็เวียนไปสังเกตการณ์และสอบถามเด็กอยู่เดิมว่ามีความสุขกับผู้รับบุตรบุญธรรมหรือไม่ และเด็กมีค่านิยมไปในทางความเจริญของร่างกายจิตใจอย่างไร เมื่อเป็นที่พอใจของพนักงานสังคมสงเคราะห์แล้ว ผู้จะรับบุตรบุญธรรมจึงจะยื่นคำร้องขอรับบุตรบุญธรรมได้

เมื่อข้าพเจ้าได้เทียบเคียงกฎหมายไทย และกฎหมายในต่างประเทศ อันเกี่ยวกับ เรื่องการรับ บุตรบุญธรรมมา พอสังเขย่ดถึงนี้แล้ว ก็หวังว่า ท่านผู้มีใจกุศลทั้งหลายจะเห็นด้วยกับข้าพเจ้าว่า แม้กฎหมายของเราจะวางหลักไว้กว้าง ๆ ปล่อยให้เป็นอิสระแก่ผู้ที่ จะรับ บุตรบุญธรรมผู้จะ กำหนดขนาดของเด็กผู้ที่ตนจะรับเข้ามาในครอบครัว และบิดามารดาผู้ ปกครองของเด็กนั้นก็ดี แต่ก็เป็นที่ประจักษ์โดยแน่ชัดว่า กฎหมายในเรื่องการรับบุตรบุญธรรมนี้ มีชั้นโดยมุ่งหวังที่จะให้ผู้มีใจกุศลมีใจรักเพื่อนมนุษย์ด้วยกัน เสียสละเพื่อผู้อื่น จึงได้ตราว่าการรับบุตรบุญธรรมไม่ก่อให้เกิดสิทธิรับมรดกของบุตรบุญธรรม แต่บุตรบุญธรรม เมื่อมีฐานะเป็นบุตรโดยชอบด้วยกฎหมายแล้ว ก็มีสิทธิได้รับมรดกของผู้รับบุตรบุญธรรมได้ เพื่ออนุวัติให้เป็นไปตามเจตนาของกฎหมาย เราจึงหวังว่า ท่านผู้มีใจกุศลจะไม่เอากฎหมายไปใช้ในทางที่จะทำให้เสื่อมเสียแก่เด็ก และเขวชนผู้ที่เจตนาดีอยู่กับบุตรหลานของท่านต่อไปในภายภาคหน้า ต้องกลับ



LIRT

กลายเป็นคนที่พึงรังเกียจในสังคม หรือต้องรับชะตากรรมทำให้
สังคมต้องรับภาระอันหนึ่ง และจะเป็นผลกระทบกระเทือนถึงสวัสดิ
ภาพของบ้านเมืองของเรา ขอวิงวอนให้เข้าใจสืบสวนดูให้ดีก่อนว่าผู้
ที่ทนายจะให้บุตรเขาไปเป็นบุตรบุญธรรมนั้น จะทำให้บุตรของท่าน
เป็นคนดีได้จริงหรือไม่ แล้วทุกฝ่ายจะมีความสุข



ไม้ - ไม้ - ไม้

องค์การอุตสาหกรรมป่าไม้

สังกัดกรมป่าไม้ กระทรวงเกษตร

มีโรงเลื่อยผลิตไม้จากป่าขององค์การเอง

ข้าราชการ ประชาชน หน่วยราชการและต่างประเทศ

นิยมซื้อไม้สัก ไม้ยาง และไม้อื่น ๆ ขององค์การ ฯ

เพราะเชื่อมั่นได้ว่าซื้อไม้ถูกต้องตรงตามคุณภาพและราคา

สำนักงานกลาง : อาคาร ๖ ถนนราชดำเนิน จังหวัดพระนคร โทร : ๒๓๒๔๘ - ๒๓๓๗๖



LIRT

“ร่วทอองวศกั”

กลั่นรลกลมกล่อม รากาย่อมเยา
ผู้ใดต้องการเป็นผู้แทนจำหน่าย
ติดต่อได้ที่

บริษัท ไทยท่า จำกัด

๑๖๓๐ ถนนกรุงเกษม พระนคร

โทร. ๒๓๓๕๔-๒๔๓๑๐

บริษัท ทพยประกันภัย จำกัด

(บริษัท รัศดประกณภัย จำกัด)

สำนักงานอาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

ชั้น ๒ ของบริษัท วิจิตรก่อสร้าง จำกัด โทร. ๒๔๐๐๕

รับประกันอัคคีภัย ภัยทางทะเล ภัยรถยนต์ และอุบัติเหตุต่าง ๆ

ภายใต้การควบคุมของรัฐบาล

บริษัทนี้ ได้ทำการติดต่อสัมพันธ์กับบริษัทประกันภัยต่างประเทศ

ที่มีชื่อเสียงและฐานะดีหลายประเทศ โดยมีผู้บริหารงานคือ

คุณหญิงวิจิตร อนุวัชต์ เป็น ประธานกรรมการ

นายมงคล ศรียานนท์ เป็น กรรมการจัดการ



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

“ระบบการเมืองของสหรัฐอเมริกา”

(จากหนังสือ The United States Political System)

แปลและเรียบเรียง

โดย “เมธา”

Δ

๗
บทที่ ๑๒

ปรัชญาของอเมริกันในเรื่องรัฐบาล

(ต่อ)

ส่วนทฤษฎีที่จะใช้แทนทฤษฎีเอกชนนิยมยังหาข้อคงไม่ได้ โดยเหตุผลว่าทฤษฎีนี้มักเป็นทฤษฎีฝ่ายรับ คนอเมริกันได้ถูกสอนมาแต่เด็กน้อยว่าให้รู้จักว่าเป็นการอภัยที่จะไม่ขอความช่วยเหลือจากรัฐบาล และคนอเมริกันไม่พร้อมที่จะยอมรับทฤษฎีใด ๆ ที่จะให้เหตุผลที่ถูกต้องว่าควรจะมีการช่วยเหลือเช่นนั้น เพราะฉะนั้นถึงแม้ว่าคนอเมริกันเกือบทุกคนเชื่อว่าควรจะมีกฎในเมื่อคนคิดถึงบางสิ่งซึ่งคนต้องการให้รัฐบาลทำเพื่อคน ถึงกระนั้นก็ตาม เมื่อประธานอเมริกันคิดถึงว่าคนเสียภาษีเพื่อไปช่วยคนอื่นแล้ว เขาก็มักจะมัวทำที่โน้นเพียงไปในทางที่รู้ดีกว่าการกระทำเช่นนั้นอาจจะเป็นอันตรายแก่จารีตประเพณีเดิมของคนอเมริกัน



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

หลักสำคัญของทฤษฎีนิยมการแทรกแซงก็คือว่า มีความต้องการบางประการซึ่งนอกเหนือไปจากการคุ้มครองทางค่าและทางทหารที่รัฐบาลเท่านั้นจะเป็นผู้สนองให้ได้ รัฐธรรมนูญคงจะไม่ถูกร่างขึ้น ถ้าไม่เป็นเพราะพวกนักธุรกิจได้รับความเดือดร้อนและต้องการให้มีการควบคุมการค้าและช่วยให้ค้นพ้นจากการกีดขวางทางการค้าและการขึ้นลงของเงินตรา รัฐธรรมนูญได้มีขึ้นเพื่อระดมมุ่งประสงค์อันพิเศษ คือให้อำนาจส่วนกลางมีอำนาจมากขึ้นสำหรับการค้า การเงิน ระบบไปรษณีย์ การจดทะเบียนสิทธิบัตร (Patent) หรือถ้าจะพูดกันอย่างกว้าง ๆ ก็คือรัฐธรรมนูญได้มีไว้เพื่อ “สวัสดิภาพโดยทั่ว ๆ ไป”

ฉะนั้นพวกเฟดเดอเรติสต์ซึ่งตนเป็นต้นตระกูลของคณะพรรครีพับลิกัน บัจจุบันจึงได้เริ่มประวัติของตนในฐานะที่เป็นพรรคซึ่งต้องการให้รัฐบาลทำหน้าที่นอกเหนือไปจากหน้าที่ป้องกันชาติและรักษาศักดิ์ศรีต่างประเทศ พวกนี้เห็นด้วยกับการที่จะให้รัฐบาลมาช่วยเหลือธุรกิจภายในขอบเขต ซึ่งตนคิดว่ามีอำนาจจำเป็นเพื่อความรุ่งเรืองและความก้าวหน้า

หลักการเดียวกัน ซึ่งนำไปพวกเฟดเดอเรติสต์สนับสนุนรัฐธรรมนูญ ก็ได้ทำให้ผู้ที่รับทอดต่อมาสนับสนุนการป้องกันอัตราภาษีสูงสุดการเพิ่ม ส่งเสริมความเจริญของ อุตสาหกรรม ของประเทศ ในตอนต้นแห่งประวัติศาสตร์ของประเทศ การดำเนินการเพื่อสวัสดิภาพใด ๆ ของรัฐบาลประเทศ จึงเป็นประโยชน์โดยตรงแก่พวกธุรกิจมากกว่าแก่คนงานและชนวนาขนาดย่อม ฉะนั้นพวกเฟดเดอเรติสต์จึงได้คัดค้านการขยายบริการของรัฐบาล และยังคงเชื่อมั่นในทฤษฎีเอกชนนิยม แอมตรู แจกตัน ซึ่งเป็นประธานาธิบดีเมื่อปี ๑๘๖๘ ในฐานะที่เป็นโฆษกพวกพลเมืองที่อยู่สุดแดนถึงได้ต่อสู้กับธนาคารชาติ เพราะเห็นว่าได้ให้ประโยชน์แก่นักธุรกิจในเมืองมากกว่าแก่ราชนาและพ่อค้าที่อยู่สุดแดน ฉะนั้น หลักการในการรับรองว่าฝ่ายไหนให้ประโยชน์แก่ประเทศได้ จึงเป็นส่วนสำคัญในการที่จะเข้าใจว่าทำไมประเดี๋ยวพรรคหนึ่งและประเดี๋ยวพรรคหนึ่งถือเอาเอกชนนิยม หรือขั้วนิยมการขยายกิจการสาธารณ แต่ทำไมทั้งสองพรรคจึงไม่ประนีประนอมกันได้ โดยยอมให้รัฐบาลให้ทุก ๆ คนตามที่เขาคิดต้องการ ? ที่จริงรัฐบาลก็ได้ทำเช่นนั้น เท่าที่จะทำได้ ฉะนั้นการรัฐสภาทุกคนต้องการให้รัฐบาลสร้างที่ทำการไปรษณีย์หรือ



LIRT

สร้างเรือนกันแม่น้ำในเขตของตน และถ้ารัฐใดจะตั้งกระแสนั้นรอบกับงานสาธารณ
อื่น ๆ ให้ ถ้าหากว่าถ้ารัฐใดจะตั้งกระแสนั้นให้แก่กันเหมือนกัน แต่อย่างไรก็ตาม
การแตกเปลี่ยนกระแสนั้นเพื่อให้มีการขยายงาน รัฐบาลของประเทศนั้นก็มี จำกัด อยู่บ้าง
ประการแรกก็คือประชาชนไม่ชอบให้เก็บภาษีสูงขึ้น เหตุผลประการอื่นก็คือบริการสาธารณ
ต่าง ๆ รวมถึงกฎข้อบังคับหรือการแทรกแซงกับผลประโยชน์ของเอกชนที่มีอำนาจด้วย ตัวอย่าง
เช่นการบังคับกฎหมายห้ามมิให้มีการตั้ง โรงงานอุตสาหกรรมที่จะช่วยธุรกิจโดยทั่ว ๆ ไป แต่
แต่ละ จะต้องทำให้บริษัทบางแห่งต้องได้รับความเดือดร้อนไปด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งบริษัท
ซึ่งมีอำนาจและอิทธิพลอันยิ่งใหญ่ ผู้ที่ได้รับความเสียหายก็ย่อมเป็นกรรมดาอยู่เองที่จะต้อง
โต้เถียงให้มีเอกชนนิยมและให้มีการจำกัดการดำเนินงานของรัฐบาลโดยเคร่งครัด

ถึงแม้ว่าการโต้เถียง ของ พรรคการเมือง โดยแท้จริงย่อมขึ้น อยู่กับผลประโยชน์พิเศษ
แต่ข้อโต้เถียงนั้นก็มีไร้อารมณ์เหตุผลเดียว ประชาชนอเมริกันได้ประสบความเจริญก้าวหน้า
ทางเศรษฐกิจและรอดพ้นจากความหายนะที่คุกคามมาเป็นจำนวนมากในทศวรรษการเมือง ๒ ด้าน
ซึ่งอยู่ระหว่างแอนาคัคคานหนึ่งกับโฮเรย์ลิตต์อีกด้านหนึ่ง ประชาชนอเมริกันนั้นอยู่ในสายกลาง
โดยด้านหนึ่งโต้เถียงเพื่อให้ได้ประโยชน์จากความช่วยเหลือของรัฐบาล แต่ในอีกด้านหนึ่งก็
โต้เถียงถึงอันตรายในการที่จะทำให้การริเริ่มโดยเอกชนต้องถูกคัดค้านไป โดยเหตุผลว่าการ
กล่าวอ้าง ๔ ประการนี้มีส่วนถูกอยู่ และเมื่อผู้ตั้งกระแสนั้นสามารถให้มีการตัดสินใจในเรื่อง
นี้ได้ผลสำเร็จแล้ว ประชาชนอเมริกันก็มีรัฐบาลชนิดที่ตนต้องการได้

การที่มีการผันแปรไปโดยผู้ที่สืบเนื่องมาจากพวกฟีดเคอร์ลิตต์ก็ดัดแปลง มาเป็นวิธีการ นิยม
ดั่งเดรินเอกชนนิยม แต่ด้วยผู้ที่เชื่อตามโฮมส์ เจฟเฟอตันก็ดัดแปลงเป็นผู้ที่นิยมให้มีการขยาย
หน้าที่รัฐบาลออกไปนั้น ส่วนใหญ่นั้นเป็นผลเนื่องมาจากวิทยาศาสตร์และการค้นคว้าประดิษฐ์
สิ่งใหม่ ๆ ขึ้น

ในปี ค.ศ. ๑๘๐๐ พดเมืองอเมริกันส่วนใหญ่เป็นชาวผิวและไม่มีบริการ ๒-๓ อย่าง
เท่านั้นที่รัฐบาลสามารถจะให้แก่พวกชาวผิวได้ รัฐบาลซื้อหรือแสวงหาที่ดินแดนทางภาคตะวันตก



LIRT

ของทวีปเพื่อคนอเมริกันและปล่อยให้คนอเมริกันเข้าทำมาหากินในผืนดินนั้นโดยให้ความคุ้มครองทางทหารจากการรบกวนของพวกอินเดียนแดง หลังจากนั้นแล้วพวกที่ไปบุกป่าฝ่าดงพวกแรกก็ทำมาหากินตามเรื่องของตนเอง เมื่อพลเมืองเหล่านี้พร้อมที่จะก่อตั้งขึ้นเป็นประชาคมก็เลือกหัวหน้าในหมู่ของตนขึ้นดำรงเป็นผู้ปกครองและแคว้นคอ พอกซ์ โมยมา ของตนโดยการ พยายามจับด้วยตนเอง การปกครองรูปแบบที่เห็นจะใกล้เคียงกับรูปการปกครองโดย “สัญญาสังคม” (Social Compact) มากกว่ารูปการปกครองใด ๆ ที่คนเผ่าชนค้นได้เคยกระทำมา ทั้งนี้เพราะพวกที่ไปบุกป่าฝ่าดงพวกแรกนี้รู้ล่วงหน้าแล้วว่ารูปของรัฐบาลอเมริกันนั้นควรจะเป็นเช่นใด และเมื่อใดที่เราต้องการรูปการปกครองเหล่านี้ เราก็มีการชุมนุมกันและตกลงกันที่จะก่อตั้งขึ้น

โดยการเจตจำนงนี้ได้นำให้พวกที่ไปทำมาหากินทางตะวันตกพวกแรกและคนอเมริกันโดยทั่วไป เชื่อว่า ถ้าหากคุณต้องการความเข้าใจได้จากรัฐบาลใด ๆ แล้วมีรัฐบาลท้องถิ่นเล็กๆ เท่านั้นที่เพียงพอแล้วที่จะจัดการกับปัญหาที่เกิดขึ้น

ต่อมาผลวิทยาคาสตร์ได้ทวีขึ้นเป็นลำดับ ทางรถไฟสายข้ามทวีปได้ตัดผ่านทวีปไปถึงฝั่งมหาสมุทรแปซิฟิก และประชาชนที่อยู่ทางแคลิฟอร์เนียก็เริ่มร้องทุกข์เรื่องค่าโดยสารแพงและมีการกีดกันอย่างไม่ยุติธรรม บริษัทรถไฟสมัยนั้นก็มีอำนาจเกินไปที่รัฐบาลของมตรัฐใด ๆ จะควบคุมได้ ต่อมาได้มีการชุกคั่นน้ำมันปีโตรเลียมขึ้น และประชาชนก็เปลี่ยนจากการใช้เทียนไขและน้ำมันปลาวาฬมาใช้ตะเกียงน้ำมัน ชุกคั่นน้ำมันปีโตรเลียมก็เจริญขึ้นจนถึงเข้าผูกขาด และประชาชนไม่พอใจที่เห็นเป็นเช่นนั้น เพราะฉะนั้นประชาชนจึงเรียกร้องให้รัฐบาลตั้งกฎข้อบังคับกับบริษัทเคโนรฟไฟและให้รัฐบาลกำจัดการผูกขาดเสีย

ในศตวรรษที่ ๒๐ ความเจริญใหม่ ๆ ได้เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วทุกที กิจกรรมบางประการได้ขยายข้ามไปหลายมตรัฐและจำเป็นจะต้องให้อำนาจ ซึ่งใหญ่กว่ามตรัฐใด มตรัฐหนึ่งเป็นผู้วางกฎข้อบังคับกับกิจการนั้น ตัวอย่างเช่น วิทยุย่อมจะไม่สามารถปฏิบัติได้โดยเป็นผลในสหรัฐอเมริกา ถ้าหากว่าไม่มีเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจจัดสรรแบ่งขนาดคลื่นส่ง การขนส่งทางอากาศก็เช่นเดียวกัน ต้องให้อำนาจแก่รัฐบาลกลางเป็นผู้คอยดูแลในเรื่องกฎกับความปลอดภัยและ



LIRT

เบ่งดันใบอนุญาตสำหรับไปในสายทางที่จำเป็นต้องให้มีการผูกขาด การประดิษฐ์สิ่งใหม่ ๆ
แต่อย่างใดซึ่งจะนำมาใช้ก่อนเมื่อรัฐบาลเข้ามามีจัดการหรือให้ความอุดหนุน ก็เท่ากับเพิ่มองค์การ
ใหม่ ๆ ให้แก่หน่วยราชการในกรุงวอชิงตัน ถึงแม้แต่เรื่องรถยนต์ส่วนตัวซึ่งเจ้าของขับเอง
ก็ยังเรียกร้องให้มีระบบทางหลวงอย่างกว้างขวางจนมตรัฐไม่ สามารถที่จะอำนวยความสะดวกให้แก่
ประชาชนได้ถ้าหากว่ามีได้รับความช่วยเหลือจากรัฐบาลกลาง

ในขณะเดียวกันความเจริญในทางวิทยาศาสตร์ธรรมชาติก็ทำให้ต้องมีบริการต่าง ๆ
ที่จะให้ประโยชน์แก่ประชาชน ถ้าหากว่ารัฐบาลของประเทศจะให้บริการแก่ประชาชนโดยคิดค่า
แต่เพียงเล็กน้อยหรือไม่คิดราคาเลย ประการแรกก็คือความเจริญในการถือกรรมตามแบบ
วิทยาศาสตร์และการที่กระทรวงเกษตรแจกจ่ายเอกสารและมีเจ้าหน้าที่เกษตรประจำอยู่ในมตรัฐ
ต่าง ๆ เพื่อประสานงานร่วมมือกับมตรัฐ โดยความเจริญและการแพร่หลายของวิทยาการทาง
การกสิกรรมนี้ ช่วยให้ผู้ที่ประกอบอาชีพการกสิกรรมได้แยกย้ายไปทำงานอื่น ๆ นี่แหละเป็นสาเหตุ
อันใหญ่ที่สหรัฐมีการผลิตทางอุตสาหกรรมอย่างสูง ส่วนชาวอเมริกัน ๒-๓ ล้านคนที่ยังคง
ประกอบอาชีพเดิมของตนก็มีผลิตผลได้น่ากกว่าที่เคยทำมาแล้ว ปรากฏว่าพวกเขานำผลิตผล
มากจนทำให้ปัญหาเรื่องตลาดสำหรับขายผลิตผลเป็นปัญหาซึ่งรัฐบาลจะต้องเข้าดำเนินการ

การก้าวหน้าในการสาธารณสุข ซึ่งได้ทำให้อัตราเฉลี่ยของระยะเวลาอายุคนสูงขึ้น
มีไร้แต่เพิ่มหน้าที่ใหม่ ๆ ให้แก่นายแพทย์เอกชนและเทศบาลที่จะให้น้ำประปาอันสะอาด การ
สุขาภิบาลที่ดีเท่านั้น แต่ยังเพิ่มงานใหม่ ๆ ที่จะต้องกระทำไปตลอดทั่วทั้งประเทศ เมื่อเป็นเช่นนั้น
บริการสาธารณสุขของสหรัฐก็ขยายตัวใหญ่ขึ้นตามไปด้วย ผลของความก้าวหน้าในทาง
วิทยาศาสตร์การแพทย์และการที่พลเมืองอพยพจากท้องนาไปสู่ในเมือง อีกประการหนึ่งก็คือ
ความต้องการที่จะให้มีระบบการ ให้น้ำประปาแก่ผู้รกรอย่างกว้างขวางยิ่งขึ้น ระบบนี้จะคิดตัว
บุคคลไปถ้าหากว่าเขาย้ายจากมตรัฐหนึ่งไปสู่มตรัฐหนึ่ง

เป็นการสมควรที่จะระบุถึงบริการอื่น ๆ เช่นด้านงานตำรวจอาชญากรรม ด้านงานวาง
มาตรฐานวัตถุและด้านงานตำรวจด้านะ ในครัวและบริการที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ซึ่งคลุมถึงรายการอื่น ๆ



LIRT

พัฒนาและการอุตสาหกรรม บริการเหล่านี้จะต้องมีหน่วยงานอันจำเป็นมากหลายด้านทั้งงานอันยุ่งยากของแต่ละบริการนั้น เพื่อที่ประชาชนอเมริกันจะได้ประโยชน์จากวิทยาศาสตร์และความรู้ทางเทคนิคเหล่านี้ ยังมีบริการอื่น ๆ อีกซึ่งองค์การเอกชนเป็นผู้จัดทำบ้าง เทศบาลและรัฐบาลนครรัฐเป็นผู้จัดทำบ้าง แต่บริการบางประการซึ่งหน่วยราชการของรัฐบาลกลางเท่านั้นที่จะอำนวยความสะดวกให้ได้โดยถูกต้องและเศรษฐกิจ

ในที่สุดการขยายตัวอย่างรวดเร็ว ที่สุดของ รัฐบาลกลางเริ่มขึ้น เมื่อตอน เศรษฐกิจตกต่ำคือเมื่อตอนโรคระบาดที่ได้รับเลือกตั้งเป็นประธานาธิบดี เมื่อ ค.ศ. ๑๙๓๒ ประชาชนเชื่อมั่นต่อเศรษฐกิจตกต่ำเต็มที่แล้ว ประชาชนได้ลงมือจัดระเบียบและรื้อรอยด้วยความเชื่อมั่นว่าเศรษฐกิจจะดีขึ้นเองตามธรรมชาติ ประชาชนได้ทดลองที่จะช่วยเหลือการว่างงานโดยการกู้เงินจากเอกชน และการเกื้อหนุนจากท้องถิ่นและจากนครรัฐ ในที่สุดประชาชนก็ต้องการให้รัฐบาลกลางดูบ้าง ความพยายามของโรคระบาดที่หลายประการนั้นเป็นเพียงการทดลอง แต่ประชาชนก็เห็นชอบด้วยเป็นจำนวนมากโดยที่ประชาชนเริ่มรู้สึกว่าความมั่งคั่งสมบูรณ์ค่อย ๆ กลับคืนมาสู่ตน เครื่องหมายแห่งความเห็นชอบนี้ ซึ่งประจักษ์อยู่ในทฤษฎีทั่ว ๆ ไปว่าด้วยบริการ ของ รัฐบาลนั้นก็คือพระราชบัญญัติว่าด้วยการทำงาน ปี ๑๙๔๖ ซึ่งรัฐสภาได้ยอมรับว่ารัฐบาลมีความรับผิดชอบที่จะใช้ทุกวิถีทางที่จำเป็นเพื่อบังคับเศรษฐกิจตกต่ำ

การรับรองเช่นนี้มิใช่ว่าจะทำให้การโต้เถียงหมดไป ประชาชนอเมริกันยังคงเห็นชอบกับการประกอบการของเอกชนและการแข่งขันธุรกิจโดยเอกชน พรรคการเมืองทั้งสองพรรคได้ยอมรับบริการสาธารณะหลายประการ ซึ่งครั้งก่อนเคยเป็นคันเหวแห่งการพิพาทกัน แต่ประชาชนไม่ต้องการที่จะให้รัฐบาลประกอบกิจใด ๆ ที่ไม่จำเป็นหรือกิจการซึ่งถ้าปล่อยให้เอกชนทำแล้วจะดีกว่า ในปี ค.ศ. ๑๙๕๒ ประชาชนได้เลือกนายพลไอเซนฮาวร์ โดยเห็นชอบกับแผนการณ์ที่ว่าให้มี "การประหยัด" ซึ่งหมายความว่าไอเซนฮาวร์จะเข้ามาดำรงรัฐบาลและตัดสินใจที่ไม่จำเป็นออกเสีย

เมื่ออเล็กซานเดอร์ แฮมมิลตัน เป็นผู้นำกระบวนที่จะให้มีการขยายอำนาจรัฐบาลกลางอยู่นั้น ผู้ที่จะได้รับการช่วยเหลือโดยตรงก็คือชนชั้นธุรกิจ ฉะนั้นพวกนี้จึงเข้าข้างฝ่ายแฮมมิลตัน



LIRT

ปี ๑๕๐ ปี ค่อยมา เมื่อแฟรงกลิน ดี โรสเวลต์ ขยายอำนาจของรัฐบาลออกไป ผู้ที่ได้รับการช่วยเหลือโดยตรง คือพวกที่โรงงาน เพราะฉะนั้นพวกนี้จึงได้สนับสนุนโรสเวลต์พวกนักธุรกิจนั้นได้รับประโยชน์ในขั้นปลาย แต่ว่าคนจะต้องเสียภาษีเพื่อไปเก็บเงินค่าภาษีในขั้นนั้น ย่อมมีความไม่พอใจมากกว่าความสุจริตที่เกิดจากรายได้ที่จะเพิ่มขึ้นในปีต่อไป พวกนักธุรกิจนั้นได้เรียนรู้ด้วยว่าชัยชนะของรัฐบาลในเรื่องการสาธารณูปโภคนั้นเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงมิได้ และพวกนักธุรกิจนั้นสามารถจะติดต่อกับการควบคุมของรัฐได้ง่ายกว่าการควบคุมของรัฐบาลกลาง การเรียนรู้เช่นนี้จึงทำให้พวกนักธุรกิจ ซึ่งมีผลประโยชน์เกี่ยวกับสาธารณูปโภคทั้งตัวเป็นปฏิปักษ์ต่อการจัดการของรัฐบาลกลางและสนับสนุนสิทธิของรัฐ ฉะนั้นเมื่อสถานการณ์เปลี่ยนไปโดยวิทยาศาสตร์และการประดิษฐ์ขึ้นใหม่เช่นนั้น ที่ทำให้พวกเคโมแครตกลายเป็นพวกที่ถือตามทฤษฎีของแฮมมิลตัน และพวกรีพับลิกันกลายเป็นพวกที่ถือตามเจฟเฟอร์สัน

แต่โดยใจจริงแล้ว คนอเมริกันเกือบทั้งหมดคนนั้นขี้ฉ้อมันต้องฝ่าย กล้าวคือเราชอบมีความจำเป็นที่จะต้องมีการขยายอำนาจอย่างเร็วไว้ ถ้าพวกนักตามทฤษฎีแล้วเราอยากจะให้การดำเนินงาน ของ รัฐบาลกลางนั้นเปลี่ยนมาอยู่ใน มือของรัฐและจนถึงให้มา อยู่ในมือ ของเทศมณฑล และถ้าเป็นไปได้แล้วเราอยากจะเห็นงานทั้งสามนั้นมาอยู่ในมือของกิจการเอกชน ในจุดที่พวกของประธานาธิบดีไฮเซนฮาวร์และตั้งประเด็นในการรณรงค์หาเสียงเลือกตั้ง เมื่อปี ค.ศ. ๑๙๕๒ ทั้งสองฝ่ายได้ยึดความประสงค์ที่จะลดขนาดรัฐบาลกลางให้น้อยลงไป

ถ้าหากมีความหวังที่จะให้มีการรุดหน้าไปในทางที่จะกระจาย อำนาจส่วนกลาง และลดขนาดของรัฐบาลกลางลงมานั้น ประชาชนอเมริกันไม่มีทฤษฎีที่ชัดเจนแน่นอนสำหรับจะดำเนินการในเรื่องนี้ โดยธรรมดาแล้วเท่าที่ประชาชนอเมริกันจะทำได้คือเรียกร้องให้มี "การประหยัด" แต่แล้วก็หันมาสนับสนุนบ่อนกให้มีการขยายอำนาจที่ตนเห็นว่าจำเป็นจะต้องพึงประโยชน์ในธุรกิจของตน อย่างไรก็ตาม มีทฤษฎีว่าด้วยการกระจายอำนาจซึ่งได้ฝังรากและได้รับการรับรองอย่างกว้างขวาง เฟรดเคอริก คัดดาโน ประธานสภาทนายความแห่งพรรคราติในสมัยประธานาธิบดีโรสเวลต์ ได้ขนานนามทฤษฎีนี้ว่า "การกระทำโดยไม่ต้องวางแผนการนี้" ดังตัวอย่างที่เห็นได้ชัดที่สุดจาก Tennessee Valley Authority



LIRT

ประโยชน์อันยิ่งใหญ่ของ T.V.A. นั้นคงได้เริ่มต้นขึ้นก็เพื่อที่จะเข้าดำเนินกิจการของแม่น้ำและเพื่อที่จะให้มีไฟฟ้าใช้ในราคาถูกขอมเยา และกระทำการวิจัยบางเรื่องซึ่งไม่มีประโยชน์ที่จะทำได้ ต่อจากนั้นแล้วองค์การนั้นก็ให้เงินโฆกาดและให้ความรู้ต่าง ๆ เพื่อที่จะได้รู้ในลุ่มแม่น้ำเทนเนสซี จังหวัด และเมืองตลอดจนกระทั่งนักธุรกิจและชาวต่างชาติที่จะทำได้โดยตนเอง คำว่า "ไม่ต้องมีแผนการนี้" นั้น หมายความว่าถึงกว่าก่อสร้างที่จำเป็นได้รัฐบาล การวางกฎข้อบังคับ การให้เงินอุดหนุน การวิจัยทางวิทยาศาสตร์ในวิถีทางที่ให้มีผลดีอยู่ในมือรัฐบาลน้อยที่สุดที่จะน้อยได้ จุดประสงค์ของผลดีในการ "ไม่ต้องมีแผนการนี้" นั้นก็คือสร้างสถานการณ์ซึ่งจะทำให้เจ้าหน้าที่ส่วนกลางเข้าเกี่ยวข้องกับส่วนท้องถิ่น.

ทฤษฎีกระจายอำนาจอันเดียวกันนี้ ได้กล่าวขวัญกันทั่วไปหลังจากเมื่อสงครามโลกครั้งที่ ๒ ได้สิ้นสุดลง กล่าวคือว่าหน้าที่ของรัฐบาลกลางจะพึงกระทำก็คือสร้าง "สิ่งแวดล้อม (Climate)" ซึ่งธุรกิจอาจจะรุ่งเรืองได้ การกระทำเช่นนี้มีใช้ว่าจะทยอยต่อไปเป็นแบบเอกรณนิยมอีก ทฤษฎีนี้ยอมรับกันว่ารัฐบาลมีความรับผิดชอบที่จะกระทำทุกวิถีทางที่จะทำให้ประเทศมีผลผลิตได้ก้าวหน้าไป แต่รัฐบาลไม่จำเป็นต้องมีข้าราชการพลเรือนคอยช่วยเหลือทุกหนทุกแห่ง ถ้าหากว่ากิจการบ้านเมืองชักช้าไป แต่ควรจะให้มีเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญที่มีความสามารถเขาได้ดำเนินการคอยดูว่าเมื่อใดจะมีการเปลี่ยนแปลงไปในทางไม่ดี "สิ่งแวดล้อม" ในการธุรกิจและสังคมจะทำให้รัฐบาลใช้อำนาจโดยถูกต้องเพื่อบังคับบังคับระบบเศรษฐกิจให้ดีขึ้นเท่าที่จะทำได้

เรื่องซึ่งนักศึกษาทางเศรษฐกิจการเมืองได้ศึกษากันเป็นส่วนมากหลังจากสงครามโลกครั้งที่ ๒ เกี่ยวกับการใช้อำนาจของรัฐบาลที่จะไม่ให้ระบบของอเมริกันมีแผนการที่จะเข้ามาช่วยการเศรษฐกิจโดยทั่วไป และการที่จะปล่อยให้คนอเมริกันได้ใช้กำลังความสามารถของตนได้เป็นส่วนตัว เป็นที่คาดหมายกันว่าวิธีการที่จะใช้อำนาจของรัฐบาลต่าง ๆ เช่นนี้จะจะเป็นผลสำเร็จ และนำมาใช้ในยามที่มีเงินเฟ้อหรือเงินแพง และคนอเมริกันก็จะปรารถนาอยู่ในมือรัฐบาลของตนให้เหมาะสมกับสิ่งที่ตนเห็นว่าเป็นความจริงของชีวิตอเมริกัน.



LIRT

ประชาธิปไตย

โดย ดร. มยุก แสงอุทัย



ตอนที่ ๒๑

ในตอนที่แล้ว มาซ้ำเจ้าได้กล่าวถึง วิถีการ ที่ จะให้ ประชาชน เลื่อมใส ใน ระบบประชาธิปไตย ไปบ้างแล้ว แต่ยัง ไม่จบ สำหรับวันนี้ จึงขอกล่าวสรุป ข้อความ คอนต้น เดียวก่อน แล้วจะได้กล่าวต่อไป เพื่อให้เข้าใจ ต่อเนื่อง กันว่า ทำอย่างไร ประชาชน จึงจะ เลื่อมใส ใน ระบบประชาธิปไตย ซ้ำเจ้า เห็นว่า ในการที่จะ ทำให้ ประชาชน เลื่อมใส ใน ระบบประชาธิปไตย จะต้อง ดำเนินการ ดังนี้

(๑) จะต้อง มีการ ปฏิบัติ ตาม บทบัญญัติ ของ รัฐธรรมนูญ โดยเคร่งครัด และ โดยไม่ มี หัก ดัด เียง เพราะ ประชาธิปไตย ได้ แสง รุ่งเรือง ออกมา โดย บทบัญญัติ ของ รัฐธรรมนูญ ซึ่ง ได้ วาง หลัก เกณฑ์ ย่อย บน การ แบ่ง แยก อำนาจ ออก เป็น อำนาจอธิปไตย อำนาจ บริหาร และ อำนาจ ตุลาการ มี พระมหากษัตริย์ ทรง ใต้ พระราช อำนาจ ที่ จะ เป็น กลาง คือ เป็น แต่ เพียง จัก ให้ รัฐกิจ ต่าง ๆ เป็น ไป ตาม วิถี ทาง ของ รัฐธรรมนูญ การ แบ่ง แยก อำนาจอธิปไตย อำนาจ บริหาร และ อำนาจ ตุลาการ นี้ รัฐธรรมนูญ ได้ มี บทบัญญัติ ไว้ อย่าง เหมาะสม เพื่อให้ ราษฎร เป็น เจ้า ของ อำนาจ ประชาธิปไตย มี สิทธิ และ เสรีภาพ ตาม สัน กว จะ เห็น ได้ ว่า ราษฎร จะมี สิทธิ และ เสรีภาพ ได้ ก็ ต่อ เมื่อ การ ใช้อำนาจอธิปไตย อำนาจ บริหาร และ อำนาจ ตุลาการ เป็น ไป ภายใน ขอบ เขต จำกัด



LIRT

ฉะนั้น จึงต้องระมัดระวังให้มีการใช้อำนาจก้าวถ่างกัน บุคคลมีหน้าที่ความรัฐธรรมนุญอย่างใดก็จะต้องปฏิบัติให้ถูกต้องตามหน้าที่ของตนอย่างนั้น จะอ้างความมีเจตนาดีเข้าไปแทรกแซงกิจการซึ่งมิใช่เป็นอำนาจหน้าที่ของตนมิได้ คือภายใต้รัฐธรรมนูญ ทุกคนต้องดำเนินในหลักที่ว่า อำนาจต่างๆ มีโดยจำกัด และต้องใช้ภายในขอบเขตที่รัฐธรรมนูญกำหนดไว้

(๒) จะต้องให้เกิดความรู้สึกลงในหมู่ประชาชนว่า ในระบอบประชาธิปไตยราษฎรได้ปกครองตนเองอย่างแท้จริง ในการปกครองระบอบประชาธิปไตยนั้น ราษฎรมีสองฐานะ คือฐานะที่เป็นฝ่ายปกครอง และฐานะที่เป็นฝ่ายถูกปกครอง ในฐานะที่เป็นฝ่ายถูกปกครองนี้ ราษฎรเห็นและดำเนินอยู่ทุกวัน เช่นราษฎรย่อมจะรู้สึกว่า เรามีหน้าที่จำกัดปฏิบัติตามกฎหมาย แต่ในฐานะที่ราษฎรเป็นฝ่ายปกครองบ้านเมืองนั้น ราษฎรผู้ดีที่พึงพอใจชาวไทยของเรายังไม่มีความรู้สึกเช่นนั้นเท่าใดนัก และที่เป็นเช่นนั้นเป็นดังที่เห็นได้ในตัวเอง เพราะเพียงแต่ให้ราษฎรมาออกเสียงเลือกตั้งผู้แทนราษฎรทุก ๆ ๕ ปี นั้น ไม่ทำให้ราษฎรเกิดความรู้สึกขึ้นว่า ราษฎรได้ปกครองตนเอง ฉะนั้น ราษฎรจึงเห็นว่าการที่จะให้ราษฎรดำเนินกิจการปกครองระบอบประชาธิปไตยเป็นการปกครองของราษฎรนั้น จะต้องดำเนินการดังนี้

ก. การประชาสัมพันธ ในปัจจุบันนี้ รัฐบาลได้มองเห็นคุณค่าของการประชาสัมพันธขึ้น และได้ตั้งให้หน่วยราชการจัดให้มีเจ้าหน้าที่ฝ่ายประชาสัมพันธขึ้น เพื่อประโยชน์แก่ราษฎร ราษฎรผู้ดีว่าการที่จะให้ราษฎรเต็มใจในการปกครองระบอบประชาธิปไตยนั้น จะต้องจัดให้มีการประชาสัมพันธกันถึงขนาดที่ว่า ราษฎรเป็นเจ้าของประเทศ ประเทศไทยอันเป็นที่รักของเรานั้น เป็นของพี่น้องชาวไทยทุกคน ราษฎรอยู่ในฐานะที่ได้ด้วยกันเสียด้วยกัน ราษฎรแต่ละคนจะไม่นำหาคือเหตุการณ์บ้านเมืองไม่ได้ เพราะบ้านเมืองไม่ใช่ของท่าน ดังที่เคยเป็นอยู่ในระบอบเดิม แต่เป็นของเราในฐานะที่เป็นที่รวม คือราษฎรจะต้องรู้สึกว่า ในระบอบประชาธิปไตยรัฐกิจต่าง ๆ เช่นการศึกษา การศาลยุติธรรม การตำรวจ การ



LIART

ประธาน เป็นของราษฎรเอง ซึ่งราษฎรก็ต้องทำนุบำรุงรักษาและสนับสนุน ความรู้สึกของราษฎรที่ว่าในระบอบประชาธิปไตย ทุกสิ่งทุกอย่างอันเกี่ยวกับการปกครองบ้านเมืองเป็นของราษฎรทั้งนั้นเป็นข้อสำคัญ และความรู้สึกนี้จะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อราษฎรเข้าใจรัฐกิจต่างๆ ว่ารัฐกิจนั้นๆ คืออะไร มีความมุ่งหมายอย่างไร การดำเนินรัฐกิจนั้นๆ จะเกิดผลประโยชน์แก่ราษฎรอย่างไร ราษฎรควรจะสนับสนุนและประคับประคองรัฐกิจนั้นๆ เพื่อราษฎรเองอย่างไร ซึ่งเป็นเรื่องของการประชาสัมพันธ์ ซึ่งจะต้อง ง่าย ชัดเจน และ ทัวถึง ในหมู่ประชาชน ทั้งนี้ก็นอกจากจะเกี่ยวกับความปลอดภัยของประเทศ หรือประเทศมีสวนได้เสียที่จะต้องสงวนไว้เป็นความลับชั่วขณะหนึ่งแล้ว บรรดาวิชาทั้งหลายจะต้องเปิดเผยให้ราษฎรเข้าใจอย่างแจ่มแจ้งทั้งสิ้น

๖. การให้ราษฎรได้รับ ประโยชน์ อันแท้จริง จากการปกครอง ระบอบประชาธิปไตย เรื่องการปกครองระบอบประชาธิปไตยก็เหมือนกับเรื่องการเมืองอื่นๆ คือขึ้นอยู่กับความสำนึก ระบอบประชาธิปไตยจะรักษาตนเองได้ก็ต่อเมื่อประชาธิปไตยเองสามารถนำความสำนึกโดยให้เกิดผลประโยชน์แก่ราษฎรอย่างแท้จริง และผลประโยชน์ที่ประชาธิปไตยจะนำมาให้แก่ราษฎรนั้นมีสองประการคือ (๑) ผลประโยชน์ในทางจิตใจและ (๒) ผลประโยชน์ในทางวัตถุ ซึ่งสำหรับวันนี้ข้าพเจ้าจะขอแยกอธิบายตามลำดับ

ในส่วนที่เกี่ยวกับการที่จะให้ราษฎรได้รับผลประโยชน์ในทางจิตใจนั้น ข้าพเจ้าเห็นว่าในการปกครองระบอบประชาธิปไตย ราษฎรจะต้องมีจิตใจสูงส่งนายรู้สึกว่าเขามีสิทธิและเสรีภาพตามรัฐธรรมนูญอย่างแท้จริง และเขาสามารถ ดำรงชีวิต อยู่ได้ โดย ปราศจากการหวาดกลัว ในระบอบประชาธิปไตย ราษฎรไม่ควรจะหวาดกลัว อำนาจอันใดอันนอกจากอำนาจของกฎหมาย คือถ้าไม่มีกฎหมายแล้ว รัฐและข้าราชการของรัฐจะสอดเข้าไปเกี่ยวข้องกับสิทธิและเสรีภาพของราษฎรมิได้ และถ้ามีการสอดเข้าไปเกี่ยวข้องกับสิทธิและเสรีภาพของราษฎรโดยปราศจากอำนาจของกฎหมายแล้ว จะต้องมีการแก้โดยทางศาลยุติธรรม ซึ่ง



มีมติที่จะพิจารณาพิพากษารรภคดีให้เป็นไปตามกฎหมาย ในข้อเท็จจริงของราษฎรที่จะ
 รู้ดีกว่าเราดูอธิบาย ได้รับความคุ้มครองจากรัฐธรรมนูญตามระบอบประชาธิปไตยนั้น เป็น
 ข้อสำคัญมาก เพราะเมื่อราษฎร รู้ดีกว่าระบอบประชาธิปไตยให้ความมั่นคงแก่ชีวิตร่างกาย
 ทรัพย์สินมัตถ์ของเขอย่างมั่นคง ไม่มีการแทรกสอดกเว้นแต่จะอาศัยอำนาจของกฎหมาย ให้อำนาจ
 ที่จะเสื่อมได้ในระบอบประชาธิปไตย ในเรื่องนี้ข้าพเจ้าได้เคยกล่าวมาบ้างแล้ว และได้
 มีบุคคลกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่าเป็นการรีไทร์ให้กระดกทำให้ราษฎรทำทนายอำนาจของเจ้าพนักงาน
 ได้ แต่ข้าพเจ้าเห็นว่า ระบอบ ประชาธิปไตย จะต้องวางรากฐานอยู่บนการ ประจักษ์แจ้ง
 ไม่ลุ่มจับ นอกจากความดีซึ่งปกปิดไว้สำหรับความปลอตกภัยของประเทศ หรือเพื่อประโยชน์
 ของราษฎรเองแล้ว จะไม่มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดที่รัฐจะปกปิดราษฎร และรัฐจะต้องจัดการ
 ให้ราษฎรเห็นว่า กฎหมายซึ่งออกโดยผู้แทนของราษฎรเท่านั้นที่เป็นสิ่งสำคัญยิ่ง ราษฎร
 ไม่ควรเกรงกลัวบุคคล แต่ต้องเกรงกลัวกฎหมาย เพราะบุคคลไม่ว่าจะเป็นเจ้าพนักงาน
 ตำแหน่งใด หรือข้าราชการชั้นใด จะ กระทำ อะไร แก่ตนได้ โดยไม่มี กฎหมายให้ อำนาจไว้
 ฉะนั้นก่อนหน้าที่เจ้าพนักงานจะเข้าไปเกี่ยวข้องกับสิทธิและเสรีภาพของราษฎร เจ้าพนักงานก็
 ควรจะดูว่า มีกฎหมายให้อำนาจเจ้าพนักงานไว้หรือไม่ ถ้าไปปฏิบัติแก่ราษฎรโดยปราศจาก
 อำนาจ ก็ต้องเป็นความผิดต่อกฎหมาย และก็ต้องเป็นเช่นนั้น เพราะจะให้เจ้าพนักงานมี
 อำนาจปฏิบัติการขัดต่อกฎหมายอย่างไรได้ แต่ในเวลาเดียวกันฝ่ายราษฎรเองก็ต้องมีวัฒนธรรม
 ทางเนติธรรมด้วย กล่าวคือ ถ้าเจ้าพนักงานกระทำเกินเลยไปเล็กน้อย ๆ แต่ได้กระทำไป
 โดยเจตนาที่ราษฎรก็ไม่ควรจะต้องหาความ ควรจะผ่อนผันให้บ้าง ถ้ารัฐจะจัดให้ราษฎร
 เกิดความรู้สึกว่าเขาได้รับประโยชน์ในทางจิตใจ คือให้รู้ดีกว่ามีจิตใจผ่องใส ไม่ต้องหวาด
 กลัว ราษฎรก็จะรู้ดีกว่า เขาได้รับหลักประกันในทางจิตใจตามสมควร และเขาก็จะเสื่อมได้
 ในระบอบประชาธิปไตย ซึ่งเป็นการปกครองระบอบเดียวที่ให้ความผ่องใสในทางจิตใจแก่เขา
 ได้ เพราะเรามีสิทธิและเสรีภาพบริบูรณ์ตามรัฐธรรมนูญ เป็นสิทธิและเสรีภาพซึ่งรัฐและ



LIRT

เจ้าหน้าที่งานของรัฐจะต้องเคารพ โดยรัฐและเจ้าหน้าที่งานของรัฐจะต้องจำกัดอำนาจของตน
เองตามรัฐธรรมนูญและตามกฎหมาย

ในส่วนของที่เกี่ยวกับผลประโยชน์ในทางวัตถุนั้น ในปัจจุบันนี้มีความสำคัญยิ่งกว่าเดิม
เป็นอันมาก เพราะในปัจจุบันนี้ราษฎรมีความต้องการในสิ่งที่ยังขาดเพิ่มเติมมากขึ้นกว่าเดิม
เช่นราษฎรในชนบทต้องการค้ำกาแฟในคอนเซ้า ซึ่งในสมัยโบราณราษฎรไม่เคยคิด
เป็นตัวอย่าง นอกจากนั้นเมื่อราษฎรของประเทศมีจำนวนมากขึ้น การทำมาหากินก็ยากลำบาก
มากขึ้น ประเทศไทยไม่ตกอยู่ในฐานะในน้ำมีปลาในนามีข้าวเหมือนแต่ก่อน ที่ดินที่รกร้าง
ว่างเปล่ายังมีอยู่มากก็จริง แต่อยู่ห่างไกลจากความเจริญ จะไปจับจองก็ต้องลงทุนลงแรงมาก
และต้องต่อสู้กับอุปสรรคทางธรรมชาติเช่นโรคภัยไข้เจ็บและความกันดารน้ำ การห่างไกลจาก
คมนาคม เป็นต้น ฉะนั้น ถ้าจะให้ประชาชนสนใจในระบบประชาธิปไตย ระบบประชาธิปไตย
จะต้องนำความจำเป็นในด้านวัตถุมานำให้แกราษฎร ให้ราษฎรอยู่ดีกินดี โดยเหตุนี้รัฐ
ในระบบประชาธิปไตยจึงต้องเป็นรัฐสวัสดิภาพสังคม (Social Welfare State) คือเป็นรัฐที่จะ
ต้องจัดให้มีสวัสดิภาพแก่ประชาชนทั่ว ๆ ไป โดยเหตุนี้รัฐในปัจจุบันจึงมีภารกิจมากกว่ารัฐใน
อดีตมากมาย เพราะไม่เฉพาะแต่ที่ปล่อยให้ราษฎรต่อสู้เพียงชีวิตแต่ดำรงตามยถากรรมได้
เนื่องจากราษฎรไม่มีความเสมอภาคในทางเศรษฐกิจ รัฐสวัสดิภาพสังคมจะต้องเข้าไปจัดการ
ให้ราษฎรที่ ฐานะแข็งแรง และมีน้ำใจ ที่จะช่วยเหลือตนเองได้ มีการ ครอบงำ ตามควรแก่ อติภาพ
เช่นจะต้องจัดให้มีความมั่นคงร่วมกัน (Social Security) และการจัดสวัสดิการให้ราษฎรทุกคน
มีที่ดินสำหรับใช้เป็นที่อยู่อาศัยและทำมาหากินตามควรแก่ อติภาพ และการช่วยเหลือในการ
ครองชีพโดยประการอื่น หรือจะกล่าวอีกอย่างหนึ่ง ตั้งแต่บุคคลปฏิสนธิในครรภ์มารดา
คลอดออกมาเป็นทารก เป็นเด็ก เติบโตขึ้น เจ็บ ขรา และ ถึงแก่ความตาย จะต้องเป็นภาระ
ของรัฐที่จะประคับประคองให้เป็นไปตามควรแก่ อติภาพ รัฐสวัสดิภาพสังคมไม่เฉพาะแต่จะ



LIRT

ดูภายใต้ราษฎรไรงาน หรือให้ราษฎรคอยยากได้ รัฐจะต้องให้ความช่วยเหลือ ทั้งนี้ก็ควร
ที่รัฐเข้าไปแทรกสอดเพื่อยังผลให้ราษฎรอยู่ดีกินดีนั้นข้างท่านเห็นว่าไม่สอดคล้องกับประชาธิปไตย
ซึ่งไม่ใช่ความเห็นที่ถูกต้องนัก ฉะนั้น ในตอนที่แล้วมาข้าพเจ้าจึงกล่าวว่าย่าเอาประชาธิปไตย
(Democracy) ไปปนกับลัทธิเสรีนิยม (Liberalism) เพราะประชาธิปไตยมีความหมายถึงการ
ปกครองโดยราษฎร ฉะนั้น ถ้าราษฎรยังต้องการให้รัฐของตนเป็นรัฐสวัสดิภาพสังคม
(Social Welfare State) โดยการที่ผู้แทนราษฎรออกกฎหมายหรือให้ความเห็นชอบในนโยบาย
ของรัฐบาล ก็ต้องเป็นไปตามนั้น แต่ลัทธิเสรีนิยม (Liberalism) เป็นลัทธิที่เห็นว่า ถ้า
ปล่อยให้เอกชนดำเนินกิจการต่าง ๆ โดยเสรีแล้ว จะยังผลให้เป็นประโยชน์แก่เอกชนแต่ละคน
รวมในที่สุด ในปัจจุบันนี้ลัทธิเสรีนิยมอย่างเคร่งครัด เป็นลัทธิที่ตายเสียแล้ว รัฐไม่ตามจารี
จะปล่อยให้เสรี ก็แล้วแต่เอกชนต่างคนต่างทำได้ เช่นถ้าจะปล่อยให้ราษฎรมีที่ดินได้โดยไม่จำกัด
ราษฎรผู้หนึ่งก็จะพากันซื้อที่ดินเพื่อเก็งกำไรเรื่อยจนหมด ทำให้ราษฎรผู้ยากจนหมดโอกาสที่จะ
ได้เป็นเจ้าของที่ดินของตนเอง ฉะนั้น ในรัฐสวัสดิภาพสังคมจึงจำเป็นต้องมีการควบคุมภายใน
ในขอบเขต เพื่อให้เกิดประโยชน์แก่ส่วนรวม และถ้าท่านผู้ฟังที่เคารพจะใคร่ตรวจสอบดู
จะเห็นว่า ยิ่งบ้านเมืองเจริญขึ้นชีวิตและความเป็นอยู่ของเอกชนก็อยู่ในความควบคุมมากขึ้น
เพราะเมื่ออยู่มาคนด้วยกัน ก็จะต้องมีระเบียบข้อบังคับที่จะให้สังคมดำรงอยู่ด้วยความสงบ
ไม่ให้เบียดเบียนซึ่งกันและกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องความต้องการในทางวัตถุของบุคคล
เช่นเมื่อที่ดินที่กว้างขวางเปล่าอันพอปลูกเบียดเป็นเรือกลสวนไรนา หรือที่อยู่อาศัยมีจำกัด ก็จำกัด
จำกัดสิทธิในที่ดินของบุคคลเพื่อให้บุคคลอื่นมีสิทธิในที่ดินบ้างเป็นธรรมดา ไม่มีรัฐใดที่จะเรียก
ร้องให้ราษฎรกินอุดมคติหรืออุดมการณ์ได้ตลอดกาล ฉะนั้น ระบบประชาธิปไตยจะรักษา
ตัวเองอยู่ได้ ก็ต่อเมื่อ ระบบประชาธิปไตย สามารถจัดให้ ราษฎรอยู่ดี กินดี ตามควรแก่ ichtaph
ให้สัมพันธ์กับความต้องการในทางวัตถุของประชาชน รัฐจะจัดให้ราษฎรได้รับแค่เพียงสิทธิและเสรี
ภาพในทางการเมืองอย่างเดียวนั้นไม่เพียงพอ ตรงกันข้ามควรจะคิดในทางที่กดขี่กันเสียอีก คือ
สิทธิและเสรีภาพในทางการเมืองนั้น ควรจะเป็นเพียงวิถีทางที่จะทำให้ราษฎรอยู่ดีกินดี ราษฎร



LIRT

ไม่ต้องการสิทธิและเสรีภาพเพื่อสิทธิและเสรีภาพเอง เขาก็ต้องการดำรงชีวิตอยู่ด้วยความผาสุก
ตามสมควร ฉะนั้น การจัดให้ประชาชนได้รับประโยชน์ในทางวัตถุโดยแท้จริงจึงเป็นความ
สำคัญอย่างยิ่ง เพื่อประชาธิปไตยจะดำรงตนอยู่ได้

ค. การวางตนของเจ้าพนักงานของรัฐบาล การวางตนของเจ้าพนักงานของรัฐบาล
ในขณะนี้ เป็นปัญหาที่โต้เถียงกันมาก ทั้งนี้เพราะได้พูดกันว่า ข้าราชการบางคนวางตนเป็นนาย
ราษฎรและกดขี่ชนชั้นราษฎร และในขณะเดียวกันทางฝ่ายราษฎรได้มีการเรียกร้องให้ข้าราชการ
ทำตนเป็นผู้รับใช้ราษฎร ข้าพเจ้าเห็นว่าข้าราชการจะต้องวางตนเป็นผู้รับใช้ราษฎรจริง แต่เป็น
ผู้รับใช้ราษฎรในฐานะที่เป็นส่วนรวม (Public Servant) หากผู้รับใช้ราษฎรแต่ละคนไม่ และ
ข้าราชการควรรับใช้ราษฎรที่เป็นส่วนรวมเท่าที่เรามีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายเท่านั้น เช่นนาย
อำเภอควรรับใช้ราษฎรในฐานะที่เป็นเจ้าหน้าที่ฝ่ายปกครอง เป็นแต่ข้าราชการจะต้องดำเนินการ
ประจักษ์หน้าที่ให้ถูกต้อง และช่วยเหลือส่งเสริมช่วยเหลือราษฎรเท่าที่จะพึงกระทำได้ แม้
จะเกินขอบเขตแห่งอำนาจหน้าที่ไปบ้าง เช่นตำรวจซึ่งมีหน้าที่พิทักษ์สันติราษฎร ถ้าราษฎรมา
ถามว่าถนนหนทางนั้นไปทางไหน ตำรวจก็ควรช่วยเหลือบอกทางให้ตามสมควร ในส่วนที่
เกี่ยวกับการต้อนรับประชาชน พระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการพลเรือนมาตรา ๗๔ ก็ได้
กำหนดหน้าที่ของข้าราชการทางวินัยไว้ว่า “ข้าราชการพลเรือนต้องต้อนรับ ให้ความสะดวก
ให้ความเป็นธรรม และให้ความส่งเสริมช่วยเหลือประชาชนผู้มาติดต่อในกิจการอันเกี่ยวกับหน้าที่
ของตนโดยไม่ชักช้า ห้ามมิให้ดูหมิ่นเหยียดหยามบุคคลใดๆ ต้องรักษาความสามัคคีอันดี
และต้องสุภาพเรียบร้อยต่อประชาชน”



อยากมีความรู้ ในข่าวสารการเมืองให้กว้างขวาง
ต้องอ่านรัฐสภาสาร



ไพลอต

14K ปลอกทอง
ปากกลืน-เขียนคล่อง
ทนแดดทนฝน
ทำขึ้นพิเศษสำหรับ
การเขียนอักษรไทย

100 บาท



PILOT



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

นายกรัฐมนตรีให้สัมภาษณ์

แก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์และผู้สื่อข่าวต่างประเทศ



วันที่ ๒๓ ก.พ. ๒๕ เวลา ๑๓.๑๕ น. จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้เปิดการให้สัมภาษณ์แก่ผู้แทนหนังสือพิมพ์ไทย และ ผู้สื่อข่าวสำนักสื่อข่าวต่างประเทศ ณ คึกคักนิคมมิตร ทำเนียบรัฐบาล ซึ่งมีผู้สื่อข่าวจากประเทศต่าง ๆ ที่จะมาสังเกตการณ์ในการประชุมชวาคอ ณ กรุงเทบ ๑ ครั้งนี้ ได้ไปฟังการให้สัมภาษณ์เป็นจำนวนมาก

นายกรัฐมนตรีได้แถลงในการให้สัมภาษณ์ครั้งนี้ว่า มีความยินดีที่ได้พบกับท่านผู้แทนหนังสือพิมพ์ทั้งหลายที่ได้มาในการประชุมชวาคอในกรุงเทบ ๑ รัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและประชาชนชาวไทยรู้สึกมีความยินดีและรู้สึกเป็นเกียรติเป็นอันมาก เพราะว่าการที่ได้มีการทำสัญญาชวาคอขึ้น และบรรดาประเทศภาคีก็ได้ให้สัตยาบันทุก ๆ ประเทศแล้ว ทางประเทศไทยรู้สึกมีความยินดีในฐานะที่เป็นสมาชิกขององค์การสหประชาชาติจะได้ร่วมกับบรรดาคณะหนึ่ง ของสมาชิกในองค์การสหประชาชาติ ที่เป็นสมาชิกขององค์การชวาคอทั้ง ๘ ประเทศนี้ ในการที่จะได้ส่งเสริมสันติภาพในภาคซีกโลกนี้ เพราะเหตุว่าในกฎบัตรก็เป็นการส่งเสริมความศักดิ์สิทธิ์ของกฎบัตรสหประชาชาติในซีกที่รักษาสันติภาพของโลก

ท่านทั้งหลายย่อมทราบดีแล้วว่าสถานการณ์ของโลกที่เดิวนั้น และในปัจจุบันนี้ ในฐานะที่เป็นประเทศทางฝ่ายเสรีประชาธิปไตย เรา รู้สึกว่าภัยอันตรายในการรุกรานมาจากฝ่าย



LIRT

คอมมิวนิสต์นั้นยังไม่มีการลดน้อยลง ท่านย่อมทราบอยู่แล้วว่า ได้มีการรุกรานจากฝ่ายคอมมิวนิสต์ทางภาคนี้ ในทวีปเอเชีย นับตั้งแต่ที่เกาหลีในอินโดจีนและในมหาสมุทรอินเดีย ถึงแม้ในการต่อสู้กันเพื่อสันติภาพที่กล่าวมานี้จะได้มีการสงบศึก หรือค่อยน้อยลงก็ตาม บัดนี้ก็ได้มีเหตุการณ์เกิดขึ้นทางไต้หวัน

นอกจากนั้นโดยเฉพาะในส่วนช่องเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จะเห็นได้ว่าในประเทศจีนคอมมิวนิสต์ได้มีการระดมกำลังไว้มิใช่เพื่อการปกติ แต่เพื่อการรุกราน และเมื่อกล่าวโดยเฉพาะประเทศไทย ทางฝ่ายคอมมิวนิสต์นั่นเอง ก็ได้ตั้งฐานทัพแห่งหนึ่งทางทิศใต้ของประเทศจีน ที่เรียกว่าไทยอิสระ และในประเทศนั้นก็ได้มีการร่วมมือจากคนที่ไปจากประเทศไทย และจากไทยอิสระนี้เอง เราเชื่อว่าจะเป็นฐานทัพสำหรับการรุกรานมาทางใต้ประเทศไทย

ยิ่งกว่านั้นสถานการณ์ในประเทศลาว หลังจากสงบศึกตามข้อตกลงแล้ว ก็ยังมีการแทรกซึมและผลิตข้อตกลงจากสัญญาแล้วอยู่บ่อย ๆ และนอกจากนั้นในข้อสัญญายังมีเมืองสำคัญอยู่สองเมืองคือ พงสาด กับ ซ้าเหิน ซึ่งคล้ายกับเป็นสะพานในการที่จะให้ไทยอิสระดำเนินการรุกรานลงมาทางใต้สะดวกยิ่งขึ้น ยิ่งกว่านั้นในประเทศไทยเองก็มีพลพรรคต่าง ๆ ที่ได้เข้ามาก่อกวน และด้วยอาศัยที่ทางรัฐบาลของเราได้พยายามปราบปรามมาหลายปี ความสงบในประเทศไทยจากการก่อกวนจึงยังไม่เป็นอันตราย เมื่อเป็นเช่นนี้ อันตรายที่จะมาถึงประเทศไทยโดยเฉพาะนั้นรู้สึกได้เข้ามาตามกาลเวลา นอกจากนั้นเมื่อได้พิจารณาการรุกรานของฝ่ายคอมมิวนิสต์ จะเห็นได้ว่าเมื่อก่อนนี้ประเทศรัสเซียก็เป็นประเทศราชบริพารไทย เวลานี้ก็เป็นประเทศปกครองด้วยระบบคอมมิวนิสต์ ต่อมาหลังสงครามโลกครั้งที่สอง ประเทศจีนเองก็ไม่ได้เป็นคอมมิวนิสต์ แต่บัดนี้ก็ได้ถูกฝ่ายคอมมิวนิสต์กลืนเข้าไปแล้ว ในที่สุด เวลานี้ในอินโดจีน ส่วนหนึ่งของประเทศญวนก็ตกอยู่ใต้การปกครองของคอมมิวนิสต์ไปแล้ว เพราะฉะนั้นจึงแสดงให้เห็นว่าในต่อไปก็อาจจะเดินข้ามแม่น้ำโขงมายังประเทศไทย และไปยังตะวันออกเฉียงใต้ของเอเชีย และด้วยโมตรจิตมิตรภาพของสมาชิกในองค์การสหประชาชาติซึ่งอยู่ในฝ่ายเสรีประชาธิปไตยได้มองเห็นถึงอันตรายดังได้กล่าวมานี้ และประเทศไทยเอง รัฐบาลไทยได้



LIRT

มองเห็นถึงอันตรายเช่นนี้ จึงได้ร่วมกันในการที่จะป้องกันการรุกรานในลำดับต่อมาของฝ่ายคอมมิวนิสต์ และเรามีความเชื่อมั่นสำหรับในประเทศไทยว่า ในการที่ร่วมกันเข้ากันองค์การชีชาโตนั้นจะมีกำลังสามารถที่จะร่วมป้องกัน การรุกรานของ คอมมิวนิสต์ ที่จะเข้ามาในส่วนของโลกในภายหน้าได้

นี่แหละเป็นเหตุผลที่ประเทศไทยเข้าร่วมในสัญญาชีชาโตนี้ และเราจะร่วมปฏิบัติการให้เป็นไปตามสัญญานี้ให้สมบูรณ์ที่สุดเท่าที่กำลังของประเทศเราจะทำได้ และเราเชื่อว่าการประชุมที่กรุงเทพฯ นี้ เมื่อเสร็จลง การปฏิบัติตามสนธิสัญญาชีชาโตนั้นก็คงจะก่อเป็นรูปร่างขึ้นให้สามารถปฏิบัติการในการต่อต้านคอมมิวนิสต์ต่อไป เป็นการประจำและมีประสิทธิภาพอย่างดี นอกจากนั้นเมื่อได้มาในที่ประชุมของผู้แทนหนังสือพิมพ์ ผู้มีเกียรติทั้งหลาย ที่นี้เป็นจำนวนมากก็ยิ่งมีความเชื่อมั่นว่า องค์การชีชาโตนี้จะได้รับความสนับสนุนเห็นใจจากองค์การสหประชาชาติเป็นอย่างมาก

ในนามของรัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และของประชาราษฎรไทย ขอขอบคุณท่านทั้งหลายล่วงหน้าไว้ ณ ที่นี้ ขอให้สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายดลบันดาลให้ท่านพักอยู่ในประเทศไทยด้วยความสุขสำราญและขอให้ถือว่า ประเทศไทยเป็น เสมือน ประเทศ ของท่านทั้งหลาย

ต่อจากนั้น นายกรัฐมนตรีได้ตอบข้อซักถามของผู้สื่อข่าวว่าด้านกิจการต่างประเทศและผู้แทนหนังสือพิมพ์ในข้อถามที่ว่า ผู้แทนประเทศไทยยืนยันที่จะขอให้ตั้งสำนักงานใหญ่ของชีชาโตขึ้นที่กรุงเทพฯ หรือไม่

นายกรัฐมนตรีตอบว่า ในเรื่องนี้ ประเทศไทยไม่ได้ตั้งใจแน่นอนที่จะเสนออย่างนั้น แต่ว่าประเทศไทยพยายามที่จะแสดงเหตุผลให้ที่ประชุมทราบถึงภาวะของกรุงเทพฯ ว่าเป็นการเหมาะสมเพียงใดหรือไม่ ในการที่จะมีที่ตั้งของสำนักงานใหญ่ในประเทศไทยหรืออาจที่จะกล่าวอีกนัยหนึ่งก็คือ เมื่อได้มีการตั้งประจำที่กรุงเทพฯ ๗ คนไทยทุกคนก็รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่ง



LIRT

และภาคภูมิใจกับรัฐตั้งเป็นเกียรติที่จะต้อนรับการจัดตั้ง^{๕๕} . ดำหรับการประชุมข้าโตกรจนใน
 เรื่องการทหารนั้น คาดว่าเมื่อได้มีการประชุมกันเสร็จแล้ว บรรดาประเทศที่เป็นภาคีก็คงจะได้
 หารือกันเกี่ยวกับแผนการณ์ และแผนการณ์ทางการทหารนั้น จะเป็นประการใดก็สุดแต่บรรดา
 สมาชิกจะได้ประชุมหารือกัน การที่จะให้มีฐานทัพอยู่ในประเทศไทยเพียงใดนั้นก็จะต้องรอฟัง
 ผลการประชุม.



ฉบับพิเศษ ๑๐ ธันวาคม ๒๔๙๗

ลกที่สุด แต่มคุณค่ามากที่สุดในรอบปี

เพราะ ได้ประมวลพระราชบัญญัติและกฎหมายสำคัญ ๆ

เช่น พระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการพลเรือน —

และ ข้าราชการฝ่ายตุลาการ และประมวลกฎหมายที่ดิน

เป็นหนังสือหนาถึง ๕๘ ขก

ราคาเพียงเล่มละ ๑๐ บาท

หาซื้อได้ตามร้านขายหนังสือทั่วไป



LIRT

เตาไฟฟ้า

เพื่อความสวยงามและคงทน
งใช้เตาไฟฟ้าคอนกรีตภายในบ้านของท่าน

สั่งซื้อได้ที่ กองช่างไฟฟ้า

การไฟฟ้ากรุงเทพ

โทร. ๒๒๐๐๐

องค์การน้ำตาลไทย

สังกัดกรมโรงงานอุตสาหกรรม กระทรวงอุตสาหกรรม
ประกอบอุตสาหกรรมน้ำตาลทรายขาวและทรายแดง

สาขา

- (๑) โรงงานน้ำตาลไทยลำปาง
- (๒) โรงงานน้ำตาลไทยอุดรดิตถ์
- (๓) โรงงานน้ำตาลไทยอุดรธานี
- (๔) โรงงานน้ำตาลไทยอุบลราชธานี
- (๕) โรงงานน้ำตาลไทยนครราชสีมา
- (๖) โรงงานน้ำตาลไทยบางพระ

จังหวัดลำปาง
จังหวัดอุดรดิตถ์
จังหวัดอุดรธานี
จังหวัดอุบลราชธานี
จังหวัดนครราชสีมา
จังหวัดชลบุรี

พลโท สวัสดิ์ สวัสดิ์ทรงศักดิ์

ประธานกรรมการ

สำนักงานกลางตั้งอยู่ ณ ตึกเลขที่ ๑๓/๕๓๓
โทรศัพท์ ๒๒๘๗๒-๒๒๖๖๖

นายเลือน พงษ์โสภณ

ผู้อำนวยการ

ถนนมหาไชย พระนคร
โทรเลข "น้ำตาล"



LIRT

ท่านผู้ซื้อสลากกินแบ่ง ฯ

จะประสบโชคหลายชั้น

คือนอกจากมีหวังได้ถูกรางวัลแล้ว ท่านยังมีใจคอง่องแผ้วเมื่อไปชมการ
ออกสลาก กำหนดวันที่ ๖-๑๒-๑๔-๒๔ และ ๓๐ ของทุก ๆ เดือน โดยมีคนตรี
จำเริญ ไว้ออรับท่าน มีอาหารและเครื่องดื่มจำหน่ายราคาพอสมควร ตอนกลางคืน
ของวันออกสลาก และทุก ๆ วันเสาร์มีการลีลาศที่เวทีกลางน้ำ สุภาพชนเข้าร่วม
รื่นเริงได้ทั่วกัน

ไปรคอย่าพลาดโอกาสอันสำคัญเสีย

รายนามคณะกรรมการบริหารสลากกินแบ่งรัฐบาล

พลเอก สฤษดิ์ ธนะรัชต์
พลโท พระยาสิทธิราชเดโชไชย
พลตรี พระสุริยสัจย์
พระยาภักทธารบดี
นายโชติ คุณะเกษม
นายกระวี ฉัตรภักดิ์
นายสงวน จันทรสภา

ประธานกรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
ที่ปรึกษาคณะกรรมการ
ผู้อำนวยการ
รองผู้อำนวยการ
เลขานุการทั่วไป



LIRT

ประวัติ

นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศลาว

ฯพณฯ กระทบ ไคย สะโสฤทธิ นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศลาว เกิดที่ บ้านม่วง เมืองปากเซ จังหวัดจำปาศักดิ์ ประเทศลาว เมื่อวันที่ ๑๒ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๔๔๗ เป็นบุตรของนายกระวันและนางบาง ได้รับการศึกษาขั้นต้นที่โรงเรียนประถมศึกษาเมืองปากเซ ระหว่างปี ๒๔๕๒ ถึงปี ๒๔๕๖ ต่อมาได้เข้าศึกษา ณ โรงเรียน Labert de Saigon โรงเรียนของพวกนักบวชคณะ Saint Jean Baptiste de la Salle ตั้งแต่ปี ๒๔๖๒ ถึงปี ๒๔๖๕ ครั้นได้เข้าศึกษาในวิทยาลัยวิชากฎหมายและการปกครอง ณ มหาวิทยาลัยอินโดจีนแห่งเมืองฮานอย ระหว่างปี ๒๔๖๖ ถึงปี ๒๔๖๘ และได้ประกาศนียบัตรของมหาวิทยาลัยนี้ พร้อมคำหมายเหตุว่า “เลือกวิชาการคดี” ระหว่างปี ๒๔๖๘ ถึงปี ๒๔๗๖ ทำหน้าที่เป็นเสมียนในสำนักเรตติ้งฝรั่งเศส ในประเทศลาว แล้วเลื่อนตำแหน่งเป็นหัวหน้าแผนกฝ่ายราชการบริหารอินโดจีน ระหว่างปี ๒๔๗๖ ถึงปี ๒๔๗๘ ตำแหน่งหน้าที่ที่เคยดำรงตามลำดับดังนี้ เป็นเจ้าพนักงานทะเบียน, เจ้าพนักงานขายทอดตลาด, เจ้าพนักงานผู้พิทักษ์ทรัพย์, ผู้อำนวยการโรงพิมพ์ของรัฐบาล, หัวหน้าแผนก ๓ (การคลังและการบัญชี), หัวหน้าแผนก ๒ (การเศรษฐกิจ) ในสำนักเรตติ้งซูเปรีเออร์ฝรั่งเศสในประเทศลาว, ที่ปรึกษากฎหมายแห่งศาลอุทธรณ์และศาลฎีกา, อาจารย์ของโรงเรียนการบริหารลาว, ผู้แทนถาวรแห่งคณะกรรมการคิดผลิตภัณฑ์ประจำท้องถิ่น, หัวหน้าแผนกในกรมบุคคลของสำนักข้าหลวงใหญ่ฝรั่งเศสในอินโดจีน

สำหรับในทางสังคม ได้ดำรงตำแหน่งในขณะเดียวกันตามลำดับดังนี้ เป็นผู้ก่อตั้งสมาคมกีฬาชื่อ “สมาคมกีฬาเมืองปากเซ”, ประธานสมาคมสหราชอาณาจักรลาว, ประธานสมาคมศิลปินและกีฬาลาว (สโมสรลาว) เวียงจันทน์, เลขาธิการใหญ่ สมาคม ลูกเสือลาว, ประธานคณะกรรมการนาฏศิลป์ลาว (ในขณะที่มีการฟื้นฟูและเปลี่ยนแปลงประเทศลาว) ได้รับเลือกตั้งเป็นผู้แทนราษฎร แขวงจำปาศักดิ์, เป็นประธานสภาผู้แทนราษฎร, เป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและเศรษฐกิจแห่งชาติเมื่อปี ๒๔๘๔, และเป็นนายกรัฐมนตรีลาวตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน ๒๔๘๘

ฯพณฯ กระทบ ได้รับอิสริยาภรณ์ด้านช้างร่มขาว ชั้น ๒ และได้รับเครื่องอิสริยาภรณ์

ชั้น ๔



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ธนาคารอุตสาหกรรม

อาคาร ก. ถนนราชดำเนินกลาง พระนคร

โทร. ๒๔๐๓๕

ส่งเสริมและช่วยเหลือ

การอุตสาหกรรมของคนไทย

ความโกรธของยักษ์

เมื่อนั้น —	อสุรา	พญายักษ์
แสนโกรธนัก	ต้องดื่มเหล้า	แก้โมโห
เหล้าฝรั่ง	แพงนัก	ยักษ์ร้อง “โน”
พระก็โผ	คว่า “แม่โขง”	โก่งคอริน
ยักขัฒมเอา	ถองเอา	สักครูใหญ่
ค้อยผ่องใส	หาบโกรธา	ผืนหน้าผิน
สั่งเสนา	ว่า “เหวบ ๆ	เจ้าจงบิน
เป็นนิจสิน	นับแต่นั้น	เป็นต้นไป —
ขามขาน	มีโมโห	เกิดขึ้นมา
จรวบหา	“แม่โขง” มา	อย่าเหลวไหล
ให้ขาดม	เหล้า “แม่โขง”	ทุกราวไป
ยักษ์ช่นใจ	หาบทุกข์	สนุกเฮบ.”



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

บันทึกข่าวการประชุม
คณะกรรมการสันธิสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่ง
เอเชียตะวันออกเฉียงใต้
ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม กรุงเทพฯ ฯ

แถลงการณ์ของคณะกรรมการสันธิสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่ง
เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑ ณ กรุงเทพฯ ฯ

วันนี้ (๒๓ ก.พ. ๕๕) ผู้แทนของประเทศสมาชิกทั้ง ๘ ได้ประชุมกันที่
กรุงเทพฯ ฯ ในการประชุมสมัยแรกของคณะกรรมการซึ่งจัดตั้งขึ้นตามนัยแห่งสนธิสัญญา
การป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อันลงนามกัน ณ กรุงมะนิลาเมื่อเดือน
กันยายนที่แล้ว หัวหน้าคณะผู้แทนมีดังต่อไปนี้

ฝ่ายออสเตรเลีย

ฝ่ายฝรั่งเศส

ฝ่ายนิวซีแลนด์

ฝ่ายปากีสถาน

นายอาร์. บี. เกซีย์

นายอังรี บอนเนต์

นายที. แอล. แม็คโคเนลล์

นายไมแฮมเม็ค อาลี



LIRT

Legislative Institutional Repository of Thailand

ฝ่ายฟิลิปปินส์	นายคาร์ลอส ฟ. การ์เซีย
ฝ่ายประเทศไทย	พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราชูปงศ์ประพันธ์
ฝ่ายสหราชอาณาจักร	เซอร์ แอนโทนี อีเด็น
ฝ่ายสหรัฐอเมริกา	นายจอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส

พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราชูปงศ์ประพันธ์ ซึ่งทรงทำหน้าที่ประธานชั่วคราวของที่ประชุมได้ทรงเรียกประชุมเมื่อเวลา ๑๐.๐๐ น. ภายหลังที่ที่ประชุมได้ขึ้นสงบอารมณ์หรืออธิษฐานเป็นเวลา ๑ นาที ๆ พลณ ๆ นายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทยได้กล่าวสุนทรพจน์ต่อที่ประชุมคณะมนตรี ครั้นแล้วพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราชูปงศ์ประพันธ์ทรงได้รับเลือกตั้งให้เป็นประธานสำหรับการประชุมสมัยนี้

ประธานที่ประชุมทรงกล่าวสุนทรพจน์เปิดประชุม และแล้วหัวหน้าคณะผู้แทนอื่น ๆ ได้สลับกันกล่าวสุนทรพจน์สั้น ๆ

ภายหลังที่มีการหยุดพักประชุมเพียงเล็กน้อย ได้มีการประชุมต่อไปอีกเป็นการประชุมลับ และได้มีการกำหนดระเบียบวาระของการประชุม ก่อนเปิดการประชุมในตอนเช้าที่ประชุมได้เริ่มพิจารณาระเบียบวาระข้อแรก คือ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นอันเกี่ยวกับเรื่องที่ กระทบกระเทือนความมั่นคงภายในอาณาบริเวณของประเทศภาคีสันติสัญญา ในการประชุมตอนบ่าย ที่ประชุมได้พิจารณาระเบียบวาระข้อดังกล่าวต่อไปอีก.

พิธีเปิดประชุมคณะมนตรี สันติสัญญาการ บังคับร่วมกันแห่ง เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑ ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม กรุงเทพฯ ฯ

ในการประชุมคณะมนตรีสันติสัญญาการบังคับร่วมกันแห่ง เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑ วันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๘ ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม กรุงเทพฯ ฯ เวลา ๑๐.๐๐ น. เริ่มด้วย พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราชูปงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หัวหน้าคณะผู้แทนประเทศไทย ซึ่งทำหน้าที่ประธานชั่วคราวกล่าวเปิดประชุม



LIRT

แล้วเชิญให้ที่ประชุมทั้งหมดยืนลงมั่งเพื่อการรำลึกวีรยะเวลาหนึ่ง ครั้นแล้วอธิบดีกรมพิธีการทูตได้เชิญ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กล่าวสุนทรพจน์ต่อที่ประชุม จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้ขึ้นสู่แท่นประชุม แล้วกล่าวสุนทรพจน์มีความดังคำแปลต่อไปนี้. -

“ท่านประธาน, ฯ พลณ ฯทั้งหลาย

ในนามแห่งรัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าใคร่ขอต้อนรับบรรดาท่านผู้แทนและขอแสดงความรู้สึกซาบซึ้งสำหรับเกียรติยศอันใหญ่ยิ่งที่ท่านได้ให้แก่ประเทศไทย กล่าวคือ ในการได้เป็นผู้รับรองการประชุมครั้งที่ ๓ ของคณะมนตรีแห่งสันติติญญาการบ้องกันร่วมกันแห่งเอเชียอาคเนย์

การที่มีผู้แทนสูงเกียรติ ฤณ ที่นี้ แสดงให้เห็นถึงความสำคัญยิ่งของภารกิจของงานของคณะมนตรีนี้ และอันที่จริงคณะมนตรีก็มีภารกิจสำคัญที่กระทำ

เท่าที่เกี่ยวกับสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ สถานการณ์ในเขตสันติติญญาของเรา ในประวัติศาสตร์ไม่เคยต้องการความระมัดระวังและความพร้อมเพรียงมากกว่าที่เป็นอยู่ในขณะนี้ เพราะในขณะนี้ภัยอันตรายจากการรุกรานด้วยกำลังอาวุธอยู่อย่างแน่ชัดก็ยังมี การแสดงให้เห็ความมีการคุกคามอย่างต่อเนื่องจากการแทรกซึมและการก่อกวน ซึ่งป็นรูปการรุกรานที่แอบแฝงมากกว่า

กติกาสัญญากรุงมนิดา ซึ่งคณะมนตรีจะต้อง อนุวัติ ประกอบกับกฎบัตร แปซิฟิคนั้นได้วางมาตรฐานการบ้องกันและการกันไว้อย่างกว้างขวาง นี่เป็นเคราะห์ดีเพราะว่าไม่ได้จำกัดมาตรการทางทหาร และความมั่นคงเท่านั้น หากได้จำกัดมาตรการบำรุงเสร์ภาพและวัฒนธรรมและการส่งเสริมมาตรฐานการครองชีพให้สูงขึ้น การก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสวัสดิการสังคมของประชาชนในเขตนี้ด้วย มาตรการเหล่านี้คงที่ กำหนดไว้ในกติกาสัญญากรุงมนิดาเป็น ดังที่ ต้องการอย่างแน่แท้ในเขตนี้ เป็นมาตรการที่พวกเราในประเทศนี้โดยวัฒนธรรมตามประเพณีนิยมของเราได้รับอบรมมาให้เชื่อถือ กล่าวคือ สันติภาพกอบด้วยเกียรติและเสร์ภาพ และ



LIART

ด้านคุณภาพประกอบด้วยสวัสดิภาพทางเศรษฐกิจและสังคม ภาครัฐแห่งกติกาดำเนินการด้วยความ
เต็มใจของคนในจุดหมายและหลักการที่ระบุไว้ใน กฎบัตรสหประชาชาติและใน ความปรารถนา
ของคนที่จะอยู่ร่วมกันในด้านคุณภาพกับบรรดาประชาชาติและมุ่งหลักการกำหนดตามใจตน การ
ปกครองตนเองกับทั้งเอกราชตลอดจนแสดงความปรารถนาที่จะส่งเสริมสวัสดิภาพและพัฒนาการ
ทางเศรษฐกิจของประชาชนทั้งหมดในเขตสันติสัญญา และในที่สุดก็ปรารถนาจะประสานความ
เพียรพยายามในการยังกันร่วมกันเพื่อคุ้มครองรักษาด้านคุณภาพและความมั่นคงไว้

ทั้งนี้ หมายความว่าภาคีมีเอกภาพอย่างชัดแจ้งในเจตจำนงที่จะต่อต้านการรุกราน
ด้วยกำลังอาวุธ และป้องกันและต่อต้านกิจการก่อความไม่สงบกระทำต่ออาณาเขตและเกียรติภาพ
ทางการเมืองของตน และภาคีทั้งหลายจะกระชับถ้อยแถลงของตนให้เข้มแข็งขึ้น กับที่จะ
ร่วมมือซึ่งกันและกันในการใช้มาตรการทางเศรษฐกิจ รวมทั้งการช่วยเหลือทางวิชาการเพื่อ
ส่งเสริมความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสวัสดิการ สังคมในเขตนี้

นี่คือภารกิจอันสูงส่งที่คณะมนตรีจะต้อง กระทำในการอนุวัติ ตามกติกาดำเนินการรมนิตา
ชาติเจ้าเชื่อมั่นว่า โดยอาศัยจิตใจแน่วแน่และเอกภาพในความมุ่งประสงค์ที่บรรดาภาคีแสดง
ไว้ด้วยดี การปรึกษาหารือของท่านจะมีผลมั่นคงอย่างกว้างขวาง และด้วยเหตุนี้จะเป็นการรักษาสัน
ติภาพและด้านคุณภาพประกอบด้วยเกียรติ และเป็นการส่งเสริม สวัสดิการทางเศรษฐกิจและ สังคมใน
แถบนี้ของโลก

ขอ ดรรพดั่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายในสากลโลกจงดลบันดาลให้ การปรึกษาหารือใน การ
ประชุมคณะมนตรีครั้งที่ ๑ นี้ได้ประเดิมผลสำเร็จทุกประการ และให้ประเทศสมาชิกทั้งปวงแห่ง
สันติสัญญานี้จะมีด้านคุณภาพความมั่นคงความผาสุกและรุ่งเรือง เทอญ."

เมื่อนายกรัฐมนตรีกล่าวสุนทรพจน์จบแล้ว ประธานชั่วคราว เสนอขอให้
ที่ประชุมเลือกตั้งประธานคณะมนตรี ที่ประชุมได้ลงมติเป็นเอกฉันท์ เลือก พลตรี
พระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่าง
ประเทศ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยเป็นประธาน ฯ ต่อจากนั้นประธาน ฯ ได้ทรงกล่าว
สุนทรพจน์ต่อที่ประชุมมีความดังคำแปลต่อไปนี้ . -



LIRT

“เพื่อนผู้แทนทั้งหลาย

ข้าพเจ้ารู้สึก ซาบซึ้งมากใน เกียรติอันใหญ่ยิ่ง ที่ ท่านได้ให้แก่ข้าพเจ้าใน การ เลือก
ข้าพเจ้าเป็นประธานการประชุม ครั้งแรกของคณะมนตรีสันติสัญญาการป้องกันร่วมกันเอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้

ข้าพเจ้าขอขอบคุณผู้แทนประเทศนิวซีแลนด์ ในถ้อยคำอันไมตรีจิตที่ได้เสนอและ
สนับสนุนให้ข้าพเจ้าเป็นประธาน

เกียรติยศอันใหญ่ยิ่งในการเป็นประธานนี้ ข้าพเจ้ายินดีรับสำหรับประเทศของข้าพเจ้า
ทั้งนี้เพราะว่ามีเหตุผลหลายประการว่า ทำไมประเทศไทยจึงควรเป็นประเทศต้อนรับการประชุม
ครั้งแรกของคณะมนตรีนี้ นอกจากข้อคำนึงเช่นความรักสันติภาพและเสรีภาพของประชาชน
ชาวไทยและข้อที่ว่าประเทศไทย เป็นศูนย์กลางในเขตนี้ ซึ่งได้รับการคุกคาม จากการขยาย ตัวของ
คอมมิวนิสต์แล้ว ประเทศไทยยังมีประวัติศาสตร์ความชำนาญระหว่างประเทศซึ่งอาจจะเป็นทางช่วย
ในการกำหนดความต้องการของสถานการณ์อีกด้วย

ตามประวัติศาสตร์เป็นที่ทราบกันว่า ประชาชนชาวไทยมีขนบธรรมเนียมไม่ว่าในความ
สัมพันธ์ของตนกับเอเชียหรือกับตะวันตก และทั้งนี้หาได้เป็นไปโดยอุบัติเหตุ เพราะวัฒนธรรม
ทางพระพุทธศาสนาได้อบรมให้คนไทย เต็มใจในคุณความดี แห่งความกรุณา และ มิตรจิต ต่อ
มนุษยชาติทั้งปวง

โดยที่คนไทยปฏิบัติขนบธรรมเนียม ฉะนั้นตามความมุ่งประสงค์และหลักการแห่งสห-
ประชาชาติ คนไทยก็ตั้งใจที่จะดำรงอยู่ในสันติภาพร่วมกับประชาชาติอื่น ๆ ที่มีความเห็น
เช่นเดียวกันในฐานะเพื่อนบ้านที่ดี

ทั้งนี้ ก็เป็นความจริงสำหรับภาคอื่น ๆ แห่งภูมิภาคสัญญากรุงมนิดา และการกล่าว
ย้ำในคำปรารภถึงความปรารถนาของภาคที่จะดำรงอยู่ในสันติภาพกับประชาชนและรัฐบาลทั้งปวง
ก็เป็นการยืนยันที่จริงใจและแน่วแน่

อีก ลักษณะ หนึ่ง ของ ประชาชนชาวไทย อันเป็นที่ ทราบ กันใน ความ สัมพันธ์ ระหว่าง
ประเทศก็คือ การรักษาสเอกราชของตนไว้อย่างหวงแหน ฉะนั้น คนไทยจึงรู้สึกมีเกียรติ



LIRT

หลักการกำหนดตามใจคน การปกครองตนเอง ตลอดจนเอกราชได้รับการเชิดชูในกฎบัตร
แปซิฟิกและในคำปรารภแห่งกติกาสัญญากรุงนิดา คนไทยยินดีที่เห็น ดาว เขมร และเวียดนาม
ได้รับคืนเอกราชแห่งชาติแล้ว และมลายาเนื่องด้วยการเดิยกตั้งที่ใกล้จะกระทำกันก็กำลังจะ
บรรลุการปกครองตนเอง

ลักษณะที่สามของประเทศไทยในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศก็คือความพร้อมเพรียง
ที่จะร่วมมือระหว่างประเทศ นับตั้งแต่ได้มีระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตย ประเทศไทย
ได้มุ่งที่จะพัฒนาคุณภาพ ทางเศรษฐกิจ และสังคม แห่งประชาชน ของคนและไม้ คอง ดงสัยเลย
นั่นก็เป็นความต้องการและความปรารถนาของประเทศอื่น ๆ ในเขตสันติสัญญาของเรา ความ
ร่วมมือระหว่างประเทศเป็นสิ่งที่จำเป็นเพื่อการนี้และเป็นสิ่งที่ต้องการรับควนยังชน เพราะว่า
ความหิวความยากจนและโรคภัยเป็นภูมิอันตรายในการเพาะกิจการก่อคน

และอันที่จริง การแทรกซึมและการถกถอนหรือการรุกรานใดคืนก็ได้มีเพิ่มขึ้นจาก
การรุกรานโดยเปิดเผย ในฐานะที่เป็นภัยคอมมิวนิสต์ที่แท้และด้อยแหลมซึ่งกำลังคุกคามเขตนและ
ประเทศนั้นเป็นอาทิ จำจะต้องป้องกันและต่อต้านให้จำนวนโดยทันที

ฉะนั้น การประชุมคณะมนตรีครั้งแรกนี้มีภารกิจรับควนและสารัตถด้าคัญที่จะต้อง
กระทำ จะต้องอนุวัติตามกติกาสัญญากรุงนิดา จะต้องจัดให้กติกาสัญญามีโครงร่าง และ
ยิ่งกว่านั้นให้มีเนื้อและชีวิตจิตใจด้วย แต่เป็นธรรมดาเด็กจะต้องเติบโตขึ้นนั้นใด องค์การ
สันติสัญญาการป้องกันร่วมกันจะต้องร่างสมชชนนั้นนี้ ดังที่ข้าพเจ้าขอรับรองคือ ให้ร่างสม
โดยเร็วและโดยประสิทธิผลเพื่อเผชิญความต้องการแรกในอันดับแรก

ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ด้วยความเที่ยงธรรมแห่งอุดมการณ์ของเราในการแสวงแต่เพียง
สันติภาพอันประกอบด้วยเสรีภาพและดวดีภาพทางเศรษฐกิจ และสังคมเพื่อบรรดาประชาชนใน
เขตนเท่านั้น การปรึกษาหารือของเราจะบรรลุผลด้าเร็ว เพื่อนูแทนทงหลาย ข้าพเจ้าหวัง
แน่นอนว่า จะได้รับความร่วมมืออย่างเต็มใจจากท่านเพื่อการนี้

ครั้นแล้วหัวหน้าคณะผู้แทนภาคีสมาชิกแต่ละประเทศได้กล่าวสุนทรพจน์ตาม
ลำดับดังต่อไปนี้



LIRT

สุนทรพจน์ ของนายริชาร์ด เกซีย์ รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศออสเตรเลีย

หัวหน้าคณะผู้แทนออสเตรเลีย มัตสัน

“ท่านประธาน

นับเป็นที่น่ายินดีอย่างยิ่งในการที่ข้าพเจ้าได้มาเยือนกรุงเทพ ฯ อีกครั้งหนึ่ง เนื่องในวาระสำคัญเป็น ประวัติการณ์ ครึ่ง รัฐบาลแห่ง ประเทศไทยได้ ดำเนินการ มากมาย หลายประการเพื่อที่จะต้อนรับเราและให้เรามีความสะดวกสบายอย่างยิ่ง ซึ่งทั้งนี้รัฐบาลของข้าพเจ้าและคณะผู้แทนของข้าพเจ้าใคร่ขอขอบคุณท่านอย่างลึกซึ้งและจริงใจไว้ ณ วาระแรกนี้

อนึ่ง เราทุกคนยังรู้สึกว่าเป็นเกียรติพิเศษอย่างยิ่งที่จะได้ปฏิบัติงานในความอำนวยความสะดวกของท่านรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแห่งประเทศไทย ผู้ทรงพระปรีชาสามารถเป็นอย่างสูง ผลงานของท่านในด้านกิจการต่างประเทศนั้นได้ปรากฏเด่นชัดและเป็นที่ยอมรับกันอยู่ทั่วไปแล้ว อันเป็นการไม่จำเป็นที่ข้าพเจ้าจะต้องกล่าวขยายความในที่นี้

ดังที่ข้าพเจ้าได้กล่าวแล้วว่า การประชุมครั้งแรกของคณะมนตรีสันติสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ในครั้งแรกนี้ เป็นกรณีอันเป็นประวัติการณ์อย่างหนึ่งไม่ต้องสงสัยเลย การประชุมนี้เป็นครั้งแรกของการประชุมครั้งต่อ ๆ ไป ซึ่งจะมีอีกหลายคราว การประชุมนี้เป็นดัชนีพยานอันประจักษ์แก่ชาวโลกทั่วไปให้เห็นความมุ่งมั่นของนานาประเทศ ซึ่งมีผู้แทนมาปฏิบัติงานร่วมกันอยู่ ณ ที่นี้ ในอันที่จะผลักดันศักยภาพและความมั่นคงปลอดภัยไว้ในบริเวณซึ่งอยู่ภายใต้ความกดดันของคอมมิวนิสต์อย่างรุนแรง บัดนี้เมื่อได้มีการให้สัตยาบันสนธิสัญญานี้แล้ว ก็เป็นภาระของเราทุกคนที่จะหาทางอันเหมาะสมในอันที่จะยังผลให้บังเกิดแก่เหตุการณ์และวัตถุประสงค์ทั่วไปดังที่บ่งไว้ในสนธิสัญญานี้ เราจำต้องดำเนินงานอันริเริ่มของเราให้คืบหน้าไปในหลาย ๆ ทาง ตามที่มิเค้าวางจะทำไปได้ และต้องปฏิบัติตามไปตามความริเริ่มเหล่านั้นทุก ๆ ประการ



LIRT

วัตถุประสงค์ที่เป็นบรรทัดฐานของสันธิสัญญา^๕ ก็คือ เพื่อที่จะช่วยให้ประชากร^๖ ของบรรดาประเทศสมาชิกแห่งทวีปเอเชียใต้ทั้งหลายคงดำรงปกครองตนเองต่อไปตามวิถีทาง^๗ ของแต่ละประเทศ โดยไม่ต้องได้รับการแทรกแซงอันไม่เป็นที่พึงปรารถนา และเพื่อให้^๘ ตามารับการโจมตีของศัตรู^๙ ที่กระทำโดยเปิดเผยและปกปิด เราทั้งหลายได้มาอยู่ ณ ที่นี้^{๑๐} เพื่อช่วยเหลือ แต่มิใช่เพื่อบ้างการกันและกัน

การประชุมครั้งนี้ มิใช่เป็นการประชุมเพื่อผูกพันต่อกัน^{๑๑} เรามีได้มาอยู่ที่นี่เพื่อ^{๑๒} ตั้งตนอยู่ในลักษณะที่เตรียมจะทำสงคราม ไม่ว่าจะเป็นรายประเทศหรือร่วมกัน แต่เรามา^{๑๓} อยู่ที่นี่เพื่อที่จะจัดเตรียมการป้องกันอันมุ่งหมายที่จะประกันความมั่นคงปลอดภัยของบริเวณที่ถูก^{๑๔} คุกคาม^{๑๕} มิใช่แต่เฉพาะจะป้องกันการใช้กำลังอาวุธเท่านั้น แต่มุ่งป้องกันการล้มล้างรัฐบาล^{๑๖} โดยวิธีการอันจะก่ออันตรายอย่างร้ายแรงซึ่งกระทำโดยวิธีแยบคายอย่างมาก การทงนี้^{๑๗} ได้^{๑๘} กำลังดำเนินอยู่แล้วในขณะนี้ และเป็นสิ่งซึ่งทำให้หลักการที่เรากล่าวว่า การไม่แทรกแซง^{๑๙} ในกิจการของประเทศอื่น ๆ นั้น กลายเป็นเรื่องอันชวนชวนไป

ทั้งนี้โดยทั่วไปไม่พึงคาดหมายว่า เราจะเผยแพร่เรื่องทั้งหลายเหล่านี้ที่เราได้ลงมติ^{๒๐} เห็นชอบกัน ณ ที่นี้ให้ทราบทั่ว ๆ ไป การทำเช่นนั้นย่อมเป็นการโง่เขลา มิตรของเราทุกคน^{๒๑} ทราบดีแล้วว่าตามความในสันธิสัญญา^{๒๒} สมาชิกทุกชาติได้ตกลงแล้วว่า “เห็นชอบที่จะ^{๒๓} ปฏิบัติการเพื่อเผชิญอันตรายร่วมกัน^{๒๔} ตามวิถีทางแห่งรัฐธรรมนูญ” ในกรณีที่เกิดการ^{๒๕} รุกรานโดยทางอาวุธ^{๒๖} ขึ้นในบริเวณที่มีสันธิสัญญา^{๒๗} นั้น เราจึงได้รับหน้าที่อันมีประจำแต่ละ^{๒๘} บุคคลและหน้าที่อันมีอยู่ร่วมกันนั้นไว้^{๒๙} ว่าจะต่อต้านปฏิบัติการอันเป็นการล้มล้างรัฐบาลที่รับ^{๓๐} บงการมาจากภายนอกประเทศ เราทุกคนจะต้องได้รับอนุมัติให้ปฏิบัติงานเพื่อบรรดาศักดิ์^{๓๑} ดังกล่าว และโดยไม่ต้องแจ้งให้พวกที่คบคิดกันเป็นปฏิปักษ์ต่อเรานั้นทราบถึงลักษณะอันต้องแท้^{๓๒} ของโครงการของเรา ซึ่งจะเป็นการไม่รอบคอบเหตุผล



LIRT

หนึ่ง เราจะต้องไม่ลืมว่า การต่อสู้ด้านทางการเมืองของคอมมิวนิสต์นั้น ย่อมจะไม่สามารถเอาชนะได้ เพียงแต่วิธีการทางทหารหรือกึ่งทางทหารเท่านั้น ณ ที่ใดซึ่งความยุ่งยากทางเศรษฐกิจมีอยู่ ณ ที่ใดที่มาตรฐานการครองชีพของประชาชนยังต่ำอยู่ ณ ที่นั้นเอง ระบบการโฆษณาชวนเชื่ออันจะก่ออันตรายอย่างร้ายแรงของฝ่ายคอมมิวนิสต์ ก็จะดำเนินไปได้ อย่างง่ายดาย เพราะฉะนั้นเราจะต้องพิจารณาให้เห็นว่า การร่วมมืออย่างจริงจังในด้านเศรษฐกิจ ซึ่งมีอยู่พร้อมแล้วนั้น จะเพียงพอหรือไม่เพียงพอเพื่อกำหนดวัตถุประสงค์ของเรา ตามมาตรา ๓ แห่งกติกาสัญญานี้

ข้อคิดเห็นเฉพาะของคณะผู้แทนออสเตรเลียเกี่ยวกับเรื่องที่ได้แถลงไว้ข้างต้น คงจะเป็นที่รับรู้กันในระหว่างเวลาที่การประชุมครั้งนี้เป็นแน่ สำหรับขณะนี้ข้าพเจ้าเพียงใคร่จะขอเน้นกล่าวในข้อที่ว่า ความพยายามซึ่งมีดีมานานของฝ่ายคอมมิวนิสต์ เพื่อบ่อนทำลายเสรีประเทศของเอเชียนั้น จำจะต้องถูกโคกดับไปอย่างได้ผลดียิ่งขึ้นกว่าที่ได้ถูกโคกมาแล้วในอดีต

ภายใต้เงื่อนไขของอารัมภบทแห่ง กติกาสัญญา บัณฑิตร่วมกันแห่ง เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเทศต่าง ๆ ที่มีผู้แทนอยู่ ณ ที่นี้ ย่อมยืนยันความปรารถนาว่าร่วมกันของตน "ที่จะส่งเสริมสันติภาพและเสรีภาพให้มั่นคง" ยิ่งขึ้นเป็นแน่ ขอให้เราทั้งหลายจงแสดงให้ทั่วโลกได้ทราบว่า สิ่งเหล่านี้มิใช่เพียงแต่คำพูดเท่านั้น ถึงเวลาแล้วที่เราจะได้พยายามจนสุดความสามารถที่จะส่งเสริมกำลังร่วมกันของเราเพื่อจรรโลงไว้ ซึ่งสันติภาพและมั่นคงปลอดภัยในส่วนหนึ่งของโลก ซึ่งสันติภาพและความมั่นคงนั้นกำลังอยู่ภายใต้การคุกคาม และข้าพเจ้าขอกล่าวไว้ว่า เราประชาชนออสเตรเลียมีความรู้สึกถึงภาระที่จะต้องจัดการ โดยรับผิดชอบในเรื่องเหล่านี้ ซึ่งข้าพเจ้าเชื่อว่า ความรู้สึกเช่นนี้คงจะไม่น้อยกว่าประชาชนซึ่งชีวิตของพวกเขาต้องตกอยู่ในอาณาบริเวณที่ถูกคุกคามนี้ "



LIRT

สุนทรพจน์ ของ นายฮังรี บอนเน็ต หัวหน้าคณะผู้แทนฝรั่งเศส มีดังนี้

“ข้าพเจ้าขอร่วมแสดงความขอบคุณรัฐบาลไทย ซึ่งได้ให้ความต้อนรับเป็นอย่างดี ซึ่งเป็นไปตามประเพณีนิยมประจำประเทศที่ดีของงานนี้

คณะผู้แทนฝรั่งเศส แสดงความยินดี ที่ กรุงเทพฯ ได้รับเลือก เป็นที่ ประชุม ของสนธิสัญญาของเรา เรา รู้สึกว่าบรรยากาศที่นี้เหมาะสำหรับการดำเนินงานนี้ เพราะว่าประเทศไทย ได้แสดงสมรรถภาพและความเข้มแข็งให้โลกได้ เห็นประจักษ์ในเรื่องให้ความช่วยเหลือร่วมมือระหว่างประเทศ

ในโลกที่ปั่นป่วนอยู่เป็นเนื่องนี้ภายหลังจากสงครามนี้ นับว่าประเทศไทยได้มีโชคที่ได้มีผู้ปกครองประเทศซึ่งมีปัญญาเฉลียวฉลาด และความเข้มแข็งมั่นคงของรัฐบาลไทยได้ทำให้ประเทศไทยก้าวหน้าขึ้นมากมาย และรัฐบาลไทยยังได้แสดงความไม่สงบเรียบร้อยทั้งภายในและภายนอกประเทศ

คณะรัฐบาล จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้แต่งตั้งกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ ผู้เหมาะสมอย่างยิ่งให้ ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรี กระทรวงการต่างประเทศ เพราะทรงมีความเจนจัดในด้านนี้ด้วยเหตุที่ได้ทรงปฏิบัติหน้าที่อย่างเลิศมาแล้ว ในเรื่องปัญหาระหว่างชาติ การที่พระองค์ได้ทรงมาร่วมประชุมกับเรา นี้ ก็คงจะยังผลดีแก่เราด้วยดีสำหรับการประชุมในวันนี้

เมื่อ ๖ เดือนมาแล้ว เราได้ประชุมกันที่กรุงมอสโก เพื่อลงนามในสนธิสัญญาซึ่งเป็นหัวใจหัวใจข้อในประวัติศาสตร์ทวีปเอเชีย และความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนภาคตะวันออกและตะวันตก สนธิสัญญาเมื่อวันที่ ๘ กันยายนนั้น เป็นผลให้มีการใช้หลักการป้องกันร่วมกันในทวีปเอเชีย

สนธิสัญญานี้ตามใจมุ่งหมายประการเดียว คือกำหนดไว้ในกฎบัตรสหประชา-



LIRT

ชาตินั้น คือเพื่อจะรวมรัฐบาลทั้ง ๘ ประเทศด้วยความมุ่งหมายที่จะช่วยสร้างไว้ซึ่งอิสรภาพ
ของประชาชนในดินแดนเหล่านี้ และเพื่อต่อต้านการรุกรานและการดัดแปลงในทุกวิถีทาง

กฎบัตรแปซิฟิค ซึ่งได้ลงนามในวันเดียวกันนี้ เป็นประจักษ์พยานเท่าเทียมกัน
ที่บ่งถึงความปรารถนาาร่วมกันของเราที่จะคุ้มครองหลักการอันสูงส่ง อันจะนำมาซึ่งสิทธิของ
เอกชนและความเสมอภาค ซึ่งดำรงมั่นคงอยู่ได้ด้วยการปรับปรุงแก้ไขหลายต่อหลายครั้ง

ด้วยเจตนาดังกล่าวนี้ เราจึงร่วมงานนี้ และรัฐบาลฝรั่งเศส ก็พร้อมที่จะให้ความ
ร่วมมือด้วย

การประชุมของเราครั้งนี้ มีความมุ่งหมาย เฉพาะหน้าที่ จะกำหนด วิธี ดำเนินงาน และ
กำหนดวิธีแลกเปลี่ยนความเห็นและความร่วมมือให้แนบแน่นและได้ผลดีเป็นธรรมดาที่เราจะต้อง
หาวิธีที่จะให้บรรลุผลตามความ มุ่งหมายที่ กำหนดไว้ใน สนธิสัญญา คือในเรื่องความมั่นคง
ปลอดภัยร่วมกัน แต่เราจะต้องพิจารณาด้วยความรอบคอบเท่ากันด้วยถึงวิธีที่จะยังผลในการ
ปรับปรุงเศรษฐกิจและสังคมให้ดีขึ้น งานของเราจะไม่เป็นผลสำเร็จถ้าหากว่าเราไม่ดำรง
ที่จะมั่นใจในความปรารถนาของเราได้ ในอันที่จะยกระดับมาตรฐานการครองชีพของกลุ่มชน
และเราจะต้องแสดงให้เห็นเป็นที่ประจักษ์ด้วย

ข้าพเจ้าหวังว่าการประชุมคณะมนตรีครั้งแรกนี้ จะยังผลให้งานสำคัญของประเทศภาค
ทุกประเทศบรรลุผลสำเร็จได้ และจะเป็นการวางรากฐานแห่งภารกิจซึ่งการประชุมของเราใน
ครั้งต่อ ๆ ไป จะได้ส่งเสริมให้มีขึ้นเพื่อให้เป็นประโยชน์ ที่สุดแก่สันติภาพทั่วไป และความ
เข้าใจอันดีแก่ประชาชาติทั้งหลาย

เพื่อกระตุ้นเตือนชาติอื่นให้ร่วมมือกับเรา การประชุมครั้งแรกนี้จะต้องเป็นการ
แสดงอย่างโจ่งแจ้งแห่งความสามัคคี ความไว้วางใจซึ่งกันและกัน”



LIRT

สุนทรพจน์ ของ ฯพณฯ ที. แอล. แม็คโดแนลด์

หัวหน้าคณะผู้แทนนิวซีแลนด์ มิดัน

“ท่านประธาน

ข้าพเจ้ารู้สึกยินดีที่จะได้กล่าวต่อท่าน และขอให้อ่านได้แจ้งแก่รัฐบาลและประชาชนชาวไทยถึงความรู้สึกขอบคุณของคณะผู้แทนนิวซีแลนด์และตัวข้าพเจ้าเอง ซึ่งได้รับการต้อนรับอย่างดียิ่งในการมากรุงเทพฯ ฯ ครั้งนี้ ข้าพเจ้าเองได้ทราบมานานแล้วถึงความมีอัธยาศัยไมตรีอันดีของประชาชนชาวไทย และข้าพเจ้ารู้สึกยินดีอย่างแท้จริงที่ได้มีโอกาสพิเศษที่ได้มาเยือนกรุงเทพฯ ฯ ในวาระอันสำคัญ

การประชุมครั้งนี้ มีความสำคัญเป็นพิเศษในข้อที่ว่า เป็นการประชุมครั้งแรกของคณะมนตรีสันติสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่งภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ การให้สัตยาบันแห่งกติกาสัญญาของประเทศสมาชิกทั้ง ๘ ซึ่งมี ไทย ณ ที่ประชุมเมืองมิดานี้ เป็นเครื่องชี้ให้เห็นได้เป็นอย่างดีถึงการตัดสินใจที่มั่นคงและมี สืบเนื่องกันมานานในอุดมการณ์ เพื่อสันติภาพในการประชุมครั้งแรกของคณะมนตรีนี้ เราจะได้จัดวางรูปการและวิธีดำเนินงานขององค์การนี้ ซึ่งเราได้ตกลงไว้ที่มิดานี้ว่า จะจัดตั้งขึ้น

โดยที่นิวซีแลนด์ได้ยึดมั่นอยู่ในกติกาสัญญามิดานี้ และร่วมในงานขององค์การนี้ นิวซีแลนด์จึงปรารถนาที่จะแสดงให้ทราบถึงความห่วงใยในความมั่นคงปลอดภัยและความผาสุกของประชาชาติและรัฐต่าง ๆ ในภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ในฐานะที่นิวซีแลนด์เป็นประเทศหนึ่งทางมหาสมุทรแปซิฟิก นิวซีแลนด์จึงไม่สามารถที่จะละเลยเพิกเฉยต่ออนาคตของภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ได้

นิวซีแลนด์พร้อมด้วยประเทศอื่น ๆ ได้เป็นสมาชิกอยู่ในแผนการโคตัมโบ ซึ่งได้พยายามส่งเสริมความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจให้แก่ประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคนี้ โดยวิธีให้



LIRT

ความช่วยเหลือทางการเงินและทางค้าปลีกการ เราเชื่อว่า โครงการโคตัมโมนั้นได้ปรากฏ
ผลอย่างงดงามและอำนวยความสะดวกเห็นเป็นที่ประจักษ์แล้ว แต่เป็นที่น่าเสียดายที่ปัญหาที่เรา
เผชิญอยู่ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ทุกวันนี้มีใช้มีแต่ ปัญหาการปรับปรุงทาง เศรษฐกิจ และทาง
สังคมแต่ประการเดียวเท่านั้น หากเราจะต้องเผชิญกับภัยอันตรายร้ายแรงซึ่งมีอยู่เป็นประจำ
เนื่องจากความทะเยอทะยานใคร่ขยายอาณาเขตของลัทธิจักรวรรดินิยมอันใหม่ ของคอมมิวนิสต์
ซึ่งกำลังพยายามที่จะเข้าครอบครองโลกทั้งหมด ด้วยความประสงค์ที่จะต้านทานภัยอันตรายอัน
นี้เองที่ประเทศของเราทั้ง ๘ ได้เห็นพ้องกันที่กรุงนิดาว่า จะร่วมลงนามในสนธิสัญญาป้องกันร่วม
กันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และด้วยประการฉะนี้ ก็ได้เป็นการให้ความแจ่มแจ้งแก่
ชาวโลกทั้งหมดด้วยว่า เรามีความตั้งใจอันแน่วแน่ ที่จะต่อต้านการรุกราน

ข้าพเจ้ามั่นใจว่า การประชุมครั้งแรกของคณะมนตรีและการประชุมครั้งต่อไป
จะเป็นเครื่องยืนยันความเชื่อมั่นของข้าพเจ้าว่า คุณค่าอันแท้จริงอย่างหนึ่งขององค์การสนธิ-
สัญญาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้นี้ก็คือ จิตใจที่จะร่วมมือซึ่งกันและกันและเป็นมิตรต่อกัน
ซึ่งด้วยจิตใจอันนี้ เราทั้ง ๘ ประเทศ ก็กำลังเตรียมจะจัดการกับปัญหาต่าง ๆ ที่เรามีอยู่
ร่วมกันนั้นอยู่แล้ว และจากความพยายามร่วมกันอันนี้เอง จะยังให้บังเกิดความไว้วางใจและ
ความเข้าใจซึ่งกันและกัน ในลักษณะที่จะเป็นเครื่องผูกพันอันเข้มแข็ง ที่สุดในยามลำบากยากแค้น
ในการประชุมคณะมนตรีครั้งนี้ย่อมจะมีการพิจารณาวิถีการอันจำเป็นในการเสริมความเข้มแข็ง
ให้แก่เศรษฐกิจของประเทศต่าง ๆ ในภาคนี้อยู่ด้วย ความเจริญทางเศรษฐกิจและความก้าว
หน้าทางสังคมนั้น ย่อมเป็นส่วนประกอบสำคัญในการสร้างรักษาความสงบเรียบร้อยของสังคม
แม้ว่าประเทศของเรายังมีขนาดเล็ก แต่พวกเราในนิวซีแลนด์ก็ได้ให้ความสำคัญอย่างใหญ่หลวง
ที่สุดต่อความต้องการพิเศษของประเทศในเอเชีย ซึ่งได้แก่ความช่วยเหลือทางเศรษฐกิจและ
ทางวิชาการ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สำหรับประการหลังนี้ นิวซีแลนด์ได้พยายามให้ความ
ช่วยเหลือและส่งเสริมอย่างมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ เราได้ร่วมมือกับบรรดาสมาชิกของ



LIART

ชีอาโตที่เป็นชาวเอเชียคิดว่าเราจะพยายามกระทำทุกอย่าง เพื่อให้องค์การของเราเป็นภารกิจ
ร่วมกันโดยแท้จริงระหว่างตะวันออกและตะวันตก.

มติฉันทามติได้ รับรู้เรื่อง ภัยอันตรายที่เพิ่ม ขึ้น อยู่เรื่อย ๆ เราประสบจากการ
แทรกซึมและการฉกฉวยของคอมมิวนิสต์ ภัยอันตรายนั้นคงจะใหญ่หลวงขึ้นในอนาคตอันใกล้
นั้นมากกว่าที่จะเกิด จากการรุกรานโดย เบ็ดเตล็ดของ คอมมิวนิสต์ ประเทศทั้งหลายในเอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้ ได้รับ ความรู้เรื่องวิชาการอันหนักแน่นในการฉกฉวยภายในของคอมมิวนิสต์
ด้วยราคาสูง เราจะหาวิธีกันว่า เราจะสามารถช่วยกันเผชิญภัยอันตรายนี้ได้อย่างไร

ในที่นี้ การประชุมนี้ และผลอันจะเกิดจากการลงมติคงจะช่วยให้ความกระฉับ
แก่ผู้ที่สนใจว่า กลุ่ม ๘ ชาติของเรามีไร้สิ่งคมที่อยู่ต่างหากจากผู้อื่น ความประสงค์ของเรา
นั้นก็เป็นที่ตรงตามสามัญสำนึกเอง กล่าวคือ ร่วมกันพยายามเสริมสร้างความสามารถในการ
ต่อสู้ป้องกันกรรุกราน แม้แต่เดียว เดี่ยวทั้งหลายต้องมีความประสงค์เช่นนี้ทั้งสิ้น ข้าพเจ้า
หวังและเชื่อมั่นว่า ผลสำเร็จขององค์การนี้จะเป็เครื่องจักรให้ประเทศอื่น ๆ ในเอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้เข้าร่วมกับเราในอันที่จะพยายามจรรวรักษาความปลอดภัยของดินแดนนี้ ให้คง
อยู่ต่อไป”

สุนทรพจน์ ของ นายโมแฮมเหม็ด อาลี นายกรัฐมนตรีปากีสถาน

หัวหน้าคณะผู้แทนปากีสถาน มติ

“วันนี้เราได้มาประชุมกันในพระนครหลวงอันงดงามและมีประวัติเก่าแก่แห่งนี้ เรา
ได้มาประชุมกันเพื่อ แลกเปลี่ยนความเห็นในเรื่องที่ กระทบกระเทือนถึง ดินพิภพและ ความมั่นคง



LIRT

ปลอดภัยของอาณาบริเวณเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และบริเวณตะวันตกเฉียงใต้ของย่านแปซิฟิก และเพื่อพิจารณาการจำกัดที่ยืดหยุ่นต่าง ๆ เกี่ยวกับการที่จะปฏิบัติงานให้เป็นผลตามสนธิสัญญาฉบับนี้ ทั้งนี้เพื่อเป็นการรับรองความปลอดภัยของภูมิภาคนี้ ให้พ้นจากการรุกรานและการรบกวน

เป็นการเหมาะสมแก่ที่การประชุมครั้งนี้ ซึ่งอาจจะเป็นครั้งที่สำคัญอย่างยิ่งยวด คือโรคระบาดของทวีปเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ควรจะได้จัดทำขึ้นในเมืองหลวงของประเทศในเอเชีย และในประเทศที่ได้ครองลักษณะพิเศษ อันนำภาคภูมิ เนื่องมาแต่การได้ดำรงเอกราชมาตลอดทุกกาลสมัย ในขณะที่บรรดาประชาชาติและชาติต่าง ๆ ในทวีปเอเชียทั้งหลายชาติที่เดียวได้สูญเสียอิสรภาพของตนไปและได้ตกไปอยู่ใต้ความปกครองของชาติอื่น เป็นการเหมาะสมแล้วที่เราจะได้มาประชุมกันในพระนครหลวงแห่งนี้ เพื่อรักษาไว้ซึ่งเอกราชและเพื่อเสริมความเข้มแข็งให้แก่ประชาชาติทั้งหลายในทวีปเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ให้พอแก่การต้านทานกำลังของฝ่ายที่มุ่งจะทำลายล้างหรือมุ่งจะเข้ามาเป็นนาย

ข้าพเจ้าไม่อาจจะปล่อยให้โอกาสนี้ ผ่านไปโดยไม่แสดงความขอบคุณอย่าง ถัดซึ่งคือรัฐบาลของประเทศไทยที่ได้ให้การต้อนรับอย่างดียิ่ง และได้แสดงความโอบอ้อมอารีต่อเราอย่างยิ่งยวด

การทำสนธิสัญญานี้ยังกันร่วมกันแห่ง ภาคเอเชียตะวันออกเฉียง ใต้ นั้น เป็นเหตุการณ์อันสำคัญอย่างหนึ่งในประวัติศาสตร์ สนธิสัญญานี้ได้จัดให้มีพันธมิตรร่วมกันอาณาบริเวณตะวันออกเฉียงใต้ ระหว่างประเทศในเอเชียและประเทศทางทิศตะวันตก ระหว่างประเทศมหาอำนาจและชาติเล็ก ๆ โดยยึดหลักความเสมอภาคและความ เป็นสมาชิกในการปฏิบัติ ตามวัตถุประสงค์และอุดมคติร่วมกัน สนธิสัญญานี้มิได้มีอะไรเกี่ยวข้องกับที่มีอำนาจเหนือหรือการยอมตนอยู่เบื้องล่างในค่านิยมของความผูกพัน หรือความสัมพันธ์ระหว่างชาติทั้งหลายเลยแม้แต่น้อย



LIRT

บรรดาประชาชาติทั้งหลายใน เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ คงจะประจักษ์ ความจริง ที่ว่า ชาติต่าง ๆ ในตะวันตกซึ่งเป็นภาคีพันธมิตรสัญญาได้ถูก ผูกพันให้เคารพ หักสิทธิเดิมของภาคและใจศรัทธาของประชาชาติทั้งหลาย ชาติต่าง ๆ เหล่านี้ ซึ่งเป็นผู้ กำไรชะตาของประชาชาติที่เป็นอาณานิคมไว้ ก็ได้ดำเนินการตามกฎบัตรแปซิฟิกเพื่อส่งเสริมให้มัฐบาลของตนเอง และรักษาอิสรภาพของดินแดน ทั้งหมดของประชาชาติ เหล่านี้ อันเป็นถึง บรรดาของเขาและเขาเอง ก็มีความสามารถที่จะรับผิดชอบโดยตนเองได้

สนธิสัญญานี้ยอมรับนับถือกฎหมายระหว่างชาติ ซึ่งห้าม การแทรกแซงในกิจการภายในของประเทศ อันการปฏิบัติการ ร่วมกันของ ประเทศ ร่วมภาคี สัญญา ที่จะช่วย บังคับประเทศ ที่ตาม อันไม่ได้เข้าร่วมในภาคี ให้พ้นจากการรุกรานหรือแทรกซึม จะทำได้ก็ต่อเมื่อได้ได้รับความเห็นชอบจากรัฐบาลของประเทศที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นจึงเป็นการเป็นไปไม่ได้ ที่จะกล่าวถึงสนธิสัญญานี้สร้างอิทธิพลในเอเชีย

ปากีสถานมั่นใจว่า สนธิสัญญานี้มิได้มุ่งร้ายต่อชาติหรือประชาชาติใดเลย หากเป็นสนธิสัญญาที่มีเจตนารมณ์เพื่อการป้องกันตัวเองให้พ้นจากการรุกราน ดังนั้น สนธิสัญญานี้จึงเป็นสิ่งที่พ้องกับหลักสิทธิมนุษยชนของกฎบัตรสหประชาชาติ กฎบัตรนั้นเคารพในสิทธิแห่งการป้องกันตัวเองของแต่ละรัฐที่ยอมรับและปฏิบัติตามกฎหมายระหว่างชาติ

ปากีสถานจะร่วมมือกับ บรรดาสนธิสัญญาโดย เต็มที่เพื่อให้ได้มาซึ่งจุด ประสงค์ของสนธิสัญญา กล่าวคือ เสริมความเข้มแข็งให้แก่โครงร่างของสันติภาพและอิสรภาพ เอกราช หักแห่งประชาธิปไตย เสรีภาพของบุคคลและบทกฎหมาย เพื่อเสริมสร้างเศรษฐกิจอันดี และส่งเสริมประชาชนของประเทศภาคีแต่ละ ให้ กำลัง ร่วมมือในการป้องกันร่วมกันเพื่อสร้างไว้ซึ่งสันติและความมั่นคงตลอดกาล



LIR

สุนทรพจน์ ของ ฯพณฯ คาร์ลอส ฟิ. การ์เซีย รองประธานาธิบดี
และรัฐมนตรีว่าการต่างประเทศ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์
หัวหน้าคณะผู้แทนฟิลิปปินส์ มีดังนี้

“ท่านประธาน, ฯพณฯ, ท่านสุภาพสตรีและสุภาพบุรุษ

ในนามของประชาชนฟิลิปปินส์และคณะผู้แทนฟิลิปปินส์ ข้าพเจ้าใคร่ขอขอบคุณ
อย่างจริงใจที่สุดในการที่ประชาชนชาวไทยได้ต้อนรับเราอย่างดียิ่งในครั้งนี้ ข้าพเจ้าใคร่กล่าวว่า
บรรยากาศแห่ง ความจริงใจและ เจตจำนงอัน แท้จริงในการ เปิดการประชุมครั้งนี้ย่อม เป็น
การทำนายได้อย่างดีว่า การประชุมครั้งนี้จะดำเนินไปด้วยดี

เมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม ค.ศ. ๑๙๕๔ ที่เมืองมินดา เรา ๘ ประเทศสมาชิกแห่งซีอาโค
ก็ได้ลงนามในข้อตกลง ซึ่ง ณ บัดนี้ข้าพเจ้า ทศกัณฐ์นิทานินดา นั้น เราแต่ละประเทศก็ได้
ร่วมกันปฏิญาณที่จะปฏิบัติร่วมกันในอันที่จะป้องกันภัยคุกคามจากทั้งปวงและแต่ละภาคีสมาชิกของ
ทศกัณฐ์นิทานินดา ซึ่งอาจจะตกเป็นเป้าหมายของการคุกคามทางทหาร เรายังได้ยืนยันที่จะร่วมมือ
กันและกันที่จะส่งเสริมความก้าวหน้าทางด้านเศรษฐกิจและความผาสุกของสังคม และส่งเสริม
ความพยายามเฉพาะและโดยรวมของประเทศสมาชิกในการนี้ให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น และที่จะได้
ปรับปรุงส่งเสริมและสร้างไว้ซึ่งความสามัคคีของแต่ละประเทศ และความสามัคคีร่วมกันใน
อันจะขึ้นหยักระหว่างการโจมตีทางทหารหรือภัยอื่นและได้ตอบการด้นข้าง กล่าวโดยสรุป เรา
ได้ตกลงที่จะก่อตั้งแนวป้องกันร่วมกัน แห่งภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และให้ การช่วยเหลือและ
ร่วมมือซึ่งกันและกันในด้านเศรษฐกิจสำหรับภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ทศกัณฐ์นิทานินดานี้ รัฐบาลต่าง ๆ ของรัฐภาคีสมาชิกได้ให้สัตยาบันในวันที่ ๑๙
กุมภาพันธ์ที่ล่วงมาแล้ว ที่มินดา รัฐบาลแห่งฟิลิปปินส์ก็ได้ให้สัตยาบัน และฉะนั้น การ



LIART

ประกาศหลักการซึ่งขณะนั้นเป็นที่รู้จักดีในนามของกฎบัตรเบซิลนั้น จึงเป็นที่ได้รับการเห็นชอบของบรรดารัฐภาคีตามลำดับแล้ว โดยกฎบัตรเพื่อเสรีภาพแห่งเอเชียและย่านมหาสมุทรนี้ กติกาสัญญาซัวโตนี้ช่วยส่งเสริมศรัทธาของประชาชนนับล้าน ๆ ที่สูญเสียชีวิตไป และช่วยกระตุ้นให้ประชาชนเหล่านั้นได้ยืนหยัดสู้เพื่อโลกเสรี, ด้วยเหตุดังกล่าวแล้ว เราจึงได้ร่วมกันทำให้นิธิสัญญาอันมีความสำคัญยิ่งต่อโลกทั้งมวล เป็นผลสมบูรณ์ขึ้นโดยการร่วมลงนามและให้สัตยาบันในฉบับต่อมา สัญญานี้คือ 'นิธิสัญญามินิฮานะ'

เรามาร่วมประชุมซัวโตครั้งนี้ ณ กรุงเพทฯ ตามความริเริ่มของรัฐบาลสหรัฐอเมริกา ด้วยจุดประสงค์ที่จะดำเนินปฏิบัติตามข้อตกลงในสนธิสัญญา ณ กรุงมินิฮานะให้ผลใช้ได้ และให้เป็นกรณีอันเป็นเครื่องชี้ขาดในทางกฎหมายต่อกรณีเมืองในสมัยปัจจุบัน เราารู้ถึงความประสงค์ของเรานั้นไม่ใช่ เพียงแต่ จะจัดให้นิธิสัญญาแห่ง มินิฮานะประกอบขึ้นด้วยองค์การอันจำเป็นและให้ปฏิบัติงานได้โดยสมบูรณ์ แต่เพื่อจะเริ่มปฏิบัติหน้าที่ตามแนวทางปฏิบัติที่ได้กำหนดไว้แล้ว ฉะนั้นด้วยผลของการประชุมนี้ เราจะได้ชี้แจงแก่โลกทั่วไปว่า เราหมายความตามที่เรากล่าวว่าเรากระทำมากกว่าพูดด้วยปาก และเราจะยืนหยัดร่วมกันบนหลักศรัทธาอันแข็งแกร่งในฐานะเสรีชนเท่าเทียมกัน ทั้งในยามชนะและยามแพ้ ทั้งในยามทุกข์และยามสุข ในการป้องกัน เสรีภาพอัน เป็นการกระทำที่ สูงส่งของเรานี้ ไว้ให้ ห่างจากการ โจมตี ของศัตรูผู้ไร้ศาสนา

เราได้มาหารือร่วมกัน งานนี้เป็นงานอันหนักยิ่ง โดยเฉพาะสำหรับประเทศเล็ก ๆ เช่นประเทศของข้าพเจ้า แต่ด้วยศรัทธาอันสูงส่งที่เรามีต่อความยุติธรรมและต่อความสำคัญของการกระทำแห่งเสรีภาพและอธิปไตยซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้แล้วนั้น เราที่จะปฏิบัติตามความรับผิดชอบของเรา ไม่ว่าการปฏิบัตินี้จะทำให้เราต้องสูญเสียอะไรไปก็ตาม ถ้าหากพวกเราหาวิธีปฏิบัติแล้วจะได้เสรีภาพมาเราได้สูญเสียเลือด น้ำตา ทรัพย์สิน



LIRT

และชีวิตของวีรบุรุษผู้เสียสละในรัชกาลนี้ เราขอปฏิญาณที่จะต่อสู้เพื่อสร้างไว้ซึ่งเกียรติคุณ
จนถึงที่สุด

เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเมื่อเร็วๆ นี้ รอบๆ บริเวณประเทศภาคใต้ญูญาซีอาโคทำให้เกิดความจำเป็นที่จะต้องปฏิบัติตามสนธิสัญญาฉบับที่ ๓, ๔, และ ๕ ซึ่งว่าด้วยการป้องกันร่วมกัน เหตุการณ์ในปัจจุบันนี้ก็เป็นเครื่องช่วยให้เห็นได้อย่างแจ่มชัดแก่ทุกคนแล้วว่า สิ่งที่เราต้องการมากที่สุดขณะนี้คือ เจ้าหน้าที่เดชาธิการขนาดย่อมๆ แต่เข้มแข็ง ที่อยู่ในความอำนวยการของคณะมนตรีผู้ซึ่งเป็นผู้ดำเนินนโยบายและประสานงานอย่างใกล้ชิด และให้ความช่วยเหลือแก่งานทุกอย่างของซีอาโค เราไม่มีทุนที่จะจัดตั้งสำนักงานเดชาธิการซึ่งต้องใช้เงินมากมาย แต่เราก็ไม่สามารถจะปล่อยให้งานอันน่านิยมนของซีอาโคต้องล้มเหลวไป รัฐบาลฟิลิปปินส์มีความเชื่อมั่นและกล้าอย่างจริงใจว่า การปฏิบัติงานให้บรรลุผลตามสนธิสัญญาฉบับที่ ๒ และ ๓ นั้นเป็นสิ่งสำคัญ การให้ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการให้ความช่วยเหลือร่วมกันนั้นก็สำคัญและเป็นสิ่งที่พึงกระทำอย่างรีบด่วนไม่น้อยกว่าเลย เราเห็นว่าเราจำเป็นต้องไม่ลังเลที่จะกระทำอะไรสักอย่างหนึ่งที่จะเห็นเป็นขั้นเป็นอัน ในอันที่จะช่วยให้ลัทธิกรรมของประชาชนในประเทศภาคใต้เพิ่มสูงขึ้นอย่างรวดเร็ว และในอันที่จะช่วยส่งเสริมให้เรารู้จักหลักการปกครองในระบบประชาธิปไตยเพื่อเขาจะได้รู้จักดำรงและรักษาทรัพยากรธรรมชาติของประเทศของตน เพื่อจะได้ขยายการค้าในดินแดนเหล่านั้น

ท่านทั้งหลาย เราได้ร่วมกันสร้างตนริตัญญานเป็นผลสำเร็จ ขอให้เราช่วยกัน
 ขำรรักษาดัญญานนี้ไว้อย่างเข้มแข็ง

ชอบคุณ "



LIRT

เมื่อหัวหน้าคณะผู้แทนฟิลิปปินส์กล่าวจบแล้ว เซอร์ แอนโทนี อีเดน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอังกฤษ หัวหน้าคณะผู้แทนอังกฤษ
ได้กล่าวสุนทรพจน์ ดังนี้

“ฉันขิติญญาการบ้องกัน ร้องกันแห่ง เอเซีย อากเนย์ ซึ่งลงนามกัน ที่ กรุงมะนิลา ใน วันที่ ๘ กันยายน ๑๙๕๕ นั้น ได้รับสัตยาบันจากภาคีสมาชิกทุกฝ่ายและมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ การประชุมรัฐมนตรีว่าการต่างประเทศครั้งนี้เป็นการประชุมครั้งแรกของคณะมนตรี ซึ่งจัดตั้งขึ้นตาม นัยแห่งมาตรา ๕ ของฉันขิติญญาฉบับนั้น

เรามีเจตนาที่จะให้การประชุมครั้งนี้เป็นระยะแรกของความร่วมมืออันเข้มแข็งระหว่าง ประเทศทั้งหลายของเรา เราได้ประจักษ์ในคุณค่าของการประชุมเช่นนี้มาแต่ในยุโรป เรา ก็นำการประชุมเช่นนี้ภายใต้เงื่อนไขของฉันขิติญญากรุงบรัสเซลส์ ฉันขิติญญาแอตแลนติกเหนือและขององค์การความร่วมมือ ทางเศรษฐกิจ แห่งชาติ ยุโรป สำหรับประเทศในเครือจักรภพนั้นได้ปฏิบัติตามแนวนั้น โดยการประชุมหารือ ซึ่งกันและกันและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกัน อยู่บ่อย ๆ ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่าภาคีสมาชิกแห่งฉันขิติญญา บ้องกันร้องกันแห่งเอเซียอากเนย์จะเห็นคุณค่าของการปฏิบัติเช่นนี้ดังที่เราได้พบมาแล้ว

จุดประสงค์ซึ่งได้เปิดเผยแล้วของฉันขิติญญานี้ก็คือ การสร้างเสริมกำลังให้แก่สันติภาพในเอเชียอาคเนย์และย่านตะวันตกเฉียงใต้ของมหาสมุทรแปซิฟิก รักษาไว้ซึ่งหลักการของประชาธิปไตย เสรีภาพของบุคคล และบทบัญญัติแห่งกฎหมาย การสร้างเสริมความพัฒนาการทางเศรษฐกิจและรวมกำลังทางบ้องกันในอาณาเขตนั้น จุดประสงค์นี้เป็นสิ่งที่ควร จะได้รับความเห็นชอบอย่างกว้างขวางจากบุคคลทั่วไป ขณะนี้เราควรจะตระหนักกันแล้วว่า เสรีชนที่มีความมั่นคง เป็นศัตรูที่ร้าย ที่สุดของลัทธิ คอมมิวนิสต์ บ้านที่มั่งคั่ง รากฐาน อันมั่นคง และมีความสุขทุกหลังค่อมย่อมปรารถนาสำหรับต่อต้านลัทธิทรราช แต่ความจนและความทุกข์ยาก เป็นบ่อเกิดแห่งลัทธิจีน



LIRT

ข้าพเจ้าหวังว่า เรื่องนี้แหละจะเป็นเรื่องที่ประชุมของเราจะพิจารณา ดำหรับในด้าน การป้องกันนั้น การกระทำของเราไม่เป็นการคุกคามผู้ใด การปฏิบัติการต่าง ๆ เป็นส่วนหนึ่งของความพยายามที่จะสร้างเสริมและปรับปรุงระบบการป้องกันในส่วนนี้ของโลก ซึ่งได้ปรากฏให้เห็นชัดแต่เดิมว่าเป็นสิ่งจำเป็น การปฏิบัติงานตามนโยบายแห่งสันติสัญญาฉบับนี้เป็นส่วนช่วยอันสำคัญที่จะทำให้เราบรรลุถึงจุดประสงค์ดังกล่าวแล้ว แต่เราในประเทศอังกฤษตระหนักดีว่า มันจะไม่เป็นดังช่วยดังที่เคยที่เราจะให้ วิธีที่จะสร้างเสริมสันติภาพนั้นมีอยู่หลายวิธี เรานิยมวิธี เหล่านี้ทุกวิธีและให้ความสนับสนุนในเมื่อเราสามารถทำได้ เราจะพยายามขยายอาณาเขตของ ความร่วมมืออย่างสันติระหว่างชาติต่าง ๆ อยู่เสมอ แต่ในขณะเดียวกัน เมื่อสถานการณ์ของโลกเป็นอยู่อย่างเช่นในปัจจุบันนี้ การกระทำที่ถูกต้องและเหมาะสมสำหรับผู้ที่มาร่วมกัน ในอันที่จะรักษาไว้ซึ่งสันติภาพในส่วนหนึ่งส่วนใดของโลกโดยเฉพาะก็คือ การดำเนินงานร่วมกัน ตามนโยบายแห่งกฎบัตรสหประชาชาติเพื่อการป้องกันร่วมกันและสวัสดิภาพของส่วนรวม การกระทำ เช่นนี้เป็นกรกระทำที่ฉลาดและไม่เป็นอันตรายต่อผู้ใด

งานอันสำคัญที่เราจะต้องจัดทำในกรุงเทพ ฯ ครั้งนี้ก็คือ การจัดวางเครื่องกลไกอัน จะทำให้ความร่วมมือของเราให้ผล ในสันติสัญญาของเราฉบับนี้เราได้ประกาศถึงเจตนาร่วม ของเราแล้ว ขณะนี้เราต้องแสดงออกซึ่งเจตนานี้ด้วยการดำเนินการร่วมมือกันต่อไปในด้าน ต่าง ๆ การที่เราได้มาประชุมกันที่นครหลวงอันสวยงามของราชอาณาจักรไทย ซึ่งเป็นประเทศ ที่รักษาเอกราชของตนได้เป็นระยะเวลาอันยาวนานครั้งนี้ นับว่าเป็นดังคำตักเตือนการปฏิบัติงานของเรา

ข้าพเจ้าขอแสดงความขอบพระคุณรัฐบาลไทยที่ได้ให้การต้อนรับแก่เรา ข้าพเจ้า รู้ดีที่ยินดีเป็นอย่างยิ่ง ที่ได้เป็นรัฐมนตรีว่าการต่างประเทศอังกฤษคนแรกที่ได้มาเยือน กรุงเทพ ฯ และรู้สึกภูมิใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้มาในโอกาสสำคัญที่จะมาร่วมอยู่ในความทรงจำตลอดไปครั้งนี้

เมื่อหัวหน้าคณะผู้แทนอังกฤษ กล่าวจบแล้ว นายจอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศอเมริกัน หัวหน้าคณะผู้แทนอเมริกัน ได้กล่าว สุนทรพจน์ดังนี้ . -



LIRT

“ข้าพเจ้ามีความภูมิใจอย่างยิ่งที่ได้เป็นผู้แทนของสหรัฐอเมริกาเข้าร่วมในการประชุม ครึ่งดึกดึก ณ สถานที่แห่งนี้ ซึ่งสำหรับเรานั้นเป็นสถานที่ใหม่อีกแห่งหนึ่ง เราจะได้แสวงหาหนทางเพื่อปฏิบัติตามนโยบายอันเรายึดมั่นมาช้านานแล้วให้ก้าวหน้าต่อไป

วิเทศนโยบายของสหรัฐนั้น โดยหลักเกณฑ์แล้วยอมรับหลักการสองประการโดยตลอดมา

ประการแรก เราต้องการให้ประชาชนของเราได้รับผลประโยชน์ประเสริฐแห่งอิสรภาพ ตามกตางตติสุข

ประการที่สอง เราไม่อาจมั่นใจได้ว่าเราจะมีอิสรภาพอยู่ยั่งยืนถ้าหากผู้อื่นไม่มี อิสรภาพนั้นด้วย เติร์ภาพจะไม่อาจเจริญงอกงามได้โดยในสิ่งแวดล้อมที่เป็นปฏิปักษ์คือเติร์ภาพ

ประชาชนของเราคือ หลักการดังกล่าวนี้ มาแต่ก่อน ทั้ง ระบอบนา ประเทศชาติ ของ เราขึ้นมาด้วยอีก ประกาศิตเอกราชของเรานั้นก็ได้ประกาศรับรองสิทธิของมนุษย์ทุกคนในความ เป็นอยู่ ในอิสรภาพ และในการแสวงหาความสุข ซึ่งเป็นสิทธิอันบุคคลอื่นจะแย่งชิงเอาไป มิได้โดย ประกาศิตเอกราชนั้นซึ่งต่อมาท่านประธานาธิบดีคอดด์นก็ได้ชี้แจงไว้ว่าหมายถึง “อิสรภาพที่มีไว้เพียงแต่สำหรับประชาชนของประเทศนี้เท่านั้น หากเป็นความหวังสำหรับโลก ในกาลภายหน้าตลอดไปด้วย”

กตติ ดังกล่าวมานี้แหละ ที่ได้ครอบงำสัมพันธ์ภาพ ระหว่าง ประเทศ ของ เรา อยู่โดย ตลอดมา

เราได้แสดงให้เห็น หลักการ ดังคำในวิเทศนโยบาย ของเรา เป็น ครั้งแรก ด้วยประกาศิต มอนโรว์ ซึ่งในประกาศิตนั้น เราได้กล่าวไว้ว่าเราจะถือว่าเป็นอันตรายต่อสันติสุขและความ มั่นคงของเรา หากบรรดาทรราชในยุโรปซึ่ง ชาร์ อเล็กซานเดอร์ ได้จัดทำพันธไมตรีกันขึ้น เพื่อดำเนินการรุกรานในสมัยนั้น จักแผ่ระบบของตนเข้าไปในดินแดนภาคอเมริกาเพื่อทำลายล้าง เติร์ซึ่งเอกราชที่เพิ่งจะมีขึ้นใหม่ ๆ ของบรรดาสาธารณรัฐพื้น้องของเรา และในสมัยนั้นประกาศิต มอนโรว์ของเรานั้นได้เจริญมาเป็นสนธิสัญญาริโอ และ องค์การนาฬารัฐอเมริกันขึ้นแล้ว



LIRT

เราได้แสดงให้เห็นหลักการสำคัญในวิเทศนโยบายของเราเป็นครั้งแรกในเรื่องเกี่ยวกับเอเชีย เมื่อประชาชาติของเราเข้าไปอาศัยอยู่ตามฝั่งมหาสมุทรแปซิฟิกนั้น ผลประโยชน์ของเราทั้งองกามขึ้น และนโยบายต่าง ๆ ของเราเกี่ยวกับประเทศจีนและหมู่เกาะต่าง ๆ ในมหาสมุทรแปซิฟิกก็คล้ายขยายตัว ในหมู่เกาะฟิลิปปินส์นั้น เราได้ถือเป็นหน้าที่ของเราที่จะมอบเอกราชให้ ซึ่งบัดนี้เราก็ได้ปฏิบัติเป็นผลสำเร็จลงไปแล้วอย่างน่าปลาบปลื้ม ส่วนที่เกี่ยวกับประเทศจีนนั้น เราก็ได้ทำความตกลงระหว่างประเทศกันขึ้น โดยยอมเคารพบูรณภาพแห่งดินแดนและเอกราชทางการเมืองของประเทศนั้น และเราก็เป็นประเทศแรกที่ได้ล้มเลิกระบบซึ่งทำให้ต่างประเทศเข้าไปมีสิทธิในอาณาเขตในประเทศจีนด้วย หลักการตามนโยบายดังกล่าวย่อมปรากฏให้เห็นอยู่แล้วในทุกวันนี้จากสนธิสัญญารักษาความมั่นคงร่วมกันหลาย ฉบับ ที่เราได้กระทำไว้กับชาติเสรีต่าง ๆ ในภูมิภาคแปซิฟิกตะวันตกนี้

เราได้แสดงให้เห็นหลักการสำคัญในวิเทศนโยบายของเราเป็น ครั้งี่สามในเรื่องเกี่ยวกับยุโรป สงครามโลกครั้งที่หนึ่งและครั้งที่สองและการคุกคามของคอมมิวนิสต์โซเวียตนั้นได้เป็นภัยแก่อธิปไตยของชุมชนในภูมิภาคแอตแลนติกอยู่เรื่อยมา เราได้เร้าสู้รบในการสงครามทั้งสองครั้งนั้น และเมื่อได้ชัยชนะแล้ว เราก็ได้ให้ความช่วยเหลือทางเศรษฐกิจแก่ประเทศเหล่านั้น จึงย่อมเห็นได้ว่าเราได้ตัดสินใจอย่างแน่อน เราช่วยเหลือ ประชาชนในยุโรปตะวันตกให้สามารถรักษาเสรีภาพของตนไว้ได้ นโยบายของเราในปัจจุบันนี้ย่อมปรากฏอยู่แล้วจากสนธิสัญญาแอตแลนติกเหนือและองค์การต่าง ๆ อันเกิดขึ้นเนื่องจากสนธิสัญญานั้น

ในวันนี้ สหรัฐได้มาถึงเอเชียอาคเนย์แล้ว และภูมิภาคนี้ หากพิจารณาถึงทางภูมิศาสตร์แล้วก็นับว่ายังเป็นของใหม่สำหรับเราอยู่ แต่ที่เรามาครั้งนี้ก็เพราะหลักการสำคัญต่าง ๆ ของเราเป็นเครื่องเห็นควรชักจูงให้มาและมาเพื่อดำเนินการให้สำเร็จดังต่อไปนี้ตามหลักการเหล่านั้นด้วย

เมื่อวิทยาศาสตร์ได้ขยับย่นระยะทางต่าง ๆ ให้สั้นลงไปแล้ว เราก็ยังรู้สึกว่ามีไรศระดาวร่วมกันอยู่กับผู้อื่นแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และด้วยเหตุนี้เอง สนธิสัญญานิदानับนั้นขึ้นเป็นเหตุ



LIRT

ชักจูงเราทั้งหลายให้ได้มาประชุมกันอยู่ที่นี่ จึงได้รับอนุมัติ จากวุฒิสภา ด้วยคะแนน เดียง เห็นชอบ ด้วยอย่างมากมากกว่าครึ่ง โหล่น ๆ หมด อันนี้ เป็นที่ทราบกันดีอยู่แล้วว่า สันติสัญญาฉบับนี้ การกระทำขึ้นด้วยเจตนาที่มีได้เป็นการมุ่งร้ายต่อรัฐบาลหนึ่งรัฐบาลใด ต่อชาติหนึ่งชาติใด และต่อ ประชาชนใด ๆ ทั้งสิ้น แต่สันติสัญญานี้จะช่วยพิทักษ์ไว้ซึ่งเอกราชบูรณภาพ และสวัสดิภาพ ของประชาชนผู้เป็นมิตรและเป็นเดิรทั้งปวง

ฉะนั้น จึงเห็นเป็นการสมควรที่เราได้มาประชุมกันในประเทศไทยนี้ ซึ่งชื่อของ ประเทศเองก็หมายความว่าความอยู่ดีว่า “ดินแดนของเดิรชน” ขอให้การปฏิบัติงานต่าง ๆ ของเรา ที่นี้จงปรากฏผลตกบันดาลให้ดินแดนอันผดุงซึ่งเป็นที่เราได้มาพบกันวันนี้ รวมทั้งดินแดนทุกแห่ง ที่เกี่ยวข้องกัสันติสัญญาของเราแนด้วย คงดำรงความเป็น “ดินแดนของเดิรชน” อยู่ได้ ยั่งยืนตลอดกาล

เราทั้งหลายพึงระลึกกันไว้ด้วยว่า การกระทำของเราเพื่อให้ข้อความต่าง ๆ ในสันติ สัญญาฉบับนี้มีชีวิตเป็นจริงขึ้นมา นั้น จะมีอิทธิพลแผ่กว้างออกไปนอกเขตสันติสัญญาด้วยการกระทำ ของเราและที่เป็นแบบฉบับนั้น ย่อมสามารถช่วยให้ได้ประจักษ์ในความมุ่งมาดปรารถนาดังที่ได้ ระบุไว้ในกฎบัตรสหประชาชาติและในกฎบัตรแปซิฟิคของเราแล้วว่า โอกาสของมนุษย์จะไม่ต้อง ถูกกีดกันเสียด้วยเพราะอยู่ในดินแดนต่างกัน หรือเพราะมีเชื้อชาติชนวรรณะ ดัทธิศาสนา ต่างกัน แต่หากว่าเมื่อถึงวาระอันสมควรแล้ว บรรดาพันธนาการของความขัดแย้งตกเป็นทาส ความอยุติธรรม และสิทธิพิเศษตามอำเภอใจก็จะขาดระดับหมดสิ้นไปเอง แล้วในที่สุดก็จะมี เดิรภาพทั่วหน้ากันทุกคน”

เมื่อหัวหน้าคณะผู้แทนแต่ละประเทศได้กล่าวสุนทรพจน์เสร็จสิ้นลงแล้ว เป็น เสร็จพิธีเปิดการประชุมเมื่อเวลา ๑๑.๐๘. น. ต่อจากนั้นเป็นการประชุมลับ

บรรยากาศนอกการประชุม ก่อนเปิดการประชุมเวลาประมาณ ๙.๐๐ น. มีบรรดา ประชาชน นักเขียน และสหพันธ์กรรมกร และสมาชิกในสหพันธ์เดิรแรงงาน มีจำนวน ประมาณ ๕ ๐๐๐ คน ได้เดินขบวนไปตามถนนราชดำเนินอย่างเป็นระเบียบ แต่ทุกคนก็องระหว



LIRT

ของประ.ทศ.ภาคีสมาชิกสันนิษฐานการบ้องกันร่วมกัน ๑ พร้อมด้วยบ้ายคำขวัญนานาชนิด มีข้อ
ความสนับสนุนและส่งเสริมการประชุมครั้งนี้เป็นเอกฉันท์ ขบวนการประชาชนซึ่งมีทั้งชาวไทยและ
ชาวต่างประเทศ ได้ไปตั้งแถวเรียงรายสองข้างทางจากประตูหน้าพระที่นั่งอนันตสมาคมไปจนถึง
เชิงสะพานมัสยิดและเบ่งเคียงไซโย พร้อมกับโบกธงค้อนรับคณະผู้แทนประเทศต่าง ๆ ซึ่ง
นั่งรถผ่านหน้าแถวไปเข้าดู่ที่ประชุมพระที่นั่งอนันตสมาคม ซึ่งทั้งบรรดาประชาชนได้ตั้งแถวอยู่
อย่างเป็นระเบียบและเชอฟังคำขอร้องขอของเจ้าหน้าที่เป็นอย่างดี

ก่อนการประชุม ในบริเวณสนามพระที่นั่งอนันตสมาคมแน่นขนัดไปด้วยบรรดาผู้ด้อ
ชาวทั้งไทยและต่างประเทศไม่น้อยกว่า ๒๐๐ คน ทั้งนั่งรวมทั้งบรรดาช่างภาพชาวและช่าง
ภาพยนตร์ด้วย ซึ่งเจ้าหน้าที่ฝ่ายการติดต่อของกรมประชาดัมพันธ์ร่วมกับเจ้าหน้าที่กระทรวง
ศึกษาธิการเป็นผู้อำนวยความสะดวกแจกจ่ายบัตรเข้าฟังการประชุม รวมทั้งการจัดที่นั่งประจำที่
ซึ่งได้ปฏิบัติการไปด้วยความเรียบร้อย

เมื่อการประชุมในระยะแรกเสร็จสิ้นลง บรรดาผู้ด้อชาวต่างทยอยออกจากที่ประชุม
และได้ไร้ดักซึ่งเป็นที่ตั้งสำนักงานติดต่อของบรรดาผู้ด้อชาว ณ สโมสรภานุแทนราษฎรเป็นที่
ตั้งโทรเลข โทรศัพท์ อำนวยความสะดวกในการติดต่อชาว และอื่น ๆ ในตอนเที่ยงทางราชการ
ได้จัดเลี้ยงอาหารกลางวันแก่บรรดาผู้ด้อชาวทั้งไทยและต่างประเทศ ณ บริเวณสวนอัมพร ใน
การนี้ได้มีวงดนตรีของกรมประชาดัมพันธ์ไปบรรเลงเพื่อความครึกครื้นอยู่ด้วยตลอดเวลา

ในตอนบ่ายเวลา ๓๕.๐๐ น. มีการประชุมคณะมนตรีอื่กวาระหนึ่ง สำหรับวัน
ได้จัดเป็นการประชุมลับ

อนึ่ง ในวันเวลา ๓๗.๓๐ น. จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีในตำแหน่ง
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ได้จัดให้มีการเลี้ยงรับรองบรรดาคณะผู้แทนฝ่ายทหารของ
ทุกประเทศที่มาเข้าร่วมประชุม ณ ศาลาว่าการกลาโหม และเวลา ๒๐.๐๐ น. พลตรี พระเจ้า
วรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราธิพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ได้เป็น
เจ้าภาพจัดงานเลี้ยงเพื่อเป็นเกียรติแก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ซึ่งเป็นหัวหน้า
คณะผู้แทนประเทศภาคีสมาชิก ณ กระทรวงการต่างประเทศ อังตราณมัย



ในฉนวนบรรดาผู้ภักดี ซึ่งเป็นภริยาของคณะซึ่งเดินทางมาพร้อมกับคณะผู้แทนประเทศภาคีต่าง ๆ ทางทางได้จัดการต้อนรับนำเที่ยวทางเรือไปตามแม่น้ำเจ้าพระยา โดยลงเรือที่ท่าลาดกระบัง และมีการเลี้ยงอาหารกลางวันในโอกาสนั้นด้วย.

งานเลี้ยงรับรองเพื่อเป็นเกียรติแก่คณะผู้แทนฝ่ายทหารของประเทศต่าง ๆ ที่มาประชุมเกี่ยวกับสนธิสัญญาการป้องกันร่วมกัน ๑ ณ กรุงเทพฯ ๑

เมื่อวันที่ ๒๓ ก.พ. ๒๕ เวลา ๑๗.๓๐ น. จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ในตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม และท่านผู้หญิงตะเอยด พิบูลสงคราม ได้เป็นเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงรับรอง เพื่อเป็นเกียรติแก่คณะผู้แทนฝ่ายทหารของประเทศต่าง ๆ ที่มาประชุมเกี่ยวกับสนธิสัญญาการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ณ กรุงเทพฯ ในบริเวณศาลาว่าการกระทรวงกลาโหม มีผู้มีเกียรติไปร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก ทางฝ่ายไทยมี อาทิ ผู้บัญชาการทหารบก, ผู้บัญชาการทหารเรือ, ผู้บัญชาการทหารอากาศ, เสนาธิการกลาโหมและรองเสนาธิการกลาโหม, ปลัดกระทรวงกลาโหม, นายทหารชั้นผู้ใหญ่ทั้งกองทัพบก กองทัพเรือ และกองทัพอากาศ และภริยา, คณะนายทหารในหน่วยจุดแม่คและภริยา กับบรรดาบุตรทหารต่างประเทศ ซึ่งประจำอยู่ในประเทศไทย ทางฝ่ายผู้แทนฝ่ายทหารของประเทศต่าง ๆ มี อาทิ นายเฮ. สตรูป เช่นเซด รัฐมนตรีช่วยว่าการกลาโหมอเมริกัน, พลเรือเอก เฟลิก บี. สคัมป์ ผู้บัญชาการกองทัพอากาศอเมริกันประจำภาคแปซิฟิก และภริยา, จอมพล เซอร์ จอห์น ฮาร์วีย์ เสนาธิการแห่งจักรวรรดิอังกฤษ นอกจากนี้ยังมีผู้แทนฝ่ายทหารของออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ ฝรั่งเศส ปากีสถาน สหิปปินส์ อีกหลายท่านได้ไปร่วมด้วย ในระหว่างงานมีวงดนตรีของกองทัพอากาศบรรเลงให้ความครึกครื้น จนถึงเวลา ๒๑.๐๐ น. ก็ถึงงานจบ.



LIART

แถลงการณ์

ของคณะมนตรีสันนิษฐานการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชีย

ตะวันออกเฉียงใต้ ครั้งที่ ๑ ณ กรุงเตหะราน

คณะมนตรีซึ่งจัดตั้งโดยประเทศปากีสถาน ฟิลิปปินส์ และประเทศไทยอาจได้
ประชุมกับประเทศอื่น ๆ ในเอเชียในเรื่องที่มีส่วนเกี่ยวข้องกัน ฉะนั้นคณะมนตรีจึงได้
ขอรับรองหลักการสันนิษฐานการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียให้ส่งคำเชิญชวนไปยังประเทศอื่น ๆ และ
แสดงความหวังว่า ผลจากการประชุมที่มั่นคงนี้จะทำให้เกิดความเชื่อมั่นเพิ่มขึ้นว่า เสรีประเทศ
ทั้งหลายจะดำรงความเป็นเอกราชอยู่ต่อไปได้ และประชาชาติทั้งหมดจะยังรักษาความสามัคคีใน
คุณค่าของเสรีภาพได้โดยสันติ อนึ่ง คณะมนตรีขอเชิญชวนให้ประเทศทั้งหลายร่วมมือกัน
โดยกว้างขวางในการปฏิบัติหน้าที่ระบุไว้ในกฎบัตรแปซิฟิควิน อันที่จะจรรโลงหลักการแห่งสิทธิ
เสมอภาคและหลักการตัดสินใจด้วยตนเองของบรรดาประชาชาติทั้งหลาย และในอันที่จะส่งเสริม
การปกครองตนเองซึ่งให้ได้นำซึ่งความเป็นเอกราช อันประชาชาติในประเทศทั้งหลาย ย่อม
ปรารถนาอย่างแรงกล้าอยู่แล้ว และทั้งมีความสามารถที่จะรับผิดชอบเนื่องจากการนั้นได้แล้ว

แถลงการณ์

การประชุมครั้งแรกของคณะที่ปรึกษาทางทหาร

คณะที่ปรึกษาทางทหารของคณะมนตรี สันนิษฐานการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้ ได้ประชุมเมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ และจะประชุมอีกในวัน

๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๑



LIRT

พิธีเปิดการประชุมคณะมนตรีสันนิษฐานการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
ครั้งที่ ๑ ณ กรุงเทพมหานคร ฯ

คณะมนตรีสันนิษฐานการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งได้เปิด
ประชุมครั้งที่ ๑ ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม กรุงเทพมหานคร ฯ แต่เมื่อวันที่ ๒๓ ก.พ. ๒๕ ได้กระทำ
พิธีเปิดการประชุมแล้วในวันที่ ๒๕ ก.พ. ๒๕ เวลา ๑๖.๕๐ น.

พลตรี พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนคราธิพังศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวง
การต่างประเทศ หัวหน้าคณะผู้แทนไทย ได้ทรงกล่าวเชิญชวนให้หัวหน้าคณะผู้แทนภาคพื้น
สัญญา ๗ ประเทศกล่าวสุนทรพจน์เปิดการประชุมตามลำดับ เริ่มด้วยหัวหน้าคณะผู้แทน
ออสเตรเลีย ฝรั่งเศส นิวซีแลนด์ ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ สหราชอาณาจักร และสหรัฐอเมริกา
ซึ่งรายละเอียดสุนทรพจน์ของหัวหน้าคณะผู้แทนแต่ละประเทศ จะได้นำมาเผยแพร่ต่อไป

อนึ่ง คณะผู้แทนบางประเทศจะออกเดินทางจากท่าอากาศยานดอนเมืองในวันที่ ๒๖ ก.พ.
คือ นายจอห์น ฟอสเตอร์ คัลเลด รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศอเมริกันกับคณะ ออกเดินทาง
เวลา ๘.๓๐ น.

เซอร์ ฮัน อีฟท์ ผู้แทนออสเตรเลีย ออกเดินทางเวลา ๘.๐๐ น.

เซอร์ แอนโทนี อีเคิน รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศอังกฤษกับคณะ ออกเดินทาง
เวลา ๑๐.๐๐ น.





ทุกสังคม
นิยม

สามัคคี



โรงงานยาสูบ
กรมสรรพสามิต



LIBRT

Legislative Institutional Repository of Thailand